

VÝROČNÍ ZPRÁVA
JAHRESBERICHT



UNIQA

pojišťovna, a. s.

2001

STATUTÁRNÍ ORGÁNY UNIQA	3	.....	STATUTARISCHE ORGANE DER UNIQA
Složení představenstva.....	3	.....	Zusammensetzung des Vorstandes
Složení dozorčí rady.....	3	.....	Zusammensetzung des Aufsichtsrates
ÚVODNÍ SLOVO PŘEDSEDY PŘEDSTAVENSTVA	4	.....	VORWORT DES VORSTANDSVORSITZENDEN
ORGANIZACE UNIQA	6	.....	ORGANISATION DER UNIQA
VÝSLEDKY HOSPODAŘENÍ	8	.....	WIRTSCHAFTSERGEBNIS
Charakteristika UNIQA.....	8	.....	Charakteristik der UNIQA
Obchodní činnost.....	9	.....	Geschäftstätigkeit
Ekonomické ukazatele.....	14	.....	Wirtschaftliche Kennziffern
Zhodnocení jednotlivých druhů pojištění.....	18	.....	Entwicklung der einzelnen Sparten
Vývoj UNIQA v roce 2002.....	27	.....	Entwicklung der UNIQA im Jahre 2002
Zpráva dozorčí rady.....	27	.....	Bericht des Aufsichtsrates
Zpráva o vztazích.....	28	.....	Bericht über Beziehungen
Auditorská zpráva.....	30	.....	Bericht des Wirtschaftsprüfers
Rozvaha k 31. 12. 2001.....	32	.....	Bilanz per 31. 12. 2001
Výkaz zisků a ztrát k 31. 12. 2001.....	34	.....	Gewinn- und Verlustrechnung per 31. 12. 2001
Příloha.....	37	.....	Anhang
ADRESY CENTRÁLY, SPRÁVNÍCH CENTER A REGIONÁLNÍCH ŘEDITELSTVÍ UNIQA	59	.....	ANSCHRIFTEN DER ZENTRALE, DER SERVICECENTER UND DER REGIONALDIREKTIONEN DER UNIQA
ADRESY JEDNATELSTVÍ UNIQA	60	.....	ANSCHRIFTEN UNSERER KUNDENBÜROS



MAG. CHRISTIAN MAURER
PAVEL VANĚK
ING. MAREK VENUTA
ING. MARTIN ŽÁČEK, CSC.

Složení dozorčí rady

Dozorčí rada UNIQA pracovala
k 31. 12. 2001 ve složení:

HERBERT SCHIMETSCHKEK
předseda dozorčí rady, Vídeň
Aufsichtsratsvorsitzender, Wien

ING. MARIE DVOŘÁKOVÁ, CSc.
člen dozorčí rady, Syrovice
Aufsichtsratsmitglied, Syrovice

DR. JOHANNES HAJEK
člen dozorčí rady, Vídeň
Aufsichtsratsmitglied, Wien

ANDRÉ KÜÜSVEK
člen dozorčí rady, Londýn
Aufsichtsratsmitglied, London

JUDR. ZDENĚK PILICH
člen dozorčí rady, Praha
Aufsichtsratsmitglied, Prag

JOHANNES PORAK
člen dozorčí rady, Vídeň
Aufsichtsratsmitglied, Wien

Zusammensetzung des Aufsichtsrates

Der Aufsichtsrat der UNIQA arbeitete
zum 31. Dezember 2001 in folgender Zusammensetzung:

Složení představenstva

Představenstvo UNIQA pojišťovny pracovalo
v roce 2001 ve složení:

ING. MAREK VENUTA
předseda představenstva a generální ředitel, Praha
Vorstandsvorsitzender und Generaldirektor, Prag

ING. MARTIN ŽÁČEK, CSc.
místopředseda představenstva, Praha
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender, Prag

MAG. CHRISTIAN MAURER
člen představenstva, Vídeň
Vorstandsmitglied, Wien

PAVEL VANĚK
člen představenstva, Jihlava
Vorstandsmitglied, Iglau

Zusammensetzung des Vorstandes

Der Vorstand der UNIQA pojišťovna arbeitete
im Jahre 2001 in folgender Zusammensetzung:

Vážení klienti, obchodní partneři, akcionáři a spolupracovníci,

rok 2001 byl pro naši společnost velmi významný. Společnost změnila název z Česko-rakouské pojišťovny, a. s., na UNIQA pojišťovnu, a. s., a tím převzala název mateřské společnosti, která působí nejen v Rakousku, ale i v dalších zemích Evropy. Středoevropská dimenze je ku prospěchu všem našim klientům a rovněž je jistotou pro naše smluvní partnery a zaměstnance. Tím byl završen proces přeměny a identifikace s hodnotami UNIQA. V souvislosti s přejmenováním jsme provedli novelizaci našich produktů tak, aby odpovídaly nejvyšším standardům trhu. Řada vnitřních opatření směřovala k dalšímu zkvalitnění servisu vůči klientům. Naplňovat myšlenky UNIQA v České republice znamená také potvrdit naše postavení v celém koncernu, který je největším pojistitelem v Rakousku.

Kromě hlavního akcionáře UNIQA s podílem 83,33 % se na základním kapitálu naší společnosti, který je 480 mil. Kč, podílí i Evropská banka pro obnovu a rozvoj s podílem 16,67 %.

České pojišťovnictví se i v roce 2001 vyvíjelo příznivě a patří stále k nejrychleji se rozvíjejícím oblastem české ekonomiky. Propojištěnost (podíl předepsaného pojistného na hrubém domácím produktu) se v České republice v roce 2001 zvýšila z 3,5 % na 3,7 %. Stále však nedosahujeme úrovně vyspělých západoevropských zemí. Právem můžeme očekávat, že obor pojišťovnictví bude dále dynamicky růst.

U všech sledovaných ukazatelů vykázala UNIQA pojišťovna v roce 2001 příznivé výsledky, přičemž u rozhodujících šlo o nadprůměrný růst ve srovnání s celkovým vývojem pojistného trhu v ČR. Celkový růst předepsaného pojistného činil v meziročním srovnání 15,6 % a dosáhl hodnoty 1,455 miliardy Kč. V segmentu životního pojištění, které se může pochlubit nejdynamičtějším nárůstem (meziroční nárůst o více než 37,2 %), činilo předepsané pojistné 279 milionů Kč. V oblasti neživotního pojištění jsme předepsali pojistné v celkové výši 1,176 miliardy Kč a ve srovnání s předchozím rokem dosáhli navýšení o 11,5 %. Naší společnosti se podařilo zvýšit svůj tržní podíl na 1,84 % a patří do první desítky největších pojišťoven působících v České republice.

V rychlosti a kvalitě vyřizování škodních událostí byly dosaženy pozitivní výsledky. V roce 2001 bylo nahlášeno 20 937 pojistných událostí, což je o 21 % více než v roce 2000. 9 000 případů se týkalo pojištění vozidel.

Dosáhli jsme dynamického nárůstu nové produkce, která činila 769 mil. Kč. Celkem se nám podařilo uzavřít 71 552 nových dlouhodobých smluv a 1 841 nových krátkodobých smluv. Počet smluv ve kmeni dosáhl k 31. 12. 2001 celkem 209 433 aktivních smluv. Celkově to představuje nárůst o 18 %.

Přes relativně vysoké náklady vynaložené v souvislosti s přejmenováním společnosti na komunikaci s klienty a prezentaci v médiích dokázala UNIQA pojišťovna zakončit své hospodaření v roce 2001 úspěšně a společnost se může pochlubit pozitivním hospodářským výsledkem již počtvrté za sebou. Čistý zisk po zdanění, potvrzený výrokem auditora, činí 2,7 milionu Kč.

Počátkem roku 2002 pojišťovna úspěšně prošla zákonem předepsaným procesem přelicensování a jako jedna z prvních obdržela povolení k provozování pojišťovací činnosti na bázi standardů EU.

Ke konci loňského roku pracovalo pro naši společnost 550 zaměstnanců, z nichž 200 je ve správě a 350 osob bylo činných jako prodejní poradci ve vnější službě. Klientům byli naši pracovníci k dispozici na více než 90 pracovištích. Rychlé vyřizování škod zabezpečují naši technici a likvidátoři, kteří rovněž tuto službu poskytují po celém území republiky. Dovolte mi, abych v této souvislosti poděkoval všem spolupracovníkům jak z oblasti vnitřní, tak i obchodní služby za práci a dosažené výsledky v roce 2001.

Za dlouhodobě dosahované dobré výsledky nám byl v roce 2001 potvrzen renomovanou agenturou Standard & Poor's rating BBBpi, který byl poprvé naší společnosti udělen v roce 2000.

Vážení akcionáři, obchodní přátelé a klienti. Jménem představenstva a všech pracovníků UNIQA pojišťovny Vám děkuji za důvěru a spolupráci v roce 2001.

Ing. Marek Venuta
předseda představenstva
a generální ředitel

Sehr geehrte Kunden, Geschäftspartner, Aktionäre und Kollegen,

das Jahr 2001 war für unsere Gesellschaft von besonderer Bedeutung. Sie änderte ihren Namen von Cesko-rakouská pojistovna auf UNIQA pojistovna, wodurch sie den Markennamen ihrer Muttergesellschaft übernahm. Unser Hauptaktionär, UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, ist nicht nur in Österreich, sondern auch in anderen europäischen Ländern tätig. Durch diese Umbenennung wurde der Prozess der Umwandlung und Identifizierung mit den UNIQA-Werten zu Ende geführt. Im Zusammenhang mit der Umbenennung erfolgte eine Inventur und Erneuerung unserer Versicherungsprodukte, um sie den Marktbedürfnissen anzupassen. Eine Reihe von internen Maßnahmen orientierte sich auf die Erhöhung der Qualität unserer Dienstleistungen und die Betonung der Partnerschaft mit unseren Kunden. Die Erfüllung der UNIQA-Ideen in der Tschechischen Republik bedeutet, unsere Position im Rahmen des ganzen Konzerns, der als bedeutender Versicherer auf dem österreichischen Markt auftritt, zu bestätigen und zu festigen. Die mitteleuropäische Dimension des Konzerns UNIQA dient zu Gunsten aller unseren Kunden und wird als Sicherheit durch unsere Vertragspartner und Arbeitnehmer hochgeschätzt.

Neben dem Hauptaktionär UNIQA mit einem Anteil von 83,33 % ist an dem Grundkapital unserer Gesellschaft von insgesamt 480 MCZK die EBRD mit 16,67 % beteiligt.

Das tschechische Versicherungswesen verzeichnete auch im Jahre 2001 eine günstige Entwicklung und gehört weiterhin zu den am schnellsten wachsenden Bereichen der tschechischen Wirtschaft. Die Versicherungsdichte (d.h. Anteil der vorgeschriebenen Prämien am Bruttoinlandsprodukt) erhöhte sich 2001 von 3,5 % auf 3,7 %. Allerdings sind wir bisher nicht imstande, den Standard in den hochentwickelten westeuropäischen Ländern zu erreichen. Mit Recht kann man jedoch erwarten, dass das Versicherungswesen auch in der Zukunft dynamisch wachsen wird.

Bei allen verfolgten Parametern verzeichnete die UNIQA pojišťovna im Jahre 2001 eine günstige Entwicklung, welche in den meisten Fällen über dem durchschnittlichen Wachstum in der Tschechischen Republik lag. Die vorgeschriebenen Prämien stiegen im zwischenjährigen Vergleich insgesamt um 15,6 % auf 1,455 Mrd. CZK. Im Bereich der Lebensversicherung, die die höchsten Wachstumsraten aufweist, betragen die vorgeschriebenen Prämien 279 MCZK, was gegenüber dem Vorjahr ein Plus von mehr als 37,2 % bedeutet. In den Nichtlebenssparten schrieben wir insgesamt 1,176 Mrd. CZK vor und im Vergleich mit dem Jahr 2001 eine Zunahme um 11,5 % verzeichneten. Unserer Gesellschaft gelang es, den Marktanteil auf 1,84 % zu erhöhen, und damit zu den zehn größten Versicherungsanstalten in der Tschechischen Republik zu gehören.

Positive Ergebnisse wurden in der Geschwindigkeit und Qualität der Schadenabwicklung erreicht. 2001 wurden 20 937 Versicherungsfälle gemeldet, um 21 % mehr als im Jahre 2000. 9 000 Schadenfälle betrafen die KFZ-Versicherung.

Eine dynamische Erhöhung auf 769 MCZK verzeichnete die Neuproduktion. Es gelang uns, 71 552 neue langfristige und 1 841 neue kurzfristige Versicherungsverträge abzuschließen. Der Bestand belief sich zum 31. 12. 2001 insgesamt auf 209 433 aktive Policen. Diese Zahl repräsentiert ein Wachstum von 18 %.

Trotz den relativ hohen Kosten im Zusammenhang mit der Umbenennung der Gesellschaft, die für die Kommunikation mit den Kunden und Präsentation der Änderung in den Medien aufgewandt wurden, wurde das Wirtschaftsergebnis 2001 mit schwarzen Zahlen geschrieben. Die UNIQA pojistovna konnte das vierte Mal hintereinander ein positives Wirtschaftsergebnis ausweisen. Der durch den Wirtschaftsprüfer bestätigte Nettogewinn nach Steuern betrug 2,7 MCZK.

Anfang 2002 durchlief die UNIQA pojistovna den gesetzlich vorgeschriebenen Prozess der Umlizenzierung, und erhielt als eine der ersten Gesellschaften Genehmigung zum Betrieb der Versicherungstätigkeit auf Basis von EU-Standards.

Ende des Jahres 2001 arbeiteten für unsere Gesellschaft 550 Angestellte, von denen 200 im Innendienst und 350 als Verkaufsberater im Außendienst beschäftigt waren. Unsere Mitarbeiter stehen den Kunden auf mehr als 90 Stellen in der ganzen Republik zur Verfügung. Eine schnelle Schadenregulierung gewährleisteten unsere Techniker und Abwickler flächendeckend innerhalb des ganzen Landgebietes der Republik. Erlauben Sie mir bitte, mich in diesem Zusammenhang bei allen Mitarbeitern des Innen- sowie Außendienstes für ihre Arbeit und die erreichten Ergebnisse im 2001 zu bedanken.

Im Jahre 2001 wurde uns das Rating BBBpi durch die renommierte Agentur Standard & Poor's erneut bestätigt, in dem sich die langfristig guten Ergebnisse widerspiegeln. Das Rating BBBpi erhielt unsere Gesellschaft zum ersten Mal im Jahr 2000.

Sehr geehrte Aktionäre, Geschäftsfreunde und Kunden, im Namen des Vorstandes und aller Mitarbeiter der UNIQA pojistovna danke ich Ihnen für Ihr Vertrauen und Zusammenarbeit im abgelaufenen Jahr.

Dipl. Ing. Marek Venuta
Vorstandsvorsitzender
und Generaldirektor





CHARAKTERISTIKA UNIQA

UNIQA pojišťovna, a.s., (dále jen „UNIQA“) byla zapsána do obchodního rejstříku dne 28. 5. 1993, (tehdy jako Česko-rakouská pojišťovna, a. s.). Zápis změny jména společnosti na UNIQA pojišťovna, a. s., proběhl 18. 6. 2001, IČO 492 40 480.

Povolení k podnikání UNIQA získala původně dne 23. 4. 1993. Na základě zákona 363/1999 Sb. o pojištnictví společnost UNIQA prošla v zákonné lhůtě procesem přelicensování a 7. 2. 2002 jí bylo Ministerstvem financí ČR (dále jen „MF“) uděleno povolení k provozování pojišťovací činnosti, zajišťovací činnosti a činnosti souvisejících.

Společnost zahájila pojišťovací činnost 1. 7. 1993. V letech 1993 a 1994 však provozovala pouze neživotní pojištění, od roku 1995 nabízí i produkty životního pojištění.

Základní jmění společnosti činilo k 31. 12. 2001 480 mil. Kč. Tím se UNIQA řadí mezi nejlépe kapitálově vybavené pojišťovny působící na českém pojistném trhu.

V červnu roku 2001 byl UNIQA potvrzen renomovanou ratingovou agenturou Standard and Poor's rating BBBpi. Tento vynikající rating je vyjádřením silné pozice UNIQA na českém pojistném trhu, celkové finanční stability a jejího vynikajícího kapitálového zázemí.

AKCIONÁŘI UNIQA

K 31. 12. 2001 vlastnil 83,33 % akcií UNIQA rakouský pojišťovací holding UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Vídeň, Rakousko (dále jen „UNIQA International“) a 16,67 % European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, Spojené království Velké Británie a Severního Irska (dále jen „EBRD“).

Holding UNIQA je největší pojišťovací skupinou na rakouském pojistném trhu s podílem převyšujícím 20 %.

CHARAKTERISTIK DER UNIQA

UNIQA pojišťovna, a. s. (im folgenden „UNIQA“) wurde am 28. 5. 1993, damals als Česko-rakouská pojišťovna, a. s., in das Handelsregister eingetragen. Die Namensänderung auf UNIQA wurde am 18. 6. 2001 durchgeführt, IČO 492 40 480.

Die Zulassung zum Betreiben der Versicherungstätigkeit hat UNIQA ursprünglich am 23. 4. 1993 erhalten. Aufgrund des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das Versicherungswesen ging UNIQA innerhalb der gesetzlichen Frist durch das Relizenzierungsverfahren. Am 7. 2. 2002 wurde Ihr durch das Finanzministerium (weiter nur „MF“) die Bewilligung zum Betreiben der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit, sowie damit zusammengehöriger Tätigkeiten erteilt.

Die Gesellschaft befasst sich mit der Versicherungstätigkeit seit dem 1. 7. 1993. In den Jahren 1993 und 1994 betrieb sie nur Nichtlebensversicherung, seit 1995 bietet sie auch Lebensversicherungen an.

Das Grundkapital der Gesellschaft betrug zum 31. 12. 2001 CZK 480 Mio; damit gehört UNIQA zu den am besten mit Grundkapital ausgestatteten Gesellschaften am tschechischen Versicherungsmarkt.

Im Juni 2001 wurde UNIQA durch die namhafte Rating Agentur Standard&Poor's ein Rating BBBpi erneut erteilt. Dieses erstklassige Rating ist die Bestätigung der guten Position von UNIQA am tschechischen Versicherungsmarkt, ihrer Finanzstärke und der ausgezeichneten Kapitalausstattung.

AKTIONÄRE DER UNIQA

Zum 31.12.2001 hat die österreichische UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Praterstraße 1-7, Wien, Österreich (weiter nur „UNIQA International“) an der UNIQA pojišťovna 83.33% gehalten. 16.67 % hielt die European Bank for Reconstruction and Development, One Exchange Square, London, EC2A 2EH, G.B. (weiter nur „EBRD“).

UNIQA ist die größte österreichische Versicherungsgruppe mit einem Marktanteil von über 20 %.

OBCHODNÍ ČINNOST

Rok 2001 byl rokem znamenajícím změnu názvu společnosti na pojišťovnu UNIQA a jednoznačným přihlášením se k této velmi silné středoevropské značce. Tento rok byl z obchodního hlediska rokem velmi úspěšným. Pojišťovna opět doplnila portfolio svých pojistných produktů, tak aby umožnily v maximální možné míře využít nově zavedeného daňového zvýhodnění v životním pojištění. Produkt Fortax zaznamenal velký úspěch u našich nových klientů. Ke konci roku zavedený kombinovaný produkt Akord pak představuje optimální pojistnou ochranu celé rodiny včetně dětí.

UNIQA je tak schopna pokrýt všechna běžně se vyskytující rizika na českém pojistném trhu. Ke konci roku 2001 UNIQA nabízela tyto druhy pojištění:

- Životní pojištění
- Studijní pojištění
- Úvěrové pojištění
- Komplexní celoživotní pojistný program QUATRO, QUATRO FAMILY a AKORD
- Životní a úrazové pojištění GLOBÁL
- Životní a úrazové pojištění SIGNÁL
- Rodinné pojištění
- Komplexní pojistný program FORTAX
- Skupinové životní pojištění
- Cestovní pojištění
- Úrazové pojištění
- Úrazové pojištění PROGRES
- Milionová ochrana
- Pojištění denních dávek při pobytu v nemocnici
- Pojištění denních dávek v nemoci
- Pojištění domácnosti
- Pojištění staveb a rodinných domků
- Pojištění motorových vozidel KASKO
- Pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla – „Povinné ručení“
- Pojištění majetku a odpovědnosti za škody podnikatelů
- Pojištění přepravy zásilek
- Pojištění odpovědnosti za škodu silničního dopravce při dopravě zásilek
- Pojištění právní ochrany pro řidiče a vlastníky motorových vozidel
- Pojištění přerušení provozu u svobodných povolání
- Pojištění odpovědnosti za škodu provozovatele zdravotnického zařízení
- Pojištění odpovědnosti zaměstnance vůči zaměstnavateli
- Pojištění veletrhů a výstav
- Pojištění lesů
- Stavebně montážní pojištění
- Povinné pojištění záruky cestovní kanceláře poskytované pro případ jejího úpadku

Dynamický nárůst nové produkce na 769 mil. Kč byl nejen důsledkem zvýšené produkce vlastní obchodní sítě, ale i výrazně rozšířené spolupráce s makléřskými firmami a finančními institucemi. Vlastní síť tvořilo ke konci roku 2001 celkem 8 regionálních ředitelství s 36 oblastními pracovišti, která koordinují prodejní činnost 90 jednatelství. UNIQA měla koncem roku 283 prodejních poradců v hlavním pracovním poměru a vedle nich pak více než 400 pracovníků na IČO a vedlejší pracovní poměr.

GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Das Jahr 2001 war das Jahr der Namensänderung der Gesellschaft auf UNIQA pojišťovna und damit der klaren Identifizierung mit dieser starken mitteleuropäischen Marke. Dieses Jahr war aus Verkaufssicht sehr erfolgreich. Die Versicherung hat erneut das Portfolio Ihrer Produkte erweitert, damit sie in maximal möglichem Umfang die Schöpfung der neu eingeführten steuerlichen Begünstigungen in der Lebensversicherung ermöglicht. Das Produkt Fortax hat einen großen Erfolg bei unseren neuen Kunden erzielt. Das am Jahresende eingeführte Kombiprodukt Akord stellt einen optimalen Schutz der gesamten Familie inklusive Kinder dar.

UNIQA kann damit alle gängigen Risiken am tschechischen Versicherungsmarkt abdecken. Ende 2001 bot die UNIQA folgende Versicherungssparten an:

- Lebensversicherung
- Studienversicherung
- Kreditrestschuldversicherung
- Kombiprodukt QUATRO, QUATRO FAMILY und AKORD
- Lebens- und Unfallversicherung GLOBAL
- Staffeltarif SIGNAL
- Familienversicherung
- Kombiprodukt FORTAX
- Gruppenlebensversicherung
- Reiseversicherung
- Unfallversicherung
- Unfallversicherung PROGRES
- Millionenschutz
- Krankenhaustaggeldversicherung
- Krankentaggeldversicherung
- Haushaltsversicherung
- Eigenheimversicherung
- Kfz-Kasko Versicherung
- Kfz-Haftpflichtversicherung
- Sach- und Schadenhaftpflichtversicherung für Unternehmer
- Transportversicherung
- Frachtführerhaftpflichtversicherung
- Rechtsschutzversicherung
- Betriebsunterbrechungs-Versicherung für Freiberuflich Tätige
- Ärztehftpflichtversicherung (nicht-staatliche Gesundheitseinrichtungen)
- Haftpflichtversicherung des Arbeitnehmers gegenüber dem Arbeitgeber
- Messen- und Ausstellungsversicherung
- Waldbrandversicherung
- Bau- und Montageversicherung
- Reisebüro- Insolvenzversicherung

Das dynamische Anwachsen der Neuproduktion auf MCZK 769. war das Ergebnis einer höheren Produktion des eigenen Verkaufnetzes als auch einer erweiterten Zusammenarbeit mit Maklerfirmen. Das Geschäftsnetz wurde Ende 2001 durch 8 Regionaldirektionen und 36 Gebietsleitungen, durch die wiederum die Verkaufstätigkeit von mehr als 90 Kundenbüros geleitet wird, gebildet. UNIQA hatte Ende 2001 283 hauptberufliche Verkaufsberater und daneben mehr als 400 frei- und nebenberufliche Mitarbeiter.

OBCHODNÍ ČINNOST

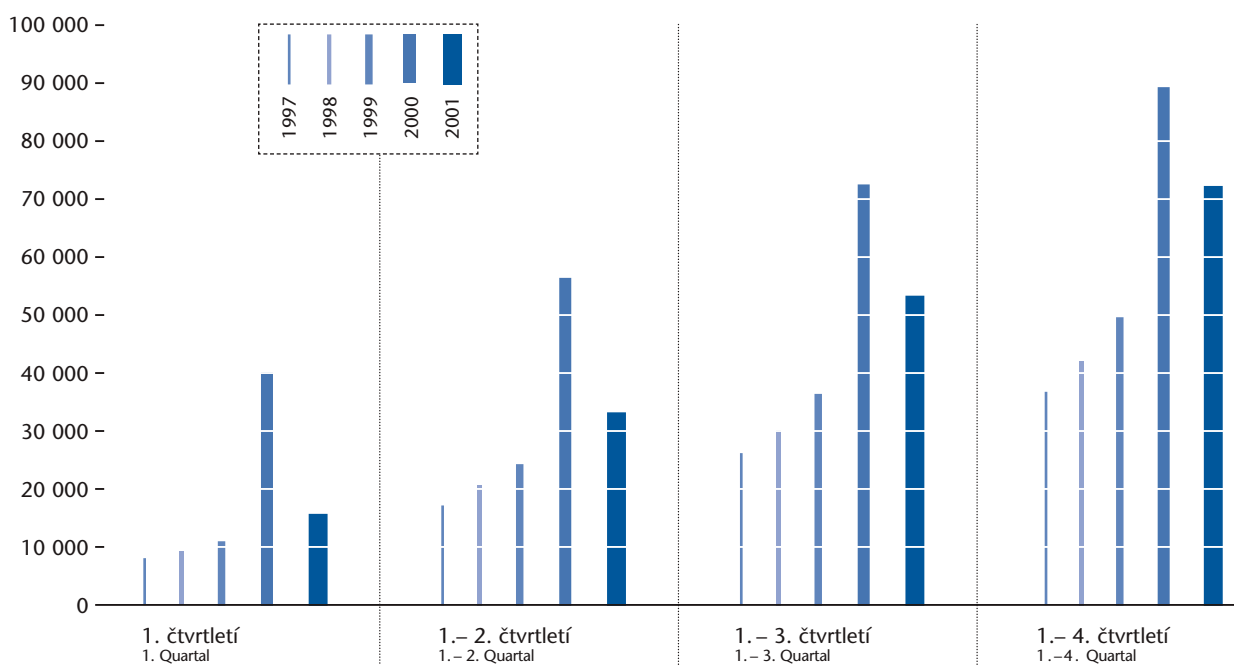
Celkem bylo uzavřeno 71 552 nových dlouhodobých smluv a 1841 nových krátkodobých smluv. (Vysoký nárůst počtu uzavřených smluv v 1. čtvrtletí roku 2000 byl způsoben vstupem na trh „povinného ručení“). Ve kmeni UNIQA bylo k 31. 12. 2001 celkem 209 433 aktivních smluv. Kmenové pojistné činilo 1 429 mil. Kč.

GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Insgesamt wurden 71 552 neue langfristige Verträge und 1841 neue kurzfristige Verträge abgeschlossen (Das hohe Anwachsen der Anzahl der neu abgeschlossenen Verträge während des ersten Quartals des Jahres 2000 resultiert aus dem Einstieg in die Kfz-Haftpflichtversicherung). Im Bestand von UNIQA befanden sich zum 31. 12. 2001 insgesamt 209 433 aktive Verträge. Die Bestandssprämie betrug MCZK 1 429.

POČET NOVĚ UZAVŘENÝCH DLOUHODOBÝCH SMLUV (KS)

ANZAHL DER NEU ABGESCHLOSSENEN LANGFRISTIGEN VERTRÄGE (STK)



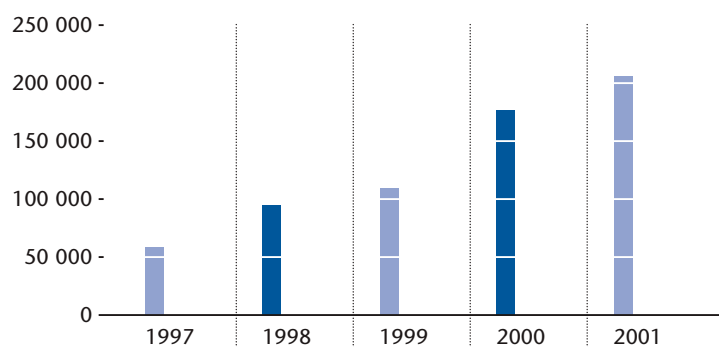
OBCHODNÍ ČINNOST

Předepsané pojistné v roce 2001 dosáhlo 1 455,16 mil. Kč, což představuje ve srovnání s rokem 2000 (1 258,48 mil. Kč) nárůst o 15,6 % (předepsané pojistné českého pojistného trhu v roce 2001 vzrostlo o 14,3 %). Pojišťovně UNIQA se tak podařilo zvýšit svůj tržní podíl na 1,84 % a upevnit si pozici v první desítce největších pojišťoven působících v České republice.

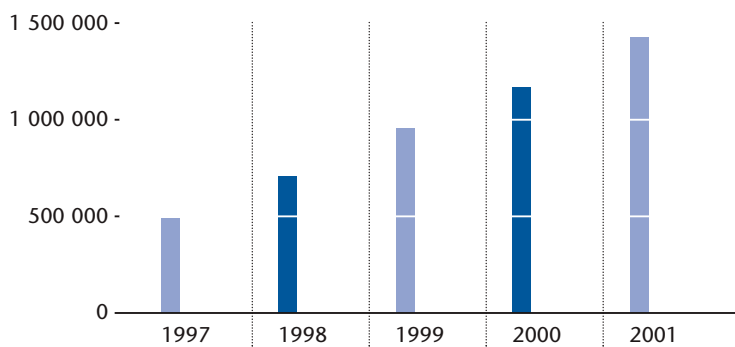
GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

Die vorgeschriebene Prämie erreichte im Jahr 2001 MCZK 1455,16, was im Vergleich zu 2000 (MCZK 1 258,48) einen Zuwachs von 15,6 % darstellt (Die vorgeschriebene Prämie des tschechischen Versicherungsmarktes erhöhte sich im Jahre 2001 um 14,3 %). UNIQA gelang es somit ihren Marktanteil auf 1,84 % zu erhöhen und die Position innerhalb der zehn größten Versicherungsgesellschaften zu stärken.

POČET POJISTNÝCH SMLUV VE KMENI POJIŠŤOVNY (KS)
ANZAHL DER VERTRÄGE IM BESTAND (STK)



PŘEDEPSANÉ POJISTNÉ UNIQA (tis. Kč)
VORGESCHRIEBENE PRÄMIE DER UNIQA (TCZK)



OBCHODNÍ ČINNOST

GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

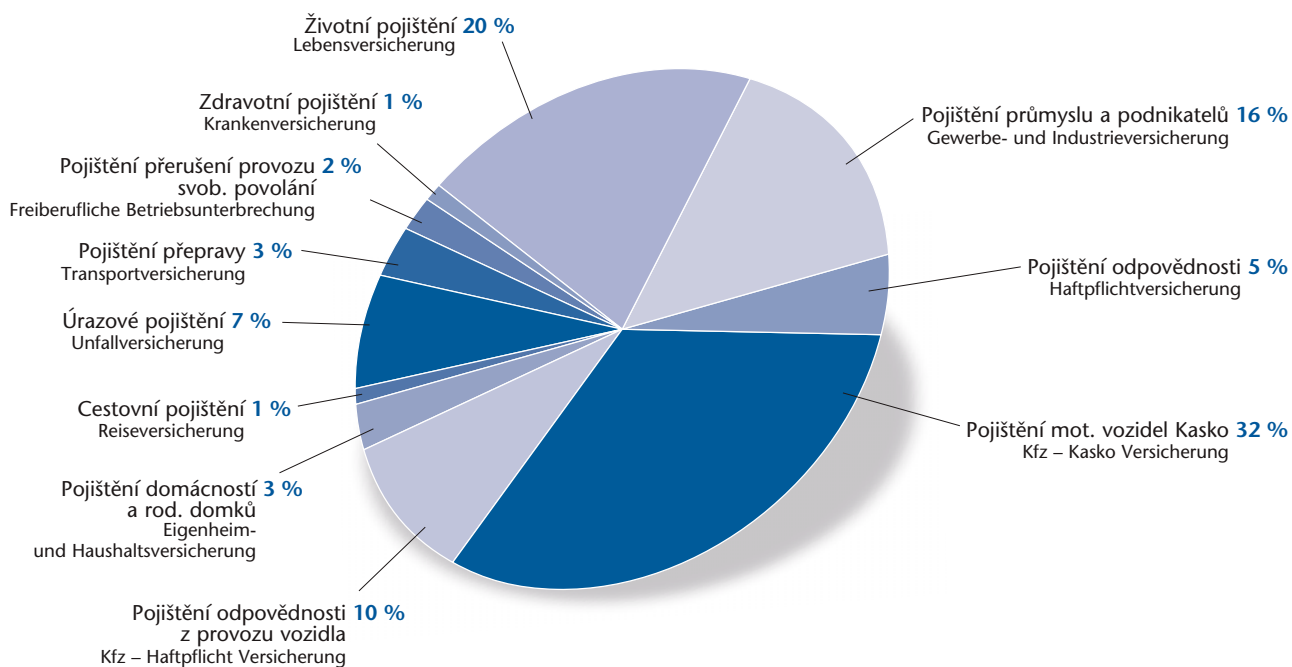
STRUKTURA PŘEDEPSANÉHO POJISTNÉHO
BYLA NÁSLEDUJÍCÍ:

DIE STRUKTUR DER VORGESCHRIEBENEN
VERSICHERUNGSPRÄMIEN STELLT SICH WIE
FOLGT DAR:

Typ pojištění (tis. Kč) Sparte (TCZK)	2001	2000	1999	1998	1997	01/00
Pojištění průmyslu a podnikatelů Gewerbe- und Industrieversicherung	239 439	188 185	182 418	158 758	153 334	127,2
Pojištění odpovědnosti Haftpflichtversicherung	73 713	62 801	57 134	51 390	49 319	117,4
Pojištění motorových vozidel – Kasko Kfz – Kasko Versicherung	448 622	486 107	375 652	300 756	199 906	92,3
Pojištění odpovědnosti z provozu vozidla Kfz - Haftpflicht Versicherung	152 391	104 208	0	0	0	146,2
Pojištění domácností a rodinných domků Eigenheim- und Haushaltsversicherung	49 482	41 223	34 964	25 672	16 199	120,0
Úrazové pojištění Unfallversicherung	107 669	79 870	55 233	33 955	20 881	134,8
Cestovní pojištění Reiseversicherung	20 116	18 697	17 092	15 757	17 984	107,6
Pojištění přerušení provozu – svobodná povolání Freiberufliche Betriebsunterbrechung	32 282	26 400	24 110	20 137	15 177	122,3
Pojištění přepravy Transportversicherung	41 209	39 353	6 187	5 118	4 383	104,7
Zdravotní pojištění Krankenversicherung	10 430	7 136	5 652	2 921	612	146,2
Pojištění právní ochrany Rechtsschutzversicherung	1 151	1 370	1 199	670	60	84,0
Celkem neživotní pojištění Nichtlebensversicherung	1 176 504	1 055 350	759 641	615 134	477 855	111,5
Celkem životní pojištění Lebensversicherung	278 658	203 135	183 242	64 726	30 985	137,2
UNIQA CZ CELKEM UNIQA CZ GESAMT	1 455 162	1 258 485	942 883	679 860	508 840	115,6

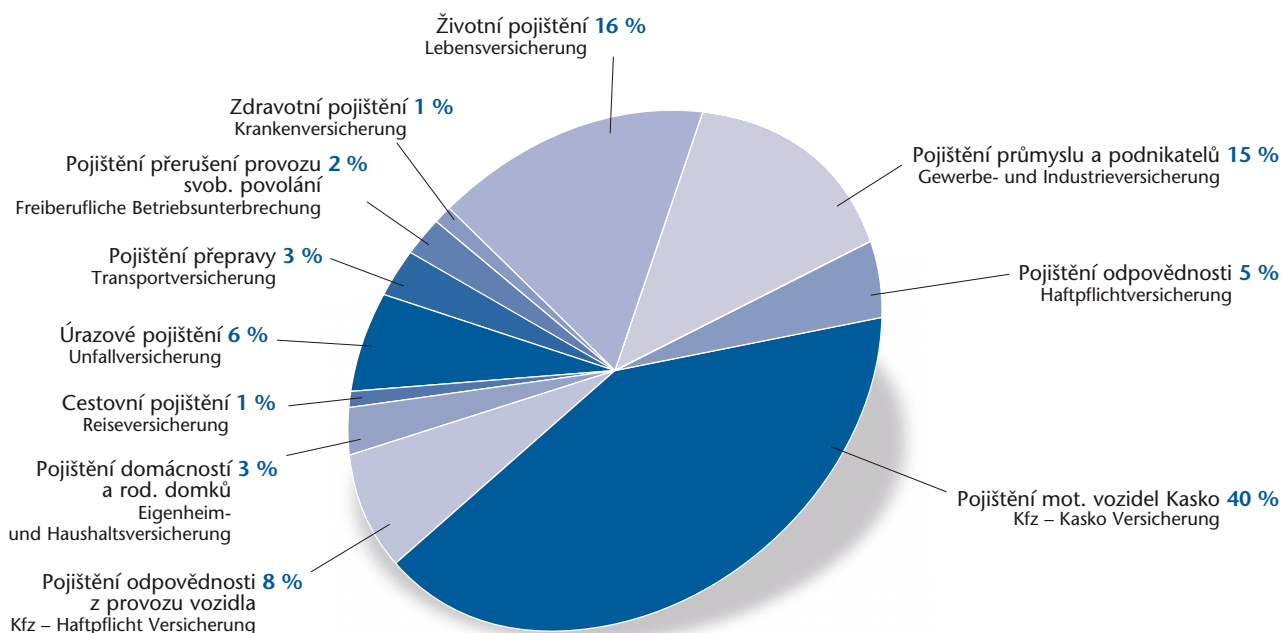
STRUKTURA PŘEDEPSANÉHO POJISTNÉHO V ROCE 2001

STRUKTUR DER VORGESCHRIEBENEN VERSICHERUNGSPRÄMIEN IM JAHRE 2001



STRUKTURA PŘEDEPSANÉHO POJISTNÉHO V ROCE 2000

STRUKTUR DER VORGESCHRIEBENEN VERSICHERUNGSPRÄMIEN IM JAHRE 2000



OBCHODNÍ ČINNOST

Obligatorní zajištění v rámci zajištěného programu UNIQA přebírá v neživotním pojištění mateřská společnost, holding UNIQA, v životním pak největší světová zajišťovna Münchener Rückversicherung, AG. Při fakultativním zajištění UNIQA spolupracuje s celou řadou renomovaných zajišťoven s vynikajícími ratingy (AXA Corporate Solutions Réassurance, Bayerische Rückversicherung Aktiengesellschaft, General Cologne Re, Swiss Reinsurance Company, GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, Gerling Global Reinsurance Company Ltd. aj.).

EKONOMICKÉ UKAZATELE:

Vývoj základních ekonomických ukazatelů byl v roce 2001 příznivý. Škodný poměr v neživotním pojištění (součet vyplaceného plnění a změny objemu technických rezerv k zaslouženému pojistnému) byl výrazně ovlivněn jednou z největších požárních škod v ČR roku 2001 ve výši 114 mil. Kč a dosáhl úrovně 65 %. V roce 2001 bylo celkem nahlášeno 20 937 pojistných událostí, 20 526 jich bylo v roce 2001 uzavřeno. Celkem bylo v roce 2001 na škodách v neživotním pojištění vyplaceno více než 624 mil. Kč, v životním pak 43 mil. Kč.

GESCHÄFTSTÄTIGKEIT

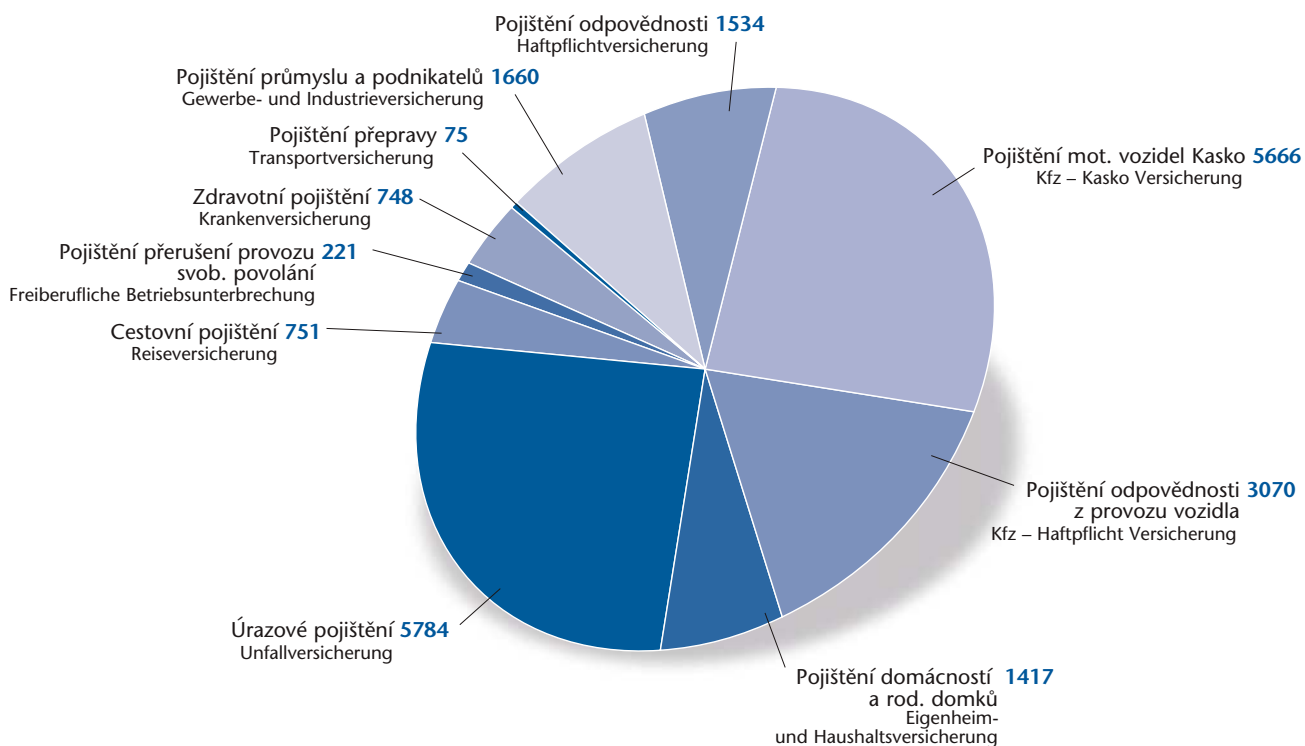
Das obligatorische Rückversicherungsprogramm der UNIQA ist in der Nichtlebensversicherung von der Muttergesellschaft UNIQA und in der Lebensversicherung von dem weltgrößten Rückversicherer Münchener Rückversicherung übernommen. Bei der fakultativen Rückversicherung arbeitet UNIQA mit namhaften Rückversicherungsgesellschaften erstklassigen Ratings (AXA Corporate Solutions Réassurance, Bayerische Rückversicherung, Aktiengesellschaft, General Cologne Re, Swiss Reinsurance Company, GE Frankona Rückversicherungs- Aktiengesellschaft, Gerling Global Reinsurance Company Ltd u.a.) zusammen.

WIRTSCHAFTLICHE KENNZIFFERN:

Die Entwicklung der wesentlichsten betriebswirtschaftlichen Kennziffern war im Jahre 2001 erneut positiv. Der Schadensatz in der Nichtlebensversicherung (Summe der ausbezahlten Leistungen und der Reservenänderung zu abgegrenzter Prämie) wurde wesentlich durch einen der größten Feuerschaden in der Tschechischen Republik in Jahre 2001 beeinflusst und erreichte 65 %. 2001 wurden insgesamt 20 937 Schadenfälle gemeldet, 20 526 wurden abgeschlossen. An Schadenzahlungen wurden 2001 in der Nichtlebensversicherung mehr als MCZK 624, in der Lebensversicherung MCZK 43 ausbezahlt.

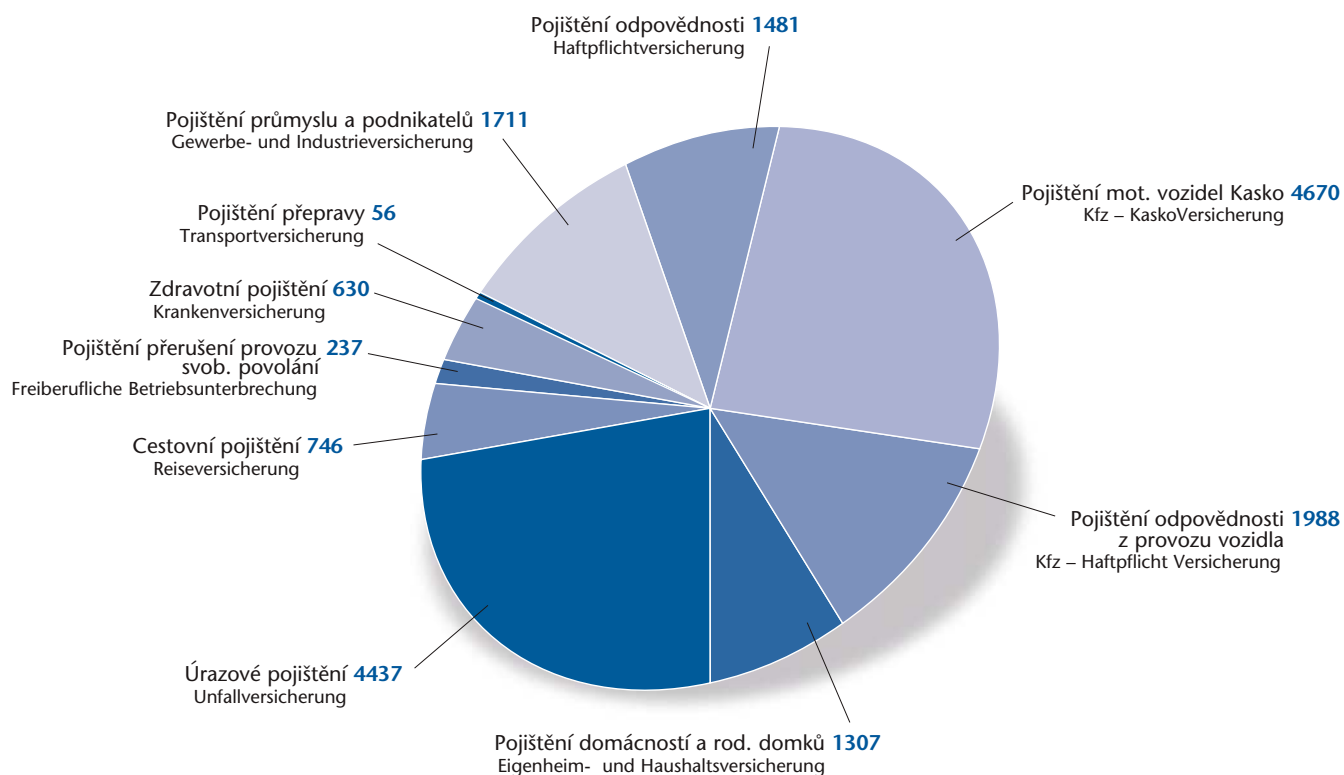
POČTY NAHLÁŠENÝCH POJISTNÝCH UDÁLOSTÍ DLE DRUHU POJIŠTĚNÍ V ROCE 2001

ANZAHL DER GEMELDETEN SCHÄDEN NACH SPARTENGRUPPEN IM JAHRE 2001



POČTY NAHLÁŠENÝCH POJISTNÝCH UDÁLOSTÍ DLE DRUHU POJIŠTĚNÍ V ROCE 2000

ANZAHL DER GEMELDETEN SCHÄDEN NACH SPARTENGRUPPEN IM JAHRE 2000



EKONOMICKÉ UKAZATELE

WIRTSCHAFTLICHE KENNZIFFERN

Technické rezervy UNIQA dosáhly k 31. 12. 2001 výše 800 594 tis. Kč.
Jejich struktura je následující (tis. Kč):

Die technischen Rückstellungen der UNIQA erreichten per 31. 12. 2001 die Höhe von TCZK 800 594 Ihre Struktur war wie folgt (TCZK):

TECHNICKÉ REZERVY UNIQA TECHNISCHE RESERVEN UNIQA	K 31. 12. 2001 PER 31. 12. 2001	K 31. 12. 2000 PER 31. 12. 2000	K 31. 12. 1999 PER 31. 12. 1999	K 31. 12. 1998 PER 31. 12. 1998	K 31. 12. 1997 PER 31. 12. 1997
Neživotní pojištění: Nichtlebensversicherung:					
Rezerva na pojistné jiných období: Prämienüberträge:	150 959	137 302	99 334	84 116	70 998
Rezerva na pojistná plnění: Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:	247 085	196 139	146 757	115 252	84 997
Rezerva na pojistné prémie a slevy: Rückstellung für Prämienrückerstattung:	2 883	1 304	1 552	0	478
Rezerva na vyrovnání mimoř. rizik: Schwankungsrückstellung:	52 618	41 626	22 876	12 930	4 865
Jiná technická rezerva: Sonstige technische Rückstellungen:	13 430	7 624	0	0	0
Celkem neživotní pojištění: Nichtlebensversicherung gesamt:	466 975	383 995	270 519	212 298	161 338
Životní pojištění: Lebensversicherung:					
Rezerva na pojistné jiných období: Prämienüberträge:	36 469	24 259	17 768	12 018	6 428
Rezerva pojistného životních pojištění: Deckungsrückstellung:	278 866	199 876	123 628	30 051	11 999
Rezerva na pojistné prémie a slevy: Rückstellung für Prämienrückerstattung:	8 551	7 429	0	0	0
Rezerva na pojistná plnění: Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle:	9 733	6 258	5 107	3 907	2 591
Celkem životní pojištění: Lebensversicherung gesamt:	333 619	237 822	146 503	45 976	21 018
TECHNICKÉ REZERVY CELKEM TECHNISCHE RESERVEN GESAMT:	800 594	621 817	417 022	258 274	182 356

EKONOMICKÉ UKAZATELE

Prostředky těchto rezerv byly k 31. 12. 2001 uloženy v souladu s vyhláškou MF č. 75/2000 Sb., a to zejména ve státních, bankovních a veřejně obchodovatelných dluhopisech a na termínovaných vkladech. Vedení společnosti důsledně dbalo, aby byly dodrženy zásady bezpečnosti, rentability, likvidity a diverzifikace.

Režijní náklady v roce 2001 ve výši 571 mil. Kč byly významně ovlivněny náklady vynaloženými na přejmenování společnosti. Největší část režijních nákladů tvořily pořizovací náklady na pojistné smlouvy, dále pak náklady spojené se zabezpečením provozních potřeb pojišťovny a osobní náklady. V rámci procesu přijetí standardů koncernu UNIQA se realizovala celá řada projektů, které výrazným způsobem zvýšily kvalitu námi poskytovaných služeb (např. sjednocení a zjednodušení dokumentů či zavedení systému centrálního tisku).

Solventnost UNIQA za rok 2001, stanovená dle vyhlášky MF č.75/2000 Sb. (v tis. Kč), je uvedena v následující tabulce.

NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ	tis. Kč
Nichtlebensversicherung:	TCZK
Skutečná míra solventnosti Ist Solvabilität	326 747
Stanovená minimální míra solventnosti pro UNIQA Verlangte Mindesthöhe der Solvabilität für die UNIQA:	97 318
ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ	tis. Kč
Lebensversicherung:	TCZK
Skutečná míra solventnosti Ist Solvabilität	128 470
Stanovená minimální míra solventnosti pro UNIQA Verlangte Mindesthöhe der Solvabilität für die UNIQA:	27 160

UNIQA vykázala v roce 2001 zisk před zdaněním ve výši 12 811 tis. Kč, po zdanění činil zisk 2 734 tis. Kč.

Die Mittel dieser Rückstellungen wurden zum 31. 12. 2001 gemäß der Verordnung Nr. 75/2000 des MF veranlagt, und zwar insbesondere in Staats- Bank- und Corporateanleihen sowie auf Terminanlagen. Die Geschäftsleitung der Gesellschaft achtet vor allem darauf, daß ein notwendiges Maß an Sicherheit, Rentabilität, Liquidität und Diversifikation des Portfolios eingehalten wird.

Die Regiekosten des Jahres 2001 in der Höhe von MCZK 571 waren stark durch die Umbenennungskosten geprägt. Den größten Teil der Regiekosten bildeten die Vertragsanschaffungskosten, gefolgt von Sach- und Personalkosten. Im Rahmen der Übernahme von Konzernstandards wurde eine ganze Reihe von Projekten realisiert, welche die Qualität von unserer Dienstleistungen beträchtlich erhöht haben (z. B. Vereinheitlichung und Vereinfachung von Dokumenten, Einführung von Zentraldruck).

Die Solvabilität der UNIQA für das Jahr 2001 wurde gemäß der Verordnung Nr. 75/2000 des MF berechnet und ist in der folgenden Tabelle angegeben.

UNIQA erwirtschaftete 2001 einen Gewinn vor Steuer in der Höhe von TCZK 12 811. Das Wirtschaftsergebnis für das Geschäftsjahr beträgt TCZK 2 734.

ZHODNOCENÍ JEDNOTLIVÝCH DRUHŮ POJIŠTĚNÍ

POJIŠTĚNÍ PRŮMYSLU A PODNIKATELŮ

Toto pojištění bylo po založení pojišťovny základem její nabídky. UNIQA nabízí pojistnou ochranu ve všech oblastech výroby, obchodu i služeb.

V minulých letech došlo v tomto segmentu k výraznému poklesu pojistných sazeb, který u celé řady pojišťovaných rizik nebyl v souladu s jejich parametry. Vzhledem k ekonomické situaci celé řady subjektů nebývá ani rozsah upisovaného krytí optimální, neboť často nejsou všechna rizika pojištěním kryta.

Teroristické útoky v září 2001 byly impulsem, který razantně ukončil období nadbytku zajišťovacích kapacit. Mnohé světové zajišťovny avizují, že některá rizika nebudou ochotni za stávajících podmínek upisovat, přičemž jejich požadavky na pojistné sazby se často zvýšily v řádu desítek i více procent. Tento fakt se postupně promítne do ceny některých druhů pojištění. Přehodnocené oceňování rizik se projeví i v rostoucím významu soupojištění velkých průmyslových komplexů cestou sdružení pojistných kapacit jednotlivých pojistitelů za účelem seriózního pokrytí rozsáhlých rizik.

Pojišťovna UNIQA zaznamenala v loňském roce v tomto segmentu pojištění velmi vysoký nárůst pojistného o 27,2 % při zachování všech zásad risk managementu. Vyplacené pojistné plnění se meziročně navýšilo o 23,8 %, a to zejména v důsledku likvidace velké požární škody v oblasti Karlových Varů.

ENTWICKLUNG DER EINZELNEN SPARTEN

GEWERBE- UND INDUSTRIEVERSICHERUNG

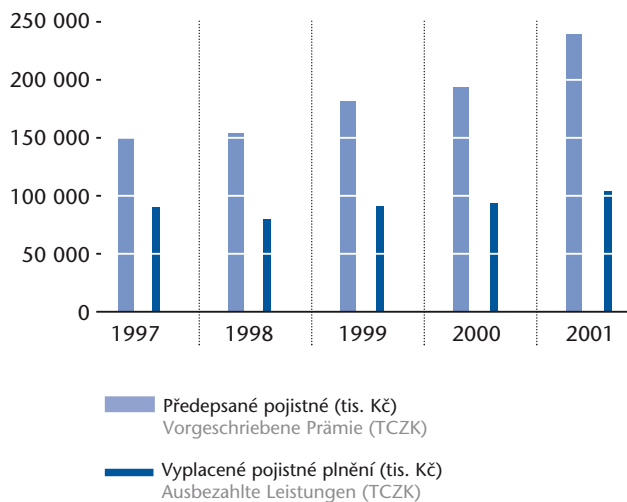
Diese Versicherungssparten hatten seit der Gründung der Gesellschaft eine tragende Rolle. UNIQA ist imstande praktisch allen Bereichen der Wirtschaft Versicherungsschutz anzubieten.

Der tschechische Versicherungsmarkt war in den letzten Jahren besonders in diesen Sparten von einem enormen Druck auf die Prämienätze gekennzeichnet, der bei vielen Risiken nicht deren Parameter entsprach. Wegen der betriebswirtschaftlichen Lage vieler Unternehmen ist oft auch der gezeichnete Deckungsumfang nicht optimal, da nicht alle Risiken entsprechend gedeckt sind.

Die Terroranschläge im September 2001 waren ein Impuls, der die Periode der Überkapazitäten am Rückversicherungsmarkt abrupt beendet hat. Viele globale Rückversicherer avisieren, daß sie einige Risiken unter bestehenden Bedingungen nicht akzeptieren werden und erhöhten infolge die Prämienätze häufig oft um ein Vielfaches. Diese Tatsache wird sich künftig in dem Preis von einigen Deckungen widerspiegeln. Neue Risikobewertungen führen auch zur verstärkter Nutzung der Mitversicherung mit dem Ziel große Risiken entsprechend decken zu können.

UNIQA hat in diesen Segment auch im letzten Jahr ein sehr dynamisches Wachstum von 27,2% verzeichnet, wobei alle Anforderungen an das risk management erfüllt wurden. Die ausbezahlten Leistungen haben sich zwischenjährlich um 23,8% erhöht. Ursache dafür war ein Großbrand im Gebiet von Karlsbad.

POJIŠTĚNÍ PRŮMYSLU A PODNIKATELŮ GEWERBE- UND INDUSTRIEVERSICHERUNG



POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI

Pojištění odpovědnosti je úzce propojeno s pojištěním majetku průmyslu a podnikatelů. UNIQA si i v loňském roce dokázala udržet vedoucí postavení na trhu pojištění odpovědnosti z provozu nestátního zdravotnického zařízení (více než 6000 pojištěných medicínských praxí).

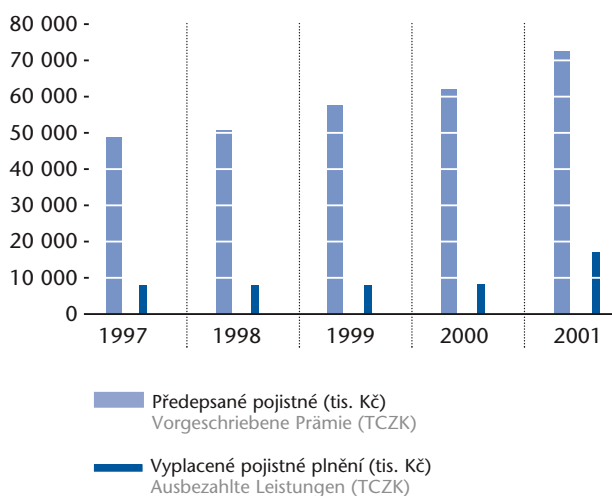
Předepsané pojistné se v minulém roce zvýšilo o 17,4 %, zatímco vyplacené pojistné plnění se zvýšilo o 128,3 %. Avšak vzhledem k charakteru škod při pojištění profesní odpovědnosti (velmi dlouhá prodleva mezi datem, kdy se pojistná událost stala, a datem jejího nahlášení) nelze pro hodnocení tohoto segmentu porovnávat pouze předepsané pojistné a vyplacená plnění. UNIQA v tomto druhu pojištění průběžně vytváří dostatečné technické rezervy tak, aby její hospodaření v budoucnu nebylo negativně ovlivněno výsledky likvidací pojistných událostí vztahujících se k minulým účetním obdobím.

HAFTPFLICHTVERSICHERUNG

Die Haftpflichtversicherung ist mit der Sachversicherung im Bereich Gewerbe/Industrie eng verbunden. UNIQA hält die Marktführerschaft im Bereich der Ärzthaftpflicht. Derzeit sind bei der UNIQA schon mehr als 6000 Privatärzte versichert.

Die vorgeschriebene Prämie wuchs zwischenjährlich um 17,4 % die ausbezahlten Leistungen erhöhten sich um 128,3 %. Wegen dem Charakter der Schäden im Bereich der beruflichen Haftpflichtversicherung (long-tail), ist es notwendig für die Beurteilung dieser Sparte nicht nur die vorgeschriebene Prämie und die ausbezahlten Leistungen heranzuziehen, sondern auch entsprechende Spätschadenrückstellungen zu bilden, um das zukünftige Ergebnis nicht negativ zu beeinflussen.

POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI HAFTPFLICHTVERSICHERUNG



POJIŠTĚNÍ MOTOROVÝCH VOZIDEL – KASKO

Pojištění motorových vozidel – Kasko jako jeden z nejběžnějších produktů hraje velmi významnou roli v pojistném portfoliu většiny pojišťoven. V rámci segmentu pojištění vozidel jsme byli i v uplynulém období svědkem mimořádného konkurenčního boje jednotlivých pojišťitelů o pozici na trhu. Ten vedl často k neopodstatněným výkyvům ceny pojištění směrem dolů.

Přestože pojištění vozidel zůstává v rámci kmene UNIQA nejsilnějším segmentem, předepsané pojistné zaznamenalo meziročně pokles o 7,7 %. To bylo důsledkem rozhodnutí vedení společnosti neupisovat rizika za netechnické sazby. UNIQA v rámci své strategie dlouhodobé ekonomické stability společnosti nehodlá ani do budoucna svůj postup měnit. Filozofií firmy je nabízet kvalitní produkt a nadstandardní služby za přiměřenou cenu. Objem vyplacených pojistných plnění se meziročně zvýšil o 27,5 %.

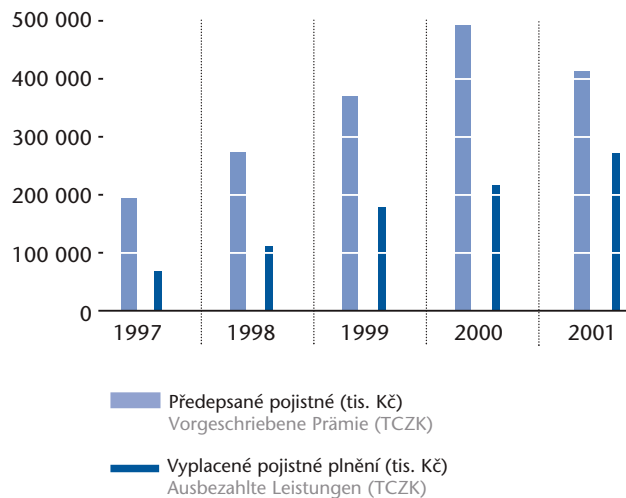
KFZ-KASKO VERSICHERUNG

Die Kfz Versicherung, als eines der gängigsten Produkte spielt eine wichtige Rolle im Versicherungsportfolio aller Versicherer. In diesem Segment waren wir auch in der abgelaufenen Periode Zeuge eines außerordentlichen Konkurrenzkampfes der einziger Versicherer um Marktanteile. Dieser Kampf führte oft zu nicht mehr zu rechtfertigten Reduktionen in den Prämienätzen.

Obwohl die Kfz-Kaskoversicherung der größte Bestandteil des Portfolios der UNIQA bleibt, reduzierte sich zwischenjährlich die vorgeschriebene Prämie um 7,7 %. Das war das Ergebnis der Entscheidung des Managements die Risiken zu nichttechnischen Prämienätzen nicht zu zeichnen. UNIQA mit ihrer verfolgter Strategie einer langfristigen wirtschaftlichen Stabilität hat nicht vor, ihre Vorgangsweise auch zukünftig zu ändern. Die Firmenphilosophie ist, dem Kunden gute Produkte und über den Standard hinausgehende Leistungen zu einem angemessenen Preis anzubieten. Die ausbezahlten Leistungen sind im Vergleich zum Vorjahr um 27,5 % gestiegen.

POJIŠTĚNÍ MOTOROVÝCH VOZIDEL – KASKO

KFZ-KASKO VERSICHERUNG



POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI Z PROVOZU VOZIDLA

UNIQA vstoupila do tohoto segmentu ihned po jeho liberalizaci, tj. k 1. 1. 2000. Základní strategií UNIQA nebylo usilovat o maximalizaci podílu na trhu tohoto druhu pojištění, nýbrž od počátku se zaměřovala především na kvalitní pojištění stávajících klientů a vymezení adekvátní pozice tohoto pojištění v rámci celého produktového spektra UNIQA.

Zatímco k 1. 1. 2000 bylo u UNIQA pojištěno 26 152 motorových vozidel, k 1. 1. 2001 to bylo již 31 804, a ke konci roku 2001 39 722 vozů. Předepsané pojistné dosáhlo 152 mil. Kč a škodný poměr byl 87,1 %. Naší pojišťovně bylo v roce 2001 nahlášeno celkem 3 070 pojistných událostí, což v meziročním srovnání představuje nárůst ve výši 54,4 %. Vyplacené pojistné plnění se oproti roku 2000 zvýšilo o 122,9 %.

Při hodnocení škodního průběhu tohoto segmentu je třeba brát do úvahy i následující aspekty:

Vzhledem k charakteru některých pojistných událostí, při nichž došlo ke škodám na zdraví osob, bude často pojistné plnění poskytováno dlouhodobě ve formě rent. K bezprostředním břemenům je zapotřebí připočítat i příspěvek UNIQA do garančního fondu ČKP, ze kterého se vyplácí pojistná plnění u pojistných událostí způsobených nepojištěnými nebo nezjištěnými vozidly. Enormní zátěž je i nadále převzetí dodatečného podílu na výrazně navýšeném deficitu rezerv, který vznikl v době monopolního poskytování tohoto druhu pojištění Českou pojišťovnou. UNIQA proto musela opět vytvořit dodatečné rezervy ve výši cca 10 % pojistného a celkový škodný poměr UNIQA tak činil 98,9 %. Jinými slovy to znamená, že na každou 1 Kč zaslouženého pojistného připadalo 0,989 Kč škodní zátěže.

KFZ-HAFTPFLICHT VERSICHERUNG

UNIQA stieg in dieses Marktsegment zum Zeitpunkt seiner Demonopolisierung, d.h. zum 1. 1. 2000 ein. Die Strategie der UNIQA war nicht einen höchstmöglichen Marktanteil zu erwerben, sondern ihren bisherigen Kunden ein hochwertiges Produkt anzubieten bei gleichzeitig organischem Wachstum dieses Segments im Rahmen des Gesamtportfolios.

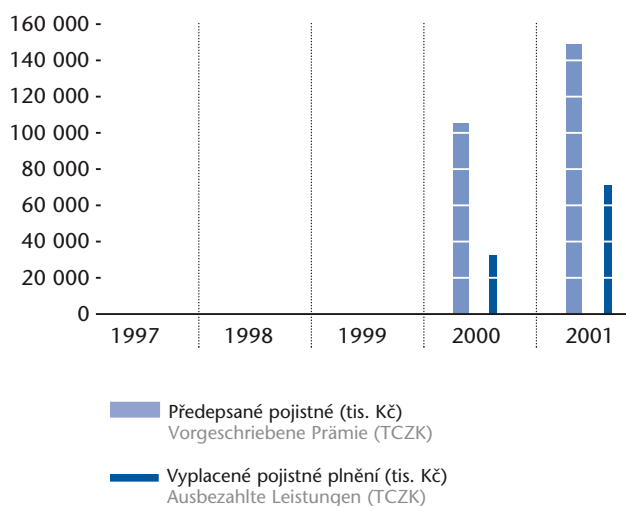
Zum 1. 1. 2000 waren bei UNIQA 26 152 Fahrzeuge versichert. Zum 1. 1. 2001 waren es 31 804 und am Jahresende 2001 schon 39 722. Die vorgeschriebene Prämie erreichte MCZK 152, der Schadensatz 87,1 %. Unserer Versicherung wurden im Jahre 2001 3 070 Schäden gemeldet, was im Vergleich zu 2000 ein zwischenjährliches Wachstum von 54,4 % darstellt. Die ausbezahlten Leistungen erhöhten sich um 122,9 %.

Bei der Bewertung des Schadenverlaufes dieser Sparte müssen auch folgende Aspekte herangezogen werden:

Bei Personenschäden können die Leistungen im Verlauf vieler Jahre anfallen (Rentenzahlungen). Der direkten Schadensbelastung sind aber auch die zusätzlichen Leistungen an den Garantiefonds des Versicherungsbüros (aus diesem werden Leistungen bei Schadensfällen die durch unversicherte Fahrzeuge oder Fahrerflucht verursacht wurden, ausbezahlt) zuzurechnen. Eine außerordentliche Schadensbelastung war auch die zusätzliche Übernahme eines Anteiles am inzwischen erheblich gestiegenen Reservendefizit, das während der Zeit der Monopolstellung der Česká pojišťovna entstanden ist. UNIQA musste daher eine Zusatzrückstellung von ca. 10% der abgegrenzten Prämie bilden, wobei die Schadenbelastung damit 98,9 % erreichte. Das bedeutet daß jede Krone der abgegrenzten Prämie mit 0,989 CZK Schaden belastet wurde.

POJIŠTĚNÍ ODPOVĚDNOSTI Z PROVOZU VOZIDLA

KFZ-HAFTPFLICHT VERSICHERUNG:



POJIŠTĚNÍ DOMÁCNOSTÍ A RODINNÝCH DOMKŮ

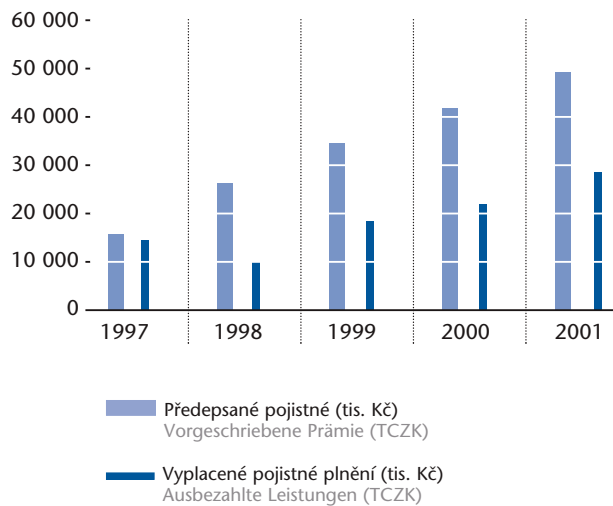
Poptávka po tomto tradičním druhu pojištění výrazně vzrostla po povodních roku 1997 a 1998. Naše pojišťovna klientům nabízí moderní pojistné produkty, které jim poskytují komplexní ochranu. Zásadou je, že náhrada škody by měla pokrývat novou hodnotu poškozených součástí zařízení. Předepsané pojistné se meziročně zvýšilo o 20 % a vyplacené pojistné plnění o 25,8 %. Počet pojistných smluv ve kmeni UNIQA dosáhl 34 785.

EIGENHEIM- UND HAUSHALTSVERSICHERUNG

Die Dynamik der Nachfrage nach diesem traditionellen Versicherungsschutz erhöhte sich erheblich nach den Überschwemmungen in den Jahren 1997 und 1998. Unsere Versicherung bietet ihren Kunden moderne Versicherungsprodukte, welche einen komplexen Versicherungsschutz darstellen an. Der Grundsatz ist, daß die Leistungen den Neuwert der geschädigten Teile darstellen sollen. Die vorgeschriebene Prämie erhöhte sich zwischenjährlich um 20 % während die ausbezahlten Leistungen zwischenjährlich um 25,8 % anstiegen. Die Anzahl der Verträge im Bestand erreichte am Jahresende 34 785 Stück.

POJIŠTĚNÍ DOMÁCNOSTÍ A RODINNÝCH DOMKŮ

EIGENHEIM- UND HAUSHALTSVERSICHERUNG



ÚRAZOVÉ POJIŠTĚNÍ

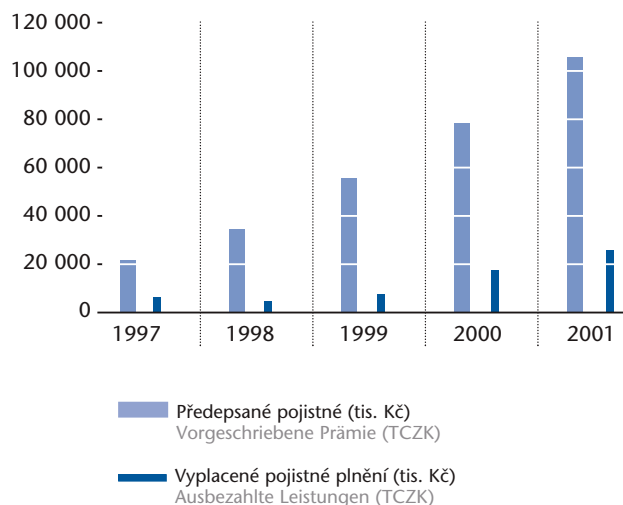
Toto pojištění zaznamenává již celou řadu let velmi dynamický rozvoj. Nárůst předepsaného pojistného v loňském roce činil 34,8 %. Hlavním faktorem tohoto nárůstu jsou kvalitní produkty, které jsou nabízeny i v kombinaci se životním pojištěním, pojištěním denních dávek a připojištěním velmi vážných chorob (QUATRO a AKORD). Pojistná plnění poskytnutá našim klientům se meziročně zvýšila o 59,9 %.

UNFALLVERSICHERUNG

Die Unfallversicherung verzeichnet schon mehrere Jahre eine sehr dynamische Entwicklung. Die vorgeschriebene Prämie hat sich im Vorjahr um 34,8 % erhöht. Die wesentlichste Ursache dafür sind ausgereifte Produkte, welche auch in Kombination mit der Lebensversicherung, Krankentaggeldversicherung und Dread disease angeboten werden (QUATRO, AKORD). Die ausbezahlten Leistungen stiegen zwischenjährlich um 59,9%.

ÚRAZOVÉ POJIŠTĚNÍ

UNFALLVERSICHERUNG



CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ

Cestovní pojištění se stalo již naprosto standardní součástí každé cesty do zahraničí. Lidé si uvědomují, že i případná banální nehoda nebo ošetření v zahraničí může výrazně zatížit jejich rozpočet. Největší zájem veřejnosti je zaměřen na pojištění léčebných výloh. UNIQA se v minulém období zaměřila na zkvalitnění asistenčních služeb pro naše klienty na cestách, které jsou jim nyní k dispozici 24 hodin denně v českém jazyce.

V oblasti cestovního pojištění UNIQA spolupracuje s celou řadou cestovních kanceláří a velkých podniků.

Předepsané pojistné se meziročně zvýšilo o 7,6 %. Vyplacené pojistné plnění pokleslo o 27,6 %.

REISEVERSICHERUNG

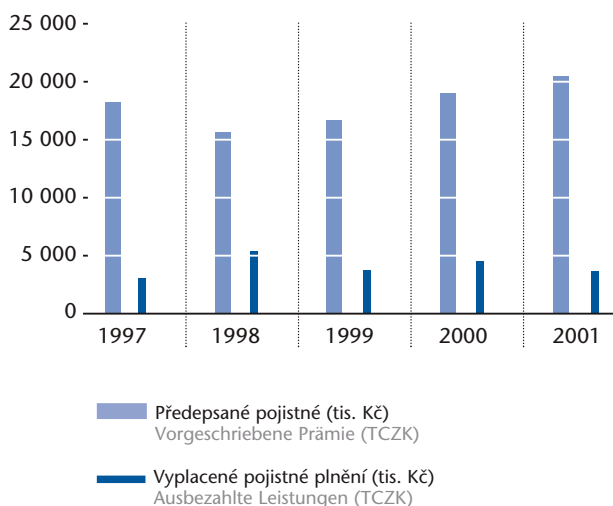
Reiseversicherung wurde schon zu einem Standardbestandteil jeder Auslandsreise. Die Bürger sind sich bewusst, daß auch ein banaler Unfall oder Ärztliche Behandlung im Ausland ihren Haushalt erheblich belasten kann. Die Kundennachfrage konzentriert sich auf die Auslandsheilkostenversicherung. UNIQA hat sich letztlich auf die Verbesserung ihrer Assistenzleistungen konzentriert, welche jetzt 24 Stunden am Tag in tschechischer Sprache zur Verfügung stehen.

In diesem Bereich arbeitet UNIQA eng mit einer Reihe von Reisebüros und Großbetrieben zusammen.

Die vorgeschriebene Prämie stieg zwischenjährlich um 7,6 %, die ausbezahlten Leistungen reduzierten sich um 27,6 %.

CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ

REISEVERSICHERUNG



POJIŠTĚNÍ PŘERUŠENÍ PROVOZU – SVOBODNÁ POVOLÁNÍ

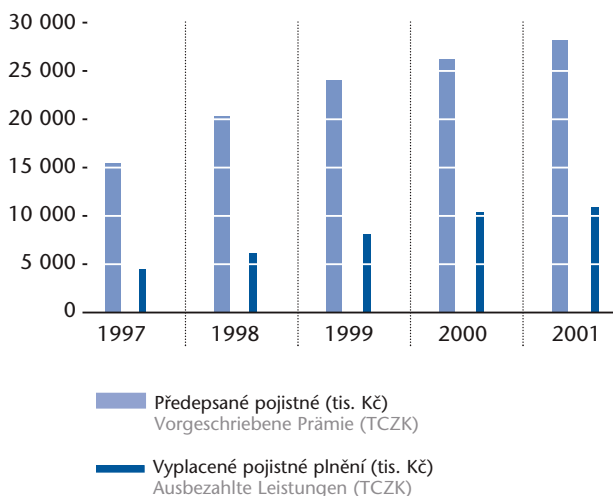
Toto pojištění je součástí komplexní nabídky UNIQA živnostníkům a osobám ve svobodném podnikání. Kryje v případě pracovní neschopnosti pojištěného průběžně fixní náklady na provoz jeho živnosti včetně ušlého zisku. Meziročně činil nárůst předepsaného pojistného 6,8 %. Vyplacené pojistné plnění stoupl o 8,1 %.

BETRIEBSUNTERBRECHUNGSVERSICHERUNG FÜR FREIBERUFLICH TÄTIGE

Diese Versicherung bildet einen Bestandteil des komplexen Angebotes der UNIQA für Gewerbetreibende und freiberuflich Tätige. Sie deckt, im Falle der Arbeitsunfähigkeit des Versicherungsnehmers die laufenden Kosten seines Gewerbes inklusive des entgehenden Gewinnes. Das zwischenjährliche Anwachsen der vorgeschriebenen Prämie betrug 6,8 %. Die ausbezahlten Leistungen sind um 8,1 % gestiegen.

POJIŠTĚNÍ PŘERUŠENÍ PROVOZU – SVOBODNÁ POVOLÁNÍ

BETRIEBSUNTERBRECHUNGSVERSICHERUNG FÜR FREIBERUFLICH TÄTIGE



POJIŠTĚNÍ PŘEPRAVY

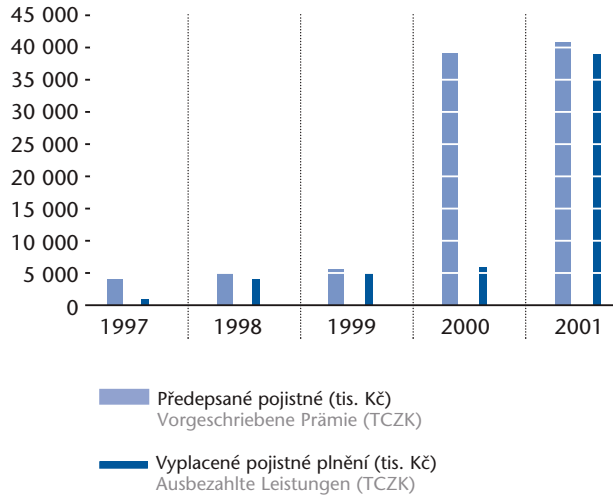
UNIQA nabízí jak pojištění přepravy zásilek, tak i pojištění odpovědnosti silničního dopravce. Meziroční nárůst pojistného činil 4,7 %. Vyplacené pojistné plnění se zvýšilo o 531,8 %. Hlavní příčinou takto vysokého nárůstu byl jeden z největších požárů v České republice v oblasti Karlových Varů, který zničil zásoby v námi pojištěném skladu.

TRANSPORTVERSICHERUNG

UNIQA bietet sowohl die Warentransportversicherung als auch die Haftpflichtversicherung der Frächter an. Die vorgeschriebene Prämie stieg zwischenjährlich um 4,7 %. Die ausbezahlten Leistungen sind um 531,8 % gestiegen. Die Ursache dieser grossen Erhöhung war einer der größten Brände in der Tschechischen Republik in der Gegend von Karlsbad, welcher die von uns versicherten Güter im Lager vernichtete.

POJIŠTĚNÍ PŘEPRAVY

TRANSPORTVERSICHERUNG



ZDRAVOTNÍ POJIŠTĚNÍ (POJIŠTĚNÍ DENNÍCH DÁVEK V NEMOCI A PŘI POBYTU V NEMOCNICI)

Vedle všeobecného státem garantovaného systému zdravotního a sociálního pojištění mají občané možnost sjednat si soukromé pojištění denních dávek po dobu nemoci anebo při hospitalizaci.

Cílem tohoto druhu pojištění je zabezpečení krytí výpadku příjmů pojištěného po tuto dobu. Toto pojištění UNIQA nabízí od roku 1997 s vysokou dynamikou růstu předepsaného pojistného (01/00 o 46,2 %). Stejnou dynamiku vykazuje ovšem i vyplacené plnění.

UNIQA podporuje legislativní úpravy této oblasti pojištění tak, aby bylo možno nabízet pojištění nadstandardní zdravotní péče na komerčním základě běžném ve vyspělých západních ekonomikách.

KRANKENVERSICHERUNG (KRANKENTAGGELD- UND KRANKENHAUSTAGGELD-VERSICHERUNG)

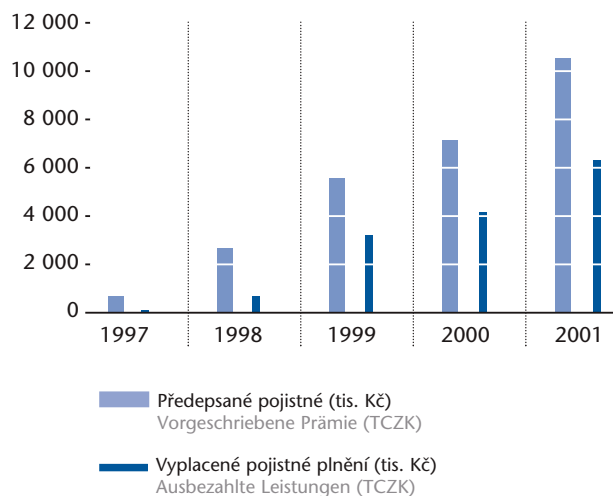
Neben dem vom Staat garantierten System der Kranken- und Sozialversicherung haben die Bürger die Möglichkeit eine private Krankentaggeld- oder Krankenhaustaggeldversicherung abzuschließen.

Durch diese Versicherung soll der Verdienstausschlag des Versicherungsnehmers während seines Krankenstandes oder Hospitalisierung gedeckt werden. Diese Sparte, die seit 1997 im Angebot der UNIQA ist, verzeichnet hohe Wachstumsraten (01/00 um 46,2 %). Die selbe Dynamik verzeichneten die ausbezahlten Leistungen.

UNIQA unterstützt legislative Änderungen im Bereich der Krankenversicherung, mit der Zielsetzung, eine in Westeuropa übliche kommerzielle Zusatzversicherung zu ermöglichen.

ZDRAVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

KRANKENVERSICHERUNG



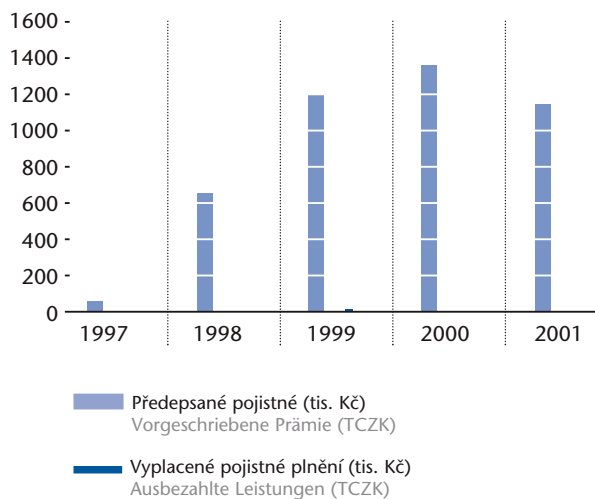
POJIŠTĚNÍ PRÁVNÍ OCHRANY PRO ŘIDIČE A VLASTNÍKY MOTOROVÝCH VOZIDEL

Pojištění právní ochrany bylo pro veřejnost donedávna velká neznámá. I nyní se daří tento produkt včlenit do povědomí našich občanů velmi pomalu. Účelem tohoto pojištění je krytí nákladů spojených s vymáháním či obhajobou oprávněných zájmů pojištěného při právních sporech v souvislosti s provozem vozidla. UNIQA jej nabízí svým klientům jak samostatně, tak i v rámci celkového pojištění motorových vozidel.

RECHTSSCHUTZVERSICHERUNG

Die Rechtsschutzversicherung war bis vor kurzem am tschechischen Markt vollkommen unbekannt. Noch heute wird diese Sparte nur sehr langsam vom Markt angenommen. Die Versicherung deckt die anfallenden Kosten im Falle eines Rechtsstreites. UNIQA bietet diese Deckung sowohl einzeln als auch mit im Zusammenhang mit der Kfz-Versicherung an.

POJIŠTĚNÍ PRÁVNÍ OCHRANY RECHTSSCHUTZVERSICHERUNG



ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Životní pojištění se v nabídce UNIQA objevilo poprvé v roce 1995. Kvalitní produkty (např. celoživotní program QUATRO či FORTAX) a stabilně nadprůměrné zhodnocení z něj činí i vynikající způsob finančního zabezpečení klienta ve stáří. Veřejnost si stále více uvědomuje, že do budoucna bude životní pojištění jedním z hlavních pilířů reformy důchodového systému v České republice, jejíž potřeba je s ohledem na demografický i ekonomický vývoj velmi naléhavá.

Předepsané pojistné vzrostlo v roce 2001 ve srovnání s rokem 2000 o 37,2 %, u běžně placeného pojistného pak o 51,2 %. Na takto vysokém růstu se do značné míry podílely i schválené změny v daňových zákonech, které od roku 2001 umožnily při splnění určitých podmínek, snížit základ daně u zaměstnance až o 12 000 Kč ročně a u zaměstnavatele až o 8 000 Kč ročně. V souvislosti s daňovým zvýhodněním se projevila nová vlna zájmu o životní programy ze strany zaměstnavatelů, kteří v rámci svých stabilizačních sociálních programů za zaměstnance platí alespoň část pojistného. UNIQA na tyto změny reagovala zavedením daňově optimalizovaného produktu FORTAX, který byl veřejností velmi dobře akceptován. Na FORTAX navazuje zcela nový variabilní program AKORD, který je rovněž schopen pružně reagovat na různé životní situace našich klientů.

Pozitivním faktorem v dynamice vývoje tohoto segmentu je i stabilní garantovaná úroková míra životního pojištění UNIQA ve výši 4 %.

LEBENSVERSICHERUNG

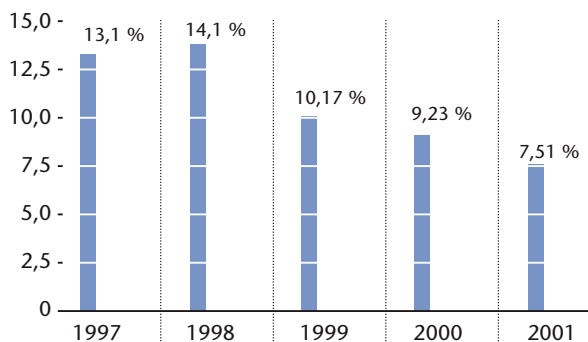
Die Lebensversicherung wird von UNIQA seit 1995 angeboten. Hochwertige Produkte (z. B. QUATRO oder AKORD) und eine ständig überdurchschnittliche Gewinnbeteiligung bieten den Kunden eine ausgezeichnete finanzielle Absicherung. Der Bevölkerung ist sich immer mehr dessen bewusst, daß die Lebensversicherung einer der Hauptsäulen der Rentenreform in der Tschechischen Republik sein wird, welche hinsichtlich der demographischen und betriebswirtschaftlichen Entwicklung unumgänglich ist.

Die vorgeschriebene Prämie hat sich im Jahr 2001 im Vergleich zum Jahr 2000 um 37,2 %, die laufend gezahlte Prämie sogar um 51,2 % erhöht. Diese sehr hohe Dynamik ist im großen Ausmaß der Steuergesetzänderung zu verdanken. Durch die neu verabschiedeten Änderungen in der Steuergesetzgebung ist es seit dem Jahr 2001 bei Einhaltung bestimmter Vorgaben möglich, die Steuerbemessungsgrundlage bei Einzelpersonen um bis zu CZK 12 000 zu mindern. Bei Arbeitgebern werden bis zu CZK 8000 als steuerlicher Aufwand anerkannt. Im Zusammenhang mit den Steuerbegünstigungen fanden sich viele Unternehmen bereit, die Ihren Mitarbeitern mindestens zu einem Teil die Lebensprämie, im Rahmen von Stabilisierungsmaßnahmen, beitragen. UNIQA reagierte auf diese Änderungen mit der Einführung eines steuerlich optimierten Produktes (FORTAX) welches durch die Öffentlichkeit sehr gut akzeptiert wurde. Auf FORTAX knüpft das ganz neue variable Programm AKORD, welches sehr gut auf die sich ändernde Lebenssituationen unserer Kunden reagieren kann, an.

Positives Faktor in der Dynamik der Entwicklung dieser Sparte ist auch die durch UNIQA garantierte Verzinsung von 4 %.

VÝŠE ZHDNOCENÍ REZERV POJISTNÉHO ŽIVOTNÍHO POJIŠTĚNÍ U BĚŽNĚ PLACENÉHO POJISTNÉHO (%)

HÖHE DER GEWINNBETEILIGUNG BEI LAUFEND GEZAHLTER PRÄMIE IN DER LEBENSVERSICHERUNG (%).



VÝVOJ UNIQA V ROCE 2002

Počátkem roku pojišťovna úspěšně prošla procesem přelicencování a jako jedna z prvních obdržela povolení k provozování pojišťovací činnosti. S velkým prodejním ohlasem se setkal na konci roku 2001 zavedený kombinovaný produkt životního pojištění AKORD.

I v prvním čtvrtletí roku 2002 pokračoval nadprůměrný růst pojišťovny, a to zejména v oblasti životního pojištění. Celkové předepsané pojistné dosáhlo hodnoty 410 mil. Kč a meziročně se zvýšilo o 17,5 %. V životním pojištění činil nárůst 38 %, v neživotním pak 13,4 %.

ZPRÁVA DOZORČÍ RADY

Dozorčí rada byla na svých zasedáních a na základě ústních a písemných zpráv představenstva řádně informována o vývoji společnosti v roce 2001 a vykonávala všechny úkoly, které vyplývají ze zákona a stanov.

Roční závěrka za rok 2001 byla prověřena auditorskou firmou KPMG Česká republika Audit, spol. s r. o., Praha.

Zpráva auditora konstatuje, že účetní závěrka ve všech významných ohledech věrně zobrazuje majetek, závazky a vlastní kapitál společnosti UNIQA k 31. prosinci 2001 a výsledek hospodaření za rok 2001 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Valná hromada rozhodla, na základě doporučení dozorčí rady, odsouhlasit bez připomínek předloženou účetní závěrku a zprávu o vztazích za rok 2001. Valná hromada souhlasila s tím, že vykázaný zisk bude po přidělu do zákonného rezervního fondu použit na uhrazení části ztráty minulých let.

ENTWICKLUNG DER UNIQA IM JAHRE 2002

Am Jahresanfang hat die UNIQA erfolgreich als eine der ersten Versicherungen, das Umlizenzierungsverfahren abgeschlossen und die Lizenz erhalten. Mit großen Verkaufserfolg wurde auch das am Ende 2001 eingeführte Kombilebensprodukt AKORD konfrontiert.

Während der ersten drei Monaten des Jahres 2002 entwickelte sich die UNIQA wieder überdurchschnittlich, und das vor allem in der Lebensversicherung. Die vorgeschriebene Prämie erreichte MCZK 410 und stieg zwischenjährlich um 17,5 %. In der Lebensversicherung betrug das Wachstum 38 %, in der Nichtlebensversicherung 13,4 %.

BERICHT DES AUFSICHTSRATES

Der Aufsichtsrat hat sich in seinen Sitzungen sowie aufgrund regelmäßiger schriftlicher und mündlicher Berichterstattung des Vorstandes über die Entwicklung der Gesellschaft während des Geschäftsjahres 2001 entsprechend informiert und alle ihm von Gesetz und Satzung übertragenen Aufgaben wahrgenommen.

Der Jahresabschluss 2001 wurde von der KPMG Česká republika Audit, GmbH Prag, geprüft.

Im Bericht des Wirtschaftsprüfers wurde festgestellt, daß der Jahresabschluss in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Ertragslage der Gesellschaft UNIQA zum 31. Dezember 2001 in Übereinstimmung mit dem Gesetz über die Buchführung und den relevanten gesetzlichen Bestimmungen der Tschechischen Republik widerspiegelt.

Die Generalversammlung war, aufgrund der Empfehlung des Aufsichtsrates, mit dem vorgelegten Wirtschaftsergebnis 2001 – Jahresabschluss und dem Abhängigkeitsberichtsbericht einverstanden und billigte sie ohne Bemerkungen. Die Generalversammlung hat entschieden, den erwirtschafteten Gewinn, nach Zuweisung zu dem Reservefonds zur Tilgung der Vorjahresverluste zu nützen.

ZPRÁVA O VZTAZÍCH MEZI OVLÁDAJÍCÍ, OVLÁDANOU A PROPOJENÝMI OSOBAMI V ROCE 2001

Ve smyslu ust. §66 a) z. č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku podáváme zprávu o podnikatelských vztazích mezi ovládající osobou, ovládanou osobou a propojenými osobami, platných v účetním období roku 2001.

OVLÁDANÁ OSOBA:

UNIQA pojišťovna, a. s., Praha

OVLÁDAJÍCÍ OSOBA:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Vídeň

PROPOJENÉ OSOBY:

UNIQA Versicherungen, A.G. Vídeň

ČRP-reality, s. r. o., Praha

Racio, s. r. o., Praha

InsData, s. r. o., Nitra

UNIQA Software –Service GmbH, Vídeň

V průběhu účetního období roku 2001 byly v platnosti smlouvy na obligatorní zajištění mezi ovládanou osobou a UNIQA Versicherungen, AG, Vídeň, které byly uzavřeny na dobu neurčitou. Dále bylo mezi těmito subjekty uzavřeno několik smluv fakultativního zajištění. Všechny jmenované smlouvy byly uzavřeny za obvyklých obchodních podmínek a z jejich uzavření nevznikla ovládané osobě žádná újma.

Ovládaná osoba uzavřela se společností UNIQA Software-Service GmbH, Vídeň smlouvy na údržbu provozního systému ovládané společnosti a na vývoj SW vybavení pro obchodní síť ovládané společnosti. Se společností InsData, s. r. o., Nitra pak smlouvu na údržbu softwarového vybavení ovládané společnosti. Z uzavřených smluv na údržbu a vývoj softwarového vybavení nevznikla žádná ze smluvních stran žádná újma.

Ovládaná společnost uzavřela v roce 2001 se společností ČRP-reality, s. r. o., Praha smlouvy na pronájem nebytových prostor. Se společností Racio, s. r. o., Praha uzavřela ovládaná společnost smlouvy na provádění technických expertíz u pojistných událostí a na straně druhé smlouvu na poskytování základních kancelářských služeb. Společnosti ČRP-reality, s. r. o., Praha a Racio, s. r. o., Praha uzavřely u ovládané společnosti pojistné smlouvy na pojištění jejich majetku. Společnosti ČRP-reality, s. r. o., a Racio, s. r. o., mezi sebou uzavřely smlouvu o nájmu nebytových prostor. Z výše uvedených smluv žádné ze společností nevznikla žádná újma.

V průběhu roku 2001 nebyly uzavřeny žádné jiné smlouvy, nebyly provedeny žádné jiné právní úkony a nebyla přijata žádná jiná opatření mezi ovládanou a ovládající osobou.

V Praze dne 20. 3. 2002

Ing. Martin Žáček, CSc.
místopředseda představenstva

Ing. Marek Venuta
předseda představenstva

BERICHT ÜBER BEZIEHUNGEN ZWISCHEN HERRSCHENDEN, ABHÄNGIGEN UND VERBUNDENEN UNTERNEHMEN IM JAHRE 2001

Laut § 66 a) Ges 513/1991 Slg. (Handelsgesetzbuch) legen wir den Bericht über die Verhältnisse zwischen herrschenden abhängigen Unternehmen und verbundenen, welche im Jahre 2001 bestanden vor.

ABHÄNGIGES UNTERNEHMEN:

UNIQA pojišťovna, a. s., Praha

HERRSCHENDES UNTERNEHMEN:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH, Wien

VERBUNDENE UNTERNEHMEN:

UNIQA Versicherungen, A.G., Wien

ČRP-reality, s. r. o., Praha

Racio, s. r. o., Praha

InsData, s. r. o., Nitra

UNIQA Software –Service GmbH, Wien

Im Jahre 2001 galten obligatorische Rückversicherungsverträge zwischen dem abhängigen Unternehmen und UNIQA Versicherungen, AG, Wien. Diese Verträge wurden auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Weiteres wurden fakultative Rückversicherungsverträge abgeschlossen. Alle diese Verträge wurden zu üblichen Marktkonditionen vereinbart. Aus dem obligatorischen und fakultativen Rückversicherungsverträgen entstand bei dem abhängigen Unternehmen kein Verlust.

Das abhängige Unternehmen hat mit der Gesellschaft UNIQA Software – Service GmbH, Wien Verträge über Wartung des Betriebssystems und über die Entwicklung eines POS Systems für den Außendienst abgeschlossen. Mit der Gesellschaft InsData, s. r. o., Nitra hat das abhängige Unternehmen einen Vertrag über die Wartung des Betriebssystems abgeschlossen. Aus den abgeschlossenen Verträgen über die Wartung und SW Entwicklung entstand bei keiner der Vertragsparteien ein Verlust.

Das abhängige Unternehmen hat im Jahre 2001 Verträge mit der Gesellschaft ČRP-reality, s. r. o., Praha über Vermietung von Büroflächen abgeschlossen. Mit der Gesellschaft Racio, s. r. o., Praha hat das abhängige Unternehmen einerseits Verträge über Begutachtung von Schadensfällen und andererseits einen Vertrag über allgemeine Dienstleistungen abgeschlossen. Die Gesellschaften ČRP-reality, s. r. o., Praha und Racio, s. r. o., Praha haben bei der abhängigen Person Versicherungsverträge über die Versicherung Ihres Eigentums abgeschlossen. Die Gesellschaft ČRP-reality, s. r. o., Praha und Racio, s. r. o., Praha haben untereinander Verträge über die Vermietung von Büroflächen abgeschlossen. Aus den oben erwähnten Verträgen entstand bei keiner der Vertragsparteien ein Verlust.

Im Verlauf des Jahres 2001 wurden keine weiteren Verträge abgeschlossen, keine sonstigen juristischen Schritte durchgeführt und keine sonstigen Maßnahmen zwischen dem abhängigen Unternehmen und herrschenden Unternehmen getroffen.

In Prag am 20. 3. 2002

Dipl.-Ing. Martin Žáček, CSc.
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

Dipl.-Ing. Marek Venuta
Vorstandsvorsitzender

PROHLÁŠENÍ PŘEDSTAVENSTVA
UNIQA POJIŠŤOVNA, A. S.

Prohlašujeme, že jsme do zprávy o vztazích mezi ovládající, ovládanou a propojenými společnostmi vyhotovené ve smyslu § 66 a odst. 9 obchodního zákoníku pro účetní období končící 31. prosincem 2001 uvedli veškeré, v tomto účetním období uzavřené či uskutečněné smluvní akty mezi ovládanou a ovládající osobou, které nám byly známy k datu podpisu této zprávy.

V Praze dne 20. 3. 2002

Ing. Martin Žáček, CSc.
místopředseda představenstva

Ing. Marek Venuta
předseda představenstva

ERKLÄRUNG DES VORSTANDES
DER UNIQA POJIŠŤOVNA, A. S.

Wir erklären hiermit, daß wir in den Bericht über Beziehungen zwischen herrschenden, abhängigen und verbundenen Unternehmen, welcher laut § 66 a) Handelsgesetzbuch für das Rechnungsjahr das am 31. Dezember 2001 endete ausgearbeitet wurde, alle in diesem Zeitraum abgeschlossenen oder durchgeführten Vertragsangelegenheiten zwischen dem abhängigen und herrschenden Unternehmen erwähnt haben, die uns zum Zeitpunkt der Unterfertigung dieses Berichtes bekannt waren.

Prag am 20. 3. 2002

Dipl.-Ing. Martin Žáček, CSc.
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

Dipl.-Ing. Marek Venuta
Vorstandsvorsitzender

KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.

P.O. Box 107
120 00 Praha 2
Česká republika

Jana Masaryka 12
120 00 Praha 2
Česká republika

Tel.: + 420 (2) 22 123 111
Fax: + 420 (2) 22 512 380
www.kpmg.cz

Zpráva o auditu pro akcionáře společnosti UNIQA pojišťovna, a.s.

Na základě provedeného auditu jsme dne 20. března 2002 vydali o účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

“Provedli jsme audit přiložené účetní závěrky společnosti UNIQA pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2001. Za účetní závěrku je odpovědný statutární orgán společnosti. Naší odpovědností je vyjádřit na základě auditu výrok o této účetní závěrce.


Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a auditorskými směrnicemi Komory auditorů České republiky. Tyto směrnice požadují, abychom audit naplánovali a provedli tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrové ověření podkladů prokazujících údaje a informace uvedené v účetní závěrce. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních zásad a významných odhadů učiněných společností a zhodnocení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření našeho výroku.


Podle našeho názoru, účetní závěrka ve všech významných ohledech věrně zobrazuje aktiva, závazky, vlastní kapitál a finanční situaci společnosti UNIQA pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2001 a výsledek hospodaření za rok 2001 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.”

Ověřili jsme též soulad ostatních finančních informací uvedených v této výroční zprávě s auditovanou účetní závěrkou. Podle našeho názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s námi ověřenou účetní závěrkou.

Za úplnost a správnost zprávy o vztazích mezi propojenými osobami odpovídá statutární orgán společnosti. Naší odpovědností je ověřit správnost údajů uvedených ve zprávě. Nejistili jsme žádné skutečnosti, které by nás vedly k názoru, že zpráva obsahuje významné nesprávnosti.

V Praze, dne 12. června 2002


KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.
Osvědčení číslo 71


Ing. František Dostálek
Osvědčení číslo 176

KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.

P.O. Box 107
120 00 Praha 2
Česká republika

Jana Masaryka 12
120 00 Praha 2
Česká republika

Tel.: +420 (2) 22 123 111
Fax: +420 (2) 22 512 380
www.kpmg.cz

Bericht des Abschlussprüfers an die Aktionäre der UNIQA pojišťovna, a.s.

Auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung haben wir am 20. März 2002 dem Jahresabschluss der UNIQA pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2001, der einen Bestandteil dieses Jahresberichtes bildet, folgenden Bestätigungsvermerk erteilt:

„Wir haben den beiliegenden Jahresabschluss der UNIQA pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2001 geprüft. Für den Jahresabschluss ist der Vorstand der Gesellschaft verantwortlich. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Jahresabschlussprüfung einen Bestätigungsvermerk zu diesem Jahresabschluss zu erteilen.


Der Jahresabschluss wurde in Übereinstimmung mit dem Gesetz über Wirtschaftsprüfer und den Prüfungsrichtlinien der Wirtschaftsprüferkammer der Tschechischen Republik geprüft. Diese Richtlinien erfordern eine Planung und Durchführung der Jahresabschlussprüfung in der Form, dass der Jahresabschluss mit hinreichender Sicherheit keine wesentlichen Fehler enthält. Die Jahresabschlussprüfung erfolgt auf der Grundlage einer stichprobenartigen Überprüfung der dem Jahresabschluss zugrundeliegenden Nachweise und Belege. Die Jahresabschlussprüfung umfasst ebenfalls die Beurteilung der Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden und der wesentlichen Schätzverfahren, die von der Gesellschaft angewandt worden sind, sowie die Beurteilung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses. Wir sind davon überzeugt, dass die durchgeführte Jahresabschlussprüfung eine hinreichende Grundlage für die Erteilung unseres Bestätigungsvermerks ist.

Nach unserer Überzeugung vermittelt der Jahresabschluss unter Beachtung des Gesetzes über die Buchführung und der relevanten Gesetzgebung in der Tschechischen Republik in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der UNIQA pojišťovna, a.s. zum 31. Dezember 2001.“

Darüber hinaus haben wir überprüft, ob die sonstigen in diesem Jahresbericht enthaltenen Finanzinformationen mit dem geprüften Jahresabschluss übereinstimmen. Wir sind der Meinung, dass diese Informationen in allen wesentlichen Punkten mit dem von uns geprüften Jahresabschluss übereinstimmen.

Für die Vollständigkeit und Richtigkeit des Berichtes über Beziehungen zu verbundenen Unternehmen ist der Vorstand der Gesellschaft verantwortlich. Unsere Verantwortung ist es, den Bericht hinsichtlich der Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben prüferisch durchzusehen. Auf der Grundlage unserer Arbeiten berichten wir, dass uns keine Sachverhalte bekannt geworden sind, die darauf hinweisen würden, dass der Bericht wesentliche Unrichtigkeiten enthält.

Prag, den 12. Juni 2002


KPMG Česká republika Audit, spol. s r.o.
Lizenznummer 71


František Dostálek
Lizenznummer 176

ROZVAHA K 31. 12. 2001

BILANZ PER 31. 12. 2001

ROZVAHA (tis. Kč)	SKUTEČNOST k 31. 12. 2001	SKUTEČNOST k 31. 12. 2000	SKUTEČNOST k 31. 12. 1999	SKUTEČNOST k 31. 12. 1998	SKUTEČNOST k 31. 12. 1997
BILANZ (TCZK)	IST PER 31. 12. 2001	IST PER 31. 12. 2000	IST PER 31. 12. 1999	IST PER 31. 12. 1998	IST PER 31. 12. 1997
AKTIVA					
AKTIVA					
1. Nehmotný majetek	13 379	5 930	3 585	3 119	4 502
1. Immaterielle Vermögensgegenstände					
2. Finanční umístění	1 151 849	1 060 468	850 977	510 737	285 478
2. Kapitalanlagen					
Pozemky a stavby Grundstücke und Bauten	68 174	70 685	73 160	68 760	70 231
Fin. umístění v podnicích třetích osob Beteiligungen an Unternehmen Dritter	116 402	117 358	41 768	41 768	9 665
Ostatní finanční umístění Sonstige Kapitalanlagen	967 273	872 425	736 049	400 209	205 582
3. Pohledávky	130 534	114 892	95 666	62 079	62 119
3. Forderungen					
Pohledávky z přímého pojištění a zajištění Forderungen aus dem direkten Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäft	120 083	94 132	89 463	53 055	54 459
Ostatní pohledávky Sonstige Forderungen	10 451	20 760	6 203	9 024	7 660
4. Ostatní aktiva	125 597	76 400	66 372	61 429	74 626
4. Sonstige Aktiva					
Hmotný movitý majetek Sachanlagevermögen	25 460	24 834	22 697	21 529	18 134
Pořízení majetku Beschaffung von Vermögen	0	0	91	7 134	82
Ostatní aktiva Sonstige Aktiva	6 954	2 422	3 149	2 839	2 008
Pokladní hodnoty a ostatní finanční majetek Kassenbestände und sonstige Finanzanlagen	93 183	49 144	40 435	29 927	54 402
5. Přechodné účty aktiv	135 732	96 157	74 672	43 441	30 836
5. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten					
Úroky a nájemné Zinsen und Mieten	998	318	1 572	1 264	732
Pořizovací náklady na pojistné smlouvy Abschlusskosten	87 060	78 532	60 638	41 031	29 492
Ostatní přechodné účty aktiv Sonstige Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten	47 674	17 307	12 462	1 146	612
6. Neuhrazená ztráta minulých let	54 527	99 832	157 698	188 190	157 172
6. Verlustvortrag					
7. Ztráta běžného účetního období	0	0	0	0	31 018
7. Jahresfehlbetrag					
AKTIVA CELKEM	1 611 618	1 453 679	1 248 970	868 995	645 751
SUMME AKTIVA					

ROZVAHA K 31. 12. 2001

BILANZ PER 31. 12. 2001

ROZVAHA (tis. Kč)	SKUTEČNOST k 31. 12. 2001 IST PER 31. 12. 2001	SKUTEČNOST k 31. 12. 2000 IST PER 31. 12. 2000	SKUTEČNOST k 31. 12. 1999 IST PER 31. 12. 1999	SKUTEČNOST k 31. 12. 1998 IST PER 31. 12. 1998	SKUTEČNOST k 31. 12. 1997 IST PER 31. 12. 1997
BILANZ (TCZK)					
PASIVA					
PASSIVA					
1. Základní jmění a fondy 1. Grundkapital und Fonds	492 384	490 000	513 200	410 000	315 000
Základní jmění Grundkapital	480 000	480 000	480 000	400 000	305 000
Emisní ážio Emmissionsagio	0	0	23 200	0	0
Jiné kapitálové účty Sonstige Kapitalrücklagen	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000
Zákonný rezervní fond Gesetzliche Rücklage	2 384	0	0	0	0
2. Technické rezervy 2. Versicherungstechnische Rückstellungen	800 594	621 817	417 022	258 274	182 356
Rezerva na pojistné jiných období Prämienüberträge	187 428	161 561	117 102	96 134	77 426
Rezerva pojistného životních pojištění Deckungsrückstellung	278 866	199 876	123 628	30 051	11 999
Rezerva na pojistná plnění Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	256 818	202 397	151 864	119 159	87 588
Rezerva na prémie a slevy Rückstellung für Prämienrückerstattung	11 434	8 733	1 552	0	478
Rez. na vyrovnání mim. rizik a ost. tech. rezervy Schwankungsrückstellung und sonstige versicherungstechnische Rückstellungen	66 048	49 250	22 876	12 930	4 865
3. Rezerva na ostatní rizika a ztráty 3. Reserven für sonstige Risiken und Verluste	14 626	6 164	4 887	3 486	3 713
4. Závazky 4. Verbindlichkeiten	173 217	178 811	197 836	100 764	93 196
Závazky z přímého pojištění a zajištění Verbindlichkeiten aus dem direkten Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäft	107 840	127 199	164 512	75 193	74 223
Ostatní závazky Sonstige Verbindlichkeiten	65 377	51 612	33 324	25 571	18 973
5. Přechodné účty pasív 5. Passive Rechnungsabgrenzungsposten und geschätzte Posten	128 063	109 198	80 109	65 580	51 486
6. Nerozdělený zisk minulých let 6. Gewinnvortrag	0	0	0	0	0
7. Zisk běžného účetního období 7. Jahresüberschuß	2 734	47 689	35 916	30 891	0
PASIVA CELKEM SUMME PASSIVA	1 611 618	1 453 679	1 248 970	868 995	645 751

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT

GEWINN- UND
VERLUSTRECHNUNG

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT (tis. Kč) GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (TCZK)	2001	2000	1999	1998	1997
1. TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ 1. TECHNISCHE RECHNUNG DES NICHT-LEBENSVERSICHERUNGSBEREICHES					
Předepsané hrubé pojistné Vorgeschriebene Prämien	1 176 504	1 055 350	759 641	615 134	477 855
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům Abgegebene Rückversicherungsprämien	-727 036	-621 132	-440 658	-360 251	-236 996
Změna stavu rezervy na pojistné jiných období Veränderung der Prämienüberträge	-35 436	-93 980	-34 375	-28 575	-64 801
Změna stavu rezervy na poj. jiných období post. zajišť. Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Prämienüberträge	21 779	56 012	19 157	15 457	29 112
Zasloužené pojistné, očištěné Verdiente Prämie, netto	435 811	396 250	303 765	241 765	205 170
Převedené výnosy z fin. umístění z netech. účtu Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen aus den nichttechnischen Konten	38 752	23 867	30 592	36 325	18 037
Ostatní technické výnosy, očištěné Sonstige technische Erträge, netto	32 847	38 993	34 269	35 038	5 931
Náklady na pojistná plnění Zahlungen für Versicherungsfälle	-624 091	-429 080	-322 815	-244 217	-185 725
Náklady na pojistná plnění postoupené zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an den Zahlungen für Versicherungsfälle	393 456	244 367	183 309	141 104	102 147
Změna stavu rezervy na pojistná plnění Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	-114 266	-121 099	-87 445	-81 598	-75 540
Změna stavu rezervy na pojistná plnění post. zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	63 320	71 717	55 940	51 343	30 012
Náklady na pojistná plnění, očištěné Aufwendungen für Versicherungsfälle, netto	-281 581	-234 095	-171 011	-133 368	-129 106
Změna stavu ostat. tech. rezerv – očištěná Veränderung der sonstigen technischen Rückstellungen, netto	-5 806	-6 770	-1 552	479	870
Prémie a slevy, očištěné Prämien und Nachlässe, netto	-1 579	-605	0	0	-378
Pořizovací náklady na pojistné smlouvy Abschlußkosten	-96 116	-124 775	-101 276	-75 905	-63 058
Časové rozlišení poř. nákladů na pojistné smlouvy Abgrenzung der Abschlußkosten	-8 945	7 635	6 526	2 094	8 964
Správní režie Verwaltungsaufwendungen	-301 601	-207 166	-182 441	-159 025	-128 572
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné Erhaltene Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile, netto	223 410	180 032	148 795	117 777	78 689
Čistá výše provozních výdajů Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen	-183 252	-144 274	-128 396	-115 059	-103 977
Ostatní technické náklady, očištěné Sonstige technische Aufwendungen, netto	-47 069	-31 024	-38 993	-34 269	-35 038
Změna stavu rezerv na vyrovnání mimořádných rizik Veränderung der Schwankungsrückstellung	-10 992	-18 750	-9 946	-8 065	0
VÝSLEDEK TECH. ÚČTU K NEŽIV. POJIŠTĚNÍ ERGEBNIS DER TECHNISCHEM RECHNUNG DER NICHTLEBENSVERSICHERUNG	-22 869	23 592	18 728	22 846	-38 491

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT

GEWINN- UND
VERLUSTRECHNUNG

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT (tis. Kč) GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (TCZK)	2001	2000	1999	1998	1997
2. TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ 2. TECHNISCHE RECHNUNG DES LEBENSVERSICHERUNGSBEREICHS					
Předepsané hrubé pojistné Vorgeschriebene Prämien	278 658	203 135	183 242	64 725	30 986
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům Abgegebene Rückversicherungsprämien	-10 994	-5 965	-8 365	-6 869	-5 046
Změna stavu rezervy na pojistné jiných období, očištěná Veränderung der Prämienüberträge, netto	-12 210	-6 492	-5 749	-5 590	-3 246
Zasloužené pojistné, očištěné Verdiente Prämie, netto	255 454	190 678	169 128	52 266	22 694
Výnosy z finančního umístění Erträge aus Kapitalanlagen	103 762	100 004	42 786	44 191	20 958
Ostatní technické výnosy, očištěné Sonstige technische Erträge, netto	5 290	5 817	0	0	0
Náklady na pojistná plnění Zahlungen für Versicherungsfälle	-43 034	-32 726	-8 977	-2 283	-2 038
Náklady na pojistná plnění postoupené zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an den Zahlungen für Versicherungsfälle	596	660	1 104	114	908
Změna stavu rezervy na pojistná plnění Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	-3 247	-1 537	-1 143	-1 688	-2 807
Změna stavu rezervy na poj. plnění post. zajišťovatelům Anteile der Rückversicherer an der Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	-228	385	-57	660	552
Náklady na pojistná plnění, očištěné Aufwendungen für Versicherungsfälle, netto	-45 913	-33 218	-9 073	-3 197	-3 385
Změna stavu rezerv pojistného životních pojištění Veränderung der Deckungsrückstellung	-71 561	-76 247	-93 577	-18 052	-7 076
Prémie a slevy, očištěné Prämien und Boni, netto	-11 918	-7 429	0	0	0
Pořizovací náklady na pojistné smlouvy Abschlußkosten	-81 388	-56 149	-50 358	-28 835	-12 520
Časové rozlišení poř. nákladů na pojistné smlouvy Abgrenzung der Abschlußkosten	17 473	10 259	13 081	9 444	7 428
Správní režie Verwaltungsaufwendungen	-54 373	-35 166	-19 089	-13 870	-4 928
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné Erhaltene Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile, netto	2 735	1 142	1 290	617	218
Čistá výše provozních výdajů Nettohöhe der betrieblichen Aufwendungen	-115 553	-79 914	-55 076	-32 644	-9 802
Náklady na finanční umístění Aufwendungen für Kapitalanlagen	-39 021	-61 884	-2 622	-2 497	-304
Ostatní technické náklady, očištěné Sonstige technische Aufwendungen, netto	-8 755	-5 232	-5 817	0	0
Převod výnosů z fin. umístění na netechnický účet Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die Nichttechnischen Konten	-38 752	-23 867	-30 592	-36 325	-18 256
VÝSLEDEK TECH. ÚČTU K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ ERGEBNIS DER TECHNISCHE RECHNUNG DER LEBENSVERSICHERUNG	33 033	8 708	15 157	3 742	4 829

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT

GEWINN- UND
VERLUSTRECHNUNG

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT (tis. Kč) GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (TCZK)	2001	2000	1999	1998	1997
3. NETECHNICKÝ ÚČET 3. NICHTTECHNISCHE RECHNUNG					
VÝSLEDEK TECH. ÚČTU K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ ERGEBNIS DER TECHNISCHEM RECHNUNG DER NICHTLEBENSVERSICHERUNG	-22 869	23 592	18 728	22 846	-38 491
VÝSLEDEK TECH.ÚČTU K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ ERGEBNIS DER TECHNISCHEM RECHNUNG DER LEBENSVERSICHERUNG	33 033	8 708	15 157	3 742	4 829
Výnosy z finančního umístění Erträge aus Kapitalanlagen	622	988	0	0	0
Převedené výnosy fin. umístění z tech. účet živ. poj. Übergeleitete Erträge aus Kapitalanlagen auf die Konten des Lebensversicherungsbereichs	38 752	23 867	30 592	36 325	18 256
Převedené výnosy fin. umístění na tech. účet neživ. poj. Überleitung der Erträge aus Kapitalanlagen auf die Konten der Nichtlebensversicherung	-38 752	-23 867	-30 592	-36 325	-18 037
Ostatní výnosy Sonstige Erträge	11 664	9 778	2 099	4 181	2 632
Ostatní náklady Sonstige Aufwendungen	-9 639	-990	0	0	0
Daň z příjmů z běžné činnosti Einkommensteuer aus gewöhnlichen Geschäftstätigkeit	-10 029	5 089	0	0	0
Hospodářský výsledek po zdanění Wirtschaftsergebnis nach Steuer	2 782	47 165	35 984	30 769	-30 811
Mimořádné výnosy Außerordentliche Erträge	1 158	1 142	921	470	167
Mimořádné náklady Außerordentliche Aufwendungen	-733	-178	-601	-93	-128
Ostatní daně a poplatky Sonstige Steuern und Gebühren	-473	-440	-388	-255	-246
HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK ZA ÚČETNÍ OBDOBÍ WIRTSCHAFTSERGEBNIS FÜR DAS GESCHÄFTSJAHR	2 734	47 689	35 916	30 891	-31 018

I. OBECNÝ OBSAH

I. 1. CHARAKTERISTIKA

A HLAVNÍ AKTIVITY

UNIQA pojišťovna, a. s. (dále jen UNIQA) byla zapsána do obchodního rejstříku dne 28. 5. 1993, (tehdy jako Česko-rakouská pojišťovna, a. s.). Zápis změny jména společnosti na UNIQA pojišťovna, a. s., proběhl 18. 6. 2001, IČO 492 40 480.

AKCIONÁŘI SPOLEČNOSTI JSOU:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH,
Praterstraße 1-7, Vídeň, Rakousko
(dále jen UNIQA International) 83,33 %

European Bank for Reconstruction and Development,
One Exchange Square, London, EC2A 2EH,
Spojené království Velké Británie a Severního Irsku
(dále jen EBRD) 16,67 %

Povolení k podnikání UNIQA získala původně dne 23. 4. 1993. Na základě zákona 363/1999 Sb. o pojištnictví společnost UNIQA prošla v zákonné lhůtě procesem přelicensování a 7. 2. 2002 jí bylo Ministerstvem financí (dále jen MF) uděleno povolení k provozování pojišťovací činnosti, zajišťovací činnosti a činností souvisejících.

POVOLENÍ SE VZTAHUJE NA:

- Pojišťovací činnost dle § 7 odst. 3 zákona č. 363/1999 Sb., o pojištnictví a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o pojištnictví), ve znění pozdějších předpisů.
 - v rozsahu pojistných odvětví 1, 2, 3 a 6 životních pojištění uvedených v části A přílohy k zákonu o pojištnictví,
 - v rozsahu pojistných odvětví 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 a), 13, 15, 16, 17 a 18 neživotních pojištění uvedených v části B přílohy k zákonu o pojištnictví.
- Zajišťovací činnost dle § 3 odst. 3 zákona o pojištnictví.
 - pouze v rozsahu fakultativní zajišťovací činnosti dle § 9 odst. 5 zákona o pojištnictví pro pojistná odvětví 7, 8, 9 a 13 neživotních pojištění uvedených v části B přílohy k zákonu o pojištnictví.
- Činnosti související s pojišťovací a zajišťovací činností (§ 3 odst. 4 zákona o pojištnictví).
 - zprostředkovatelská činnost podle zákona o pojištnictví,
 - poradenská činnost související s pojištěním fyzických a právnických osob podle zákona o pojištnictví,
 - šetření pojistných událostí prováděné na základě smlouvy s pojišťovnou podle zákona o pojištnictví,
 - provozování zprostředkovatelské činnosti v oblasti stavebního spoření a penzijního připojištění.

SÍDLO SPOLEČNOSTI:

UNIQA pojišťovna, a. s.
Bělohorská 19
160 12 PRAHA 6

I. ALLGEMEINER INHALT

I. 1. RECHTLICHE

UND WIRTSCHAFTLICHE VERHÄLTNISSE

Die UNIQA pojišťovna, a. s. (im folgenden "UNIQA") wurde am 28. 5. 1993, damals als Česko-rakouská pojišťovna a. s., in das Handelsregister eingetragen. Die Namensänderung auf UNIQA wurde am 18. 6. 2001 durchgeführt, IČO 492 40 480.

AKTIONÄRE DER GESELLSCHAFT SIND:

UNIQA International Versicherungs-Holding, GmbH,
Praterstraße 1-7, Wien, Österreich
(weiter nur UNIQA International) 83.33 %

European Bank for Reconstruction and Development,
One Exchange Square, London, EC2A 2EH, G.B.
(weiter nur EBRD) 16.67 %

Die Zulassung zum Betreiben der Versicherungstätigkeit hat die Gesellschaft ursprünglich am 23. 4. 1993 erhalten. Aufgrund des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das Versicherungswesen ging die UNIQA in gesetzlicher Frist durch das Relizenzierungsverfahren durch. Am 7. 2. 2002 wurde ihr durch das Finanzministerium (weiter nur MF) die Bewilligung zum Betreiben der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit, und zusammengehörigen Tätigkeiten erteilt.

DIESE BEWILLIGUNG BEZIEHT SICH AUF:

- Versicherungstätigkeit gemäss §7 Abs. 3 Gesetzes Nr. 363/1999 Slg. über das Versicherungswesen und Änderungen in einigen dazugehörigen Gesetzen (Gesetz über das Versicherungswesen) im Wortlaut der späteren Vorschriften.
 - im Ausmass der Spartengruppen 1, 2, 3 und 6 der Lebensversicherung angeführten im Teil A der Beilage zum Gesetz über das Versicherungswesen,
 - im Ausmass der Spartengruppen 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 a), 13, 15, 16, 17 und 18 der Nichtlebensversicherung angeführten im Teil B der Beilage zum Gesetz über das Versicherungswesen.
- Rückversicherungstätigkeit gemäss §3 Abs. 3 des Gesetzes über das Versicherungswesen.
 - nur im Ausmass der fakultativen Rückversicherungstätigkeit gemäss §9 Abs. 5 des Gesetzes über das Versicherungswesen für die Spartengruppen 7, 8, 9 und 13 der Nichtlebensversicherung angeführten im Teil B der Beilage zum Gesetz über das Versicherungswesen.
- Tätigkeiten die mit der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit zusammengehören (§3 Abs. 4 des Gesetzes über das Versicherungswesen).
 - Vermittlungstätigkeit gemäss dem Gesetz über das Versicherungswesen,
 - Beratungstätigkeit im Zusammenhang mit der Versicherung von physischen und juristischen Personen gemäss dem Gesetz über das Versicherungswesen,
 - Schadenregulierung aufgrund einer vertraglichen Vereinbarung mit der Versicherung gemäss dem Gesetz über das Versicherungswesen,
 - Vermittlungstätigkeit im Bereich des Bausparens und der Pensionsversicherung.

SITZ DER GESELLSCHAFT:

UNIQA pojišťovna, a.s.
Bělohorská 19
160 12 PRAHA 6

ČLENOVÉ PŘEDSTAVENSTVA A DOZORČÍ RADY K 31. 12. 2001:

ČLENOVÉ PŘEDSTAVENSTVA:

Předseda: Ing. Marek Venuta, Praha
 Místopředseda: Ing. Martin Žáček, CSc., Praha
 Členové: Mag. Christian Maurer, Vídeň
 Pavel Vaněk, Jihlava

ČLENOVÉ DOZORČÍ RADY:

Předseda: Herbert Schimetschek, Vídeň
 Členové: Ing. Marie Dvořáková, CSc., Syrovice
 Dr. Johannes Hajek, Vídeň
 JUDr. Zdeněk Pilich, Praha
 André Küüsvek, Londýn
 Johannes Porak, Vídeň

Společnost mohou zavazovat a za společnost mohou podepisovat dva členové představenstva společně nebo jeden člen představenstva a jeden prokurista v rozsahu udělené prokury. S účinností od 14. 1. 2002 se prokuristou společnosti stala JUDr. Václava Dvořáková, Praha.

I. 2. PRÁVNÍ POMĚRY

K 1. 4. 2000 vstoupil v platnost zákon č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví (dále jen zákon), kterým se zrušuje zákon č. 185/1995 Sb.

Ke dni sestavení účetní závěrky jsou veškeré právní poměry společnosti v souladu se zákonem. Tuto skutečnost pojišťovna písemně doložila MF v souladu s § 42 odst. (5) zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví a MF vydalo dne 7. 2. 2002 rozhodnutí č. j. 322/9023/2002, ve kterém uvedlo rozsah povolené činnosti.

Společnost v současné době provozuje souběžně pojištění odvětví životních i neživotních pojištění. Společnost přijme ve lhůtě podle § 42 odst. (1) zákona potřebná opatření tak, aby tuto skutečnost uvedla do souladu s § 7 odst. (4) zákona.

I. 3. ZÁŠADNÍ POSTUPY ÚČTOVÁNÍ A OCEŇOVÁNÍ POUŽÍVANÉ SPOLEČNOSTÍ

Účetnictví společnosti je vedeno a účetní závěrka byla sestavena v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, opatřením MF č. 430/1992, kterým se stanoví účtová osnova a postupy účtování pro pojišťovny, a opatřením MF č. 380/1992, kterým se stanoví uspořádání a obsahové vymezení položek účetní závěrky pojišťoven.

Účetnictví respektuje obecné účetní zásady, především zásadu oceňování majetku historickými cenami, zásadu účtování ve věcné a časové souvislosti, zásadu opatrnosti a předpoklad schopnosti účetní jednotky pokračovat v činnosti v dohledné budoucnosti.

(a) Předepsané pojistné

Předepsané hrubé pojistné zahrnuje veškeré částky splatné podle pojistných smluv během účetního období, nezávisle na skutečnosti, zda se tyto částky vztahují zcela nebo zčásti k pozdějším účetním obdobím.

MITGLIEDER DES VORSTANDES UND DES AUFSICHTSRATES ZUM 31. 12. 2001:

VORSTANDSMITGLIEDER:

Vorsitzender: Dipl.-Ing. Marek Venuta, Prag
 Stellvertretender Vorsitzender:
 Dipl.-Ing. Martin Žáček, CSc., Prag
 Mitglieder: Mag. Christian Maurer, Wien
 Pavel Vaněk, Iglau

AUFSICHTSRATSMITGLIEDER:

Vorsitzender: Herbert Schimetschek, Wien
 Mitglieder: Dipl.-Ing. Marie Dvořáková, CSc., Syrovice
 Dr. Johannes Hajek, Wien
 Dr. Zdeněk Pilich, Prag
 André Küüsvek, London
 Johannes Porak, Wien

Im Namen der Gesellschaft können nur immer zwei Vorstandsmitglieder oder ein Vorstandsmitglied und ein Prokurist, im Ausmaß der erteilten Prokura, handeln. Mit Wirksamkeit ab 14.1.2002 wurde zur Prokuristin der Gesellschaft Dr. Václava Dvořáková, Prag gewählt.

I. 2. RECHTLICHE VERHÄLTNISS

Am 1.4.2000 trat das Gesetz Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das Versicherungswesen (im folgenden nur Gesetz) in Kraft, durch welches das Gesetz Nr. 185/1991 Ges. Slg. aufgehoben wurde.

Die Gesellschaft erfülle zum Bilanzstichtag alle Bestimmungen des Gesetzes. Diese Tatsache wurde schriftlich dem MF, im Einklang mit §42 Abs. 5 des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das Versicherungswesen, belegt und das MF traf am 7. 2. 2002 die Beschlussfassung Nr. 322/9023/2002 in der es den Ausmass der bewilligten Tätigkeiten festlegte.

Die Gesellschaft betreibt gegenwärtig sowohl die Lebensversicherung als auch die Nichtlebensversicherung. Die Gesellschaft wird in einer First gemäß § 42 Abs. (1) des Gesetzes die notwendigen Maßnahmen ergreifen, um diesen Sachverhalt mit dem § 7 Abs. (4) des Gesetzes in Einklang zu bringen.

I. 3. VON DER GESELLSCHAFT VERWENDETE BILANZIERUNGS- UND BEWERTUNGSMETHODEN

Die Buchführung der Gesellschaft wird in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 563/1991 Ges. Slg. über Buchführung, mit der Verordnung des MF Nr. 430/1992, in welcher der Kontenrahmen und die Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden für Versicherungen festgelegt werden, und mit der Verordnung des Finanzministeriums 380/1992, die den Ausweis und Inhalt der Posten des Jahresabschlusses von Versicherungen festlegt, geführt. Der Jahresabschluss wurde ebenfalls in Übereinstimmung mit diesen Gesetzen und Verordnungen erstellt.

Die Buchführung berücksichtigt die allgemeinen Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden, insbesondere die Methode der Vermögensbewertung zu historischen Preisen, die Methode der Buchung in sachlichen und zeitlichen Zusammenhängen, den Vorsichtsgrundsatz sowie den Grundsatz der Unternehmensfortführung.

(b) Náklady na pojistná plnění

Náklady na pojistná plnění se účtují ve výši částek přiznaných k výplatě pojistných plnění z titulu zlikvidovaných pojistných událostí a dále zahrnují externí a interní náklady pojišťovny spojené s likvidací pojistných událostí. Náklady na pojistná plnění se snižují o regresy a jiné obdobné nároky pojišťovny.

O nákladech na pojistná plnění se účtuje v okamžiku ukončení likvidace pojistné události a stanovení výše plnění.

(c) Pořizovací náklady na pojistné smlouvy

Pořizovací náklady na pojistné smlouvy zahrnují všechny přímé a nepřímé náklady vzniklé v souvislosti s uzavřením pojistných smluv.

(d) Časové rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy

Časově rozlišené náklady na pojistné smlouvy zahrnují náklady vzniklé při uzavírání pojistných smluv v průběhu běžného účetního období, které se vztahují k výnosům následujících účetních období. Ke konci účetního období společnost posuzuje přiměřenost výše časově rozlišených pořizovacích nákladů na základě testu ziskovosti pojistného kmene.

NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Částka časově rozlišených pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy v neživotním pojištění je vypočtena z pořizovacích nákladů celkem a představuje stejný podíl, jako je podíl nezaslouženého pojistného k datu účetní závěrky k celkovému hrubému předepsanému pojistnému za účetní období.

ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

V životním pojištění jsou vzhledem k použití metody zillmerování pro výpočet rezervy pojistného životního pojištění I. 3. (i) pořizovací náklady časově rozlišeny prostřednictvím aktivace přechodně záporných zůstatků technických rezerv k jednotlivým pojistným smlouvám. Při této aktivaci je přihlíženo k principu opatrnosti a je zohledněno riziko předčasného ukončení pojistné smlouvy.

(e) Rezerva na nezasloužené pojistné

Rezerva na nezasloužené pojistné je tvořena ve výši částek předepsaného pojistného, které se vztahuje k budoucím účetním obdobím, a její výše je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých pojistných smluv za použití metody „pro rata temporis“.

(f) Rezerva na pojistná plnění

Rezervy na pojistná plnění u životních i neživotních pojištění jsou tvořeny ve výši předpokládaných nákladů na pojistné události:

- hlášené do konce běžného účetního období, ale v běžném účetním období nezlikvidované (RBNS),
- do konce běžného účetního období vzniklé, ale nenahlášené (IBNR).

Výše rezervy na pojistná plnění vyplývající z pojistných událostí hlášených do konce účetního období je stanovena jako souhrn rezerv vypočítaných pro jednotlivé pojistné události.

U pojistných událostí, které do konce běžného účetního období vznikly, ale nebyly pojišťovně hlášeny, je výše rezervy na pojistná plnění stanovena metodou kvalifikovaného odhadu.

(a) Vorgeschriebene Prämie

Die vorgeschriebene Prämie beinhaltet sämtliche Prämien, die gemäß den Versicherungsverträgen im Laufe der Periode fällig sind, unabhängig davon, ob sich diese Prämien ganz oder teilweise auf künftige Perioden beziehen.

(b) Schadenaufwendungen

Die Schadenaufwendungen werden in Höhe der Leistungen gebucht, die aufgrund der Abwicklung von Versicherungsfällen zuerkannt wurden, des weiteren enthalten sie externe und interne Kosten der Versicherung, die sich aus der Abwicklung der Versicherungsfälle ergeben. Die Aufwendungen für Leistungen werden um Regresse und andere ähnliche Ansprüche der Versicherung verringert.

Die Schadenaufwendungen für Versicherungsleistungen werden zum Zeitpunkt der Beendigung der Abwicklung des Versicherungsfalles und der Festlegung der Höhe der Leistung gebucht.

(c) Abschlußkosten

Die Abschlußkosten schließen alle direkten und indirekten Kosten ein, die in Zusammenhang mit dem Abschluß der Versicherungsverträge entstanden sind.

(d) Abschlußkosten und ihre Abgrenzung

Die abgegrenzten Abschlußkosten umfassen Kosten, die beim Abschluß der Versicherungsverträge in der laufenden Periode entstanden sind, sich jedoch auf die Erträge der künftigen Perioden beziehen. Am Ende des Geschäftsjahres beurteilt die Gesellschaft die Angemessenheit der Höhe der abgegrenzten Abschlußkosten auf der Grundlage eines Tests der Rentabilität des Versicherungsbestands.

NICHTLEBENSVERSICHERUNG

Die abgegrenzten Abschlußkosten in der Nichtlebensversicherung werden auf der Grundlage der Abschlußgesamtkosten errechnet. Das Verhältnis der abgegrenzten Abschlußkosten zu den gesamten Abschlußkosten entspricht grundsätzlich dem Verhältnis der Prämienüberträge zu den gebuchten Prämien zum Bilanzstichtag.

LEBENSVERSICHERUNG

In der Lebensversicherung werden die Abschlußkosten, die sich aufgrund der Errechnung der Deckungsrückstellung mittels Zillmerung ergeben, abgegrenzt I.3.(i). Die vorübergehend negativen Deckungsrückstellungen werden aktiviert und als Aufwand künftiger Perioden ausgewiesen. Dabei wird das Vorsichtsprinzip und das Risiko einer vorzeitigen Beendigung des Versicherungsvertrags berücksichtigt.

(e) Prämienüberträge

Die Prämienüberträge werden in Höhe der gebuchten Prämien gebildet, die sich auf die künftigen Perioden beziehen. Die Berechnung erfolgt nach der „pro rata temporis“ Methode.

(f) Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle

Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle werden sowohl für die Lebens- als auch für die Nichtlebensversicherungen in Höhe der voraussichtlichen Aufwendungen für Versicherungsfälle gebildet:

- bis Ende der laufenden Periode gemeldet, aber nicht während der laufenden Periode abgewickelt (RBNS)
- bis Ende der laufenden Periode entstanden, aber nicht gemeldet (IBNR).

Die Höhe der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle ist als Summe der für die einzelnen Versicherungsfälle berechneten Rückstellungen festgelegt.

Rezerva na pojistná plnění zahrnuje rovněž hodnotu veškerých odhadnutých externích a interních nákladů spojených s likvidací pojistných událostí.

Rezerva se snižuje o reálnou hodnotu návratných regresů uplatněných vůči dlužníkům (viníkům pojistných událostí), případně vůči jiným pojišťovně z titulu pojištění odpovědnosti za škodu.

Přestože představenstvo považuje výši rezerv na pojistná plnění za věrně zobrazenou na základě informací, které jsou k datu sestavení účetní zprávy k dispozici, konečná výše závazků se může lišit v důsledku následných informací a událostí a může mít za následek významné změny konečných hodnot. Změny ve výši rezerv se zohledňují v účetní závěrce toho období, ve kterém jsou provedeny. Použité postupy a odhady jsou pravidelně prověřovány.

(g) Rezerva na prémie a slevy

Rezerva na prémie a slevy je tvořena v souladu s pojistnými smlouvami. Rezerva je tvořena především v případech, kdy pojišťovně vzniká vzhledem k příznivému škodnému průběhu povinnost vyplatit pojistníkovi zpět část pojistného vztahujícího se k běžnému účetnímu období.

Rezerva na prémie a slevy v životním pojištění zahrnuje podíly na přebytku k 31. 12. běžného období, které nebyly dosud přiděleny individuálním pojistným smlouvám a nejsou tedy součástí rezervy pojistného životních pojištění.

(h) Vyrovnávací rezerva

Vyrovnávací rezerva je tvořena k jednotlivým odvětvím neživotních pojištění a je určena na vyrovnávání zvýšených nákladů na pojistná plnění, která vznikla z titulu výkyvů ve škodném poměru způsobených skutečnostmi nezávislými na vůli pojišťovny. Tvorba a čerpání této rezervy je v souladu s platnou vyhláškou č. 75/2000 Sb.

Vyhláška č. 75/2000 Sb. stanoví metodu a kritéria pro zjištění výše vyrovnávací rezervy, částek její tvorby a čerpání a dále maximální hranici rezervy pro vybraná odvětví neživotního pojištění (pojištění škod na majetku způsobené vichřicí, jinými přírodními živly, jadernou energií, sesuvem nebo poklesem půdy, krupobitím nebo mrazem a pojištění úvěru).

Pro ostatní pojistná odvětví používá společnost v souladu s bodem (4) příloh 1 a 2 Vyhlášky a dále na základě stanoviska MF jako Úřadu státního dozoru v pojišťovnictví ze dne 29. 8. 2000 sazby stanovené pro to pojistné odvětví, které je danému pojistnému odvětví nejbližší.

Od tvorby rezervy se upustí u pojistných odvětví, jejichž podíl na čistém pojistném za všechna odvětví neživotních pojištění provozovaných pojišťovnou klesne ve sledovaném období pod 4 % a zároveň objem čistého pojistného z tohoto pojistného odvětví nepřesáhne ani v jednom roce sledovaného období částku 1000 tis. Kč.

(i) Rezerva pojistného životních pojištění

Výše rezervy pojistného životních pojištění představuje souhrn rezerv vypočítaných podle jednotlivých smluv životních pojištění. Rezerva pojistného životních pojištění představuje hodnoty budoucích závazků pojišťovny, vypočtené pojistně technickými metodami, včetně již přiznaných a připsaných podílů na zisku a rezerv nákladů spojených se správou pojištění, a to po odpočtu hodnoty budoucího pojistného.

Společnost účtuje o zillmerované rezervě v souladu s kalkulací jednotlivých tarifů schválenou MF ČR. Použitím zillmerizační

Für Versicherungsfälle, die vor dem Ende des Geschäftsjahres entstanden sind, der Versicherung jedoch nicht gemeldet wurden, wird die Höhe der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle durch eine qualifizierte Schätzung festgelegt.

Die Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle beinhaltet auch sämtliche geschätzte externe und interne Aufwendungen (Schadenregulierungskosten), die mit der Abwicklung von Versicherungsfällen verbunden sind.

Die Rückstellung wird um die gegenüber Versicherungsnehmern geltend gemachten Regresse gekürzt. (ggf. gegenüber anderen Versicherungen aus dem Titel der Haftpflichtversicherung)

Obwohl der Vorstand der Meinung ist, daß die Höhe der Rückstellungen für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, kann letztendlich die Höhe der Verbindlichkeiten infolge von Informationen und Ereignissen nach dem Bilanzstichtag abweichen und wesentliche Änderungen der Endwerte zur Folge haben. Änderungen der Höhe der Rückstellungen werden im Jahresabschluß der Periode berücksichtigt, in der sie durchgeführt werden. Die angewandten Methoden und Schätzungen werden regelmäßig geprüft.

(g) Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung

Die Rückstellung für Prämienrückerstattung wird in Übereinstimmung mit den Versicherungsverträgen gebildet. Die Rückstellung wird vor allem dann gebildet, wenn die Versicherung infolge eines günstigen Schadenverlaufs verpflichtet ist, dem Versicherungsnehmer einen Teil der Prämie, der sich auf die laufende Periode bezieht, zurückzuzahlen.

Die Rückstellung für Prämienrückerstattung beinhaltet in der Lebensversicherung Anteile am Überschuß zum 31.12. der laufenden Periode, die bislang nicht individuellen Versicherungsverträgen zugeordnet wurden und somit nicht Teil der Deckungsrückstellung sind.

(h) Schwankungsrückstellung

Die Schwankungsrückstellung wird für die einzelnen Versicherungszweige der Nichtlebensversicherung aus einem Teil den Versicherungsprämien gebildet und ist zum Ausgleich des im Verlauf des Jahres entstehenden Schwankungen der Schadenleistungen bestimmt. Die Schwankungsrückstellung wird auch für alle voraussichtlichen mit der Abwicklung der Versicherungsfälle verbundenen Ausgaben gebildet. Die Zuführung und Auflösung dieser Reserve ist im Einklang mit der gültigen Anordnung Nr. 75/2000 Ges. Slg.

Die Anordnung Nr. 75/2000 Ges. Slg. stellt die Methode und Kriterien für die Festlegung der Höhe, Zuführung und Auflösung und Maximalhöhe der Schwankungsrückstellung für einzelne Sparten (Sturm-, Feuer-, Kernenergie-, Erdbeben-, Hagel oder Frost- und Kreditversicherung dar).

Für sonstige Spartenbenutzt die Gesellschaft, im Einklang mit Punkt (4), Anlagen (1) und (2) der Anordnung, und weiter aufgrund der Stellungnahme des MF als der Versicherungsaufsicht vom 29. 8. 2000 die Sätze welche den erwähnten Sparten am nächsten liegen.

Die Rückstellung wird nicht gebildet bei derjenigen Sparten deren Anteil an der Nettogesamtprämie in der Betrachtungsperiode unter 4% sinkt und in keinem einzigen Jahr der Betrachtungsperiode 1000 TCZK übersteigt.

(i) Deckungsrückstellung der Lebensversicherung

Die Höhe der Deckungsrückstellung der Lebensversicherung stellt die Summe der gemäß den einzelnen Lebensversicherungsverträgen errechneten Rückstellungen dar. Die Deckungsrückstellung stellt die Werte der künftigen Verbindlichkeiten der Versicherungsgesellschaft

metody dochází k časovému rozlišení pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy v životním pojištění, a to tak, že tyto smlouvy jsou metodami pojistné matematiky započítány v rezervě pojistného životních pojištění. Rezerva je očištěna o přechodně záporné zůstatky, které jsou aktivovány a vykázány jako náklad příštích období. Při této aktivaci je přihlíženo k principu opatrnosti a je zohledněno riziko předčasného ukončení pojistné smlouvy.

(j) Rezerva pojistného neživotních pojištění

Rezerva pojistného neživotních pojištění se vytváří k těm odvětvím neživotních pojištění, kde je výše pojistného závislá na vstupním věku, popř. i na pohlaví pojištěného. Tato rezerva představuje hodnoty závazků pojišťovny vypočtené pojistně statistickými metodami včetně již přiznaných podílů na zisku nebo smluvních nároků na vrácení pojistného a rezerv nákladů spojených se správou pojištění, a to po odpočtu hodnoty budoucího pojistného.

(k) Jiné rezervy

V položce ostatních technických rezerv společnost dále vykazuje rezervu na ručení za závazky České kanceláře pojistitelů podle zákona č. 168/1999 Sb., o pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla. Její výše je stanovena na základě podkladů od České kanceláře pojistitelů.

Na základě své žádosti získala společnost dne 4. 12. 2001 schválení MF k tvorbě této rezervy dle ustanovení zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví podle § 13 odst. (4).

(l) Podíl zajistitelů na pojistně technických rezervách

Společnost vykazuje v pasivech rozvahy pojistně technické rezervy v jejich čisté výši, tj. po zohlednění podílu zajistitelů. Výše tohoto podílu je stanovena na základě ustanovení příslušných zajistitelských smluv.

Ke konci běžného účetního období společnost vykazuje podíl zajistitelů na rezervě na nezasloužené pojistné, na rezervě na pojistná plnění a na rezervě na ručení za závazky České kanceláře pojistitelů. Zajistitel se nepodílí na dalších pojistně technických rezervách.

(m) Finanční umístění

POZEMKY A STAVBY

Pozemky jsou vykázány v pořizovací ceně a stavby v pořizovací ceně snížené o opravy. Jakékoliv trvalé snížení hodnoty je zaúčtováno jako mimořádný odpis. Odpisová sazba u budov činí 3,4 %.

Každých pět let se provádí celkové tržní přecenění jednotlivých pozemků a staveb na základě posudku nezávislého znalce. V letech, ve kterých toto ocenění neprobíhá, představenstvo společnosti provádí interní přecenění a prověřuje, zda ocenění nemovitostí v účetnictví odpovídá jejich současné hodnotě. Pokud je tržní hodnota budov a pozemků vyplývající z přecenění v souhrnu nižší než jejich čistá účetní hodnota, vytváří se opravná položka.

DLUHOPISY A JINÉ CENNÉ PAPIRY S PEVNÝM VÝNOSEM

Dluhopisy a jiné cenné papíry s pevným výnosem jsou účtovány v ceně pořízení snížené o opravné položky vytvořené z titulu poklesu jejich tržní hodnoty.

dar, die aufgrund von versicherungsmathematischen Methoden errechnet wurden, inklusive der bereits zugesagten und zugeteilten Gewinnanteile und der Verwaltungskostenrückstellung, und zwar nach Abzug des Werts der künftigen Versicherungsprämie.

Die Gesellschaft bucht eine gezüllmerte Rückstellung in Übereinstimmung mit der Kalkulation der einzelnen vom MF der CR verabschiedeten Tarife. Durch die Zillmerung kommt es zu einer Abgrenzung der Abschlußkosten in der Lebensversicherung, und zwar so, daß diese Kosten aufgrund versicherungsmathematischer Methoden nach einer Nullsetzung von negativen Rückstellungen in die Deckungsrückstellung einbezogen werden. Bei dieser Aktivierung wird der Vorsichtsprinzip angewendet und es wird das Stornorisiko berücksichtigt.

(j) Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung

Die Deckungsrückstellung der Nichtlebensversicherung wird zu Sparten der Nichtlebensversicherung gebildet, bei denen die Höhe den Versicherungsprämien vom Beitrittsalter und ggf. auch vom Geschlecht des Versicherten abhängt. Die Rückstellung stellt Verbindlichkeiten der Versicherung dar, die durch versicherungsmathematische Methoden errechnet wurden, einschließlich der bereits zugesagten Gewinnanteile oder der vertraglichen Ansprüche auf Prämienrückerstattung sowie der Verwaltungskostenrückstellungen, und zwar nach Abzug des Werts den künftigen Versicherungsprämien.

(k) Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen

In den sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen weist die Gesellschaft außerdem gemäß dem Gesetz Nr. 168/1999 Ges. Slg. über Kfz-Haftpflichtversicherung eine Rückstellung für die Haftung für Verbindlichkeiten des Tschechischen Versicherungsbüros (ČKP) aus. Ihre Höhe wird aufgrund der Unterlagen der ČKP für die laufende Periode festgelegt.

Aufgrund ihres Antrags erhielt die Gesellschaft am 4. 12. 2001 die Genehmigung des MF zur Bildung dieser Rückstellung gemäß § 13 Abs. (4). des Gesetzes Nr. 363/1999 über das Versicherungswesen.

(l) Anteil der Rückversicherer an den versicherungstechnischen Rückstellungen

Die Gesellschaft weist in der Bilanz und in der GuV-Rechnung die versicherungstechnischen Rückstellungen netto aus, d.h. nach Berücksichtigung des Anteils der Rückversicherer. Die Höhe dieses Anteils wird auf der Grundlage der Bestimmungen der betreffenden Rückversicherungsverträge festgesetzt.

Gegen Ende der laufenden Periode weist die Gesellschaft den Anteil der Rückversicherer an den Prämienüberträgen und an der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle und an der Rückstellung für die Haftung der ČKP aus. Der Rückversicherer beteiligt sich an keinen weiteren versicherungstechnischen Rückstellungen.

(m) Kapitalanlagen

GRUNDSTÜCKE UND GEBÄUDE

Die Grundstücke werden zu Anschaffungskosten und die Gebäude zu Anschaffungskosten, vermindert um die kumulierten Abschreibungen bewertet. Jede dauerhafte Wertminderung wird als außerordentliche Abschreibung verbucht. Das Abschreibungssatz beträgt 3,4 %.

Alle fünf Jahre wird auf der Grundlage eines unabhängigen Sachverständigengutachtens eine umfassende marktorientierte Bewertung der einzelnen Grundstücke und Gebäude durchgeführt. In den Jahren, in denen diese Bewertung nicht stattfindet, führt der Vorstand der Gesellschaft eine interne Bewertung durch und überprüft, ob der Buchwert der Immobilien ihren gegenwärtigen Marktwert widerspiegelt. Wenn der aktuelle Marktwert der Gebäude und Grundstücke, der sich bei der Bewertung ergibt, insgesamt niedriger ist als deren Nettobuchwert, wird eine Wertberichtigung gebildet.

Tržní hodnotou se rozumí cena dosažená na veřejném trhu (tuzemském nebo zahraničním), přičemž je zohledněna likvidita cenného papíru. V případě, kdy není cenný papír aktivně obchodován na trhu, používá společnost k ocenění referenční cenu. Pokud jsou cenné papíry denominovány v cizí měně, je jejich kurz k datu sestavení účetní závěrky přepočten do české měny aktuálním kurzem vyhlášeným ČNB a v účetnictví společnosti je rovněž zachycen příslušný kurzový rozdíl a na případnou kurzovou ztrátu se tvoří rezerva.

POKLADNIČNÍ POUKÁZKY A BEZKUPÓNOVÉ DLUHOPISY

Pokladniční poukázky a bezkupónové dluhopisy jsou oceněny cenou pořízení včetně časově rozlišeného diskontu, tj. rozdílu mezi cenou pořízení a nominální hodnotou těchto investic.

NEOBCHODOVATELNÉ CENNÉ PAPIRY A MAJETKOVÉ ÚČASTI

Neobchodovatelné cenné papíry a majetkové účasti jsou oceněny cenou pořízení sníženou o opravné položky, které jsou vytvářeny v případě, že tato cena převyšuje reálnou hodnotu těchto investic.

AKCIE A JINÉ CENNÉ PAPIRY S PROMĚNLIVÝM VÝNOSEM

Akcie a jiné cenné papíry s proměnlivým výnosem jsou účtovány v ceně pořízení snížené o opravné položky z titulu přechodného poklesu jejich hodnoty.

OSTATNÍ FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ

Depozita u bank a poskytnuté půjčky jsou oceněny nominálními hodnotami. V případě přechodného snížení hodnoty poskytnutých půjček vzhledem k pochybnostem o jejich návratnosti je tvořena opravná položka.

NEREALIZOVANÉ PŘÍRŮSTKY HODNOTY FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ

V případě, kdy současná hodnota některých složek finančního umístění převyšuje jejich hodnotu vykázanou v účetnictví, se tyto nerealizované přírůstky hodnoty neúčtují a jejich výše je uvedena v příloze účetní závěrky.

(n) Náklady a výnosy z finančního umístění

METODA ROZDĚLENÍ NÁKLADŮ A VÝNOSŮ Z FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ MEZI ŽIVOTNÍ A NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Výnosy a náklady z finančního umístění jsou nejprve zaúčtovány na technický účet životního pojištění. Pro následné rozdělení výnosů a nákladů mezi oblasti životního a neživotního pojištění je použit poměr průměrné roční výše technických rezerv životního a neživotního pojištění vůči jejich celkové výši. Náklady na finanční umístění se přeúčtovávají snížením přeúčtovávané části výnosů na neživotní pojištění.

NÁKLADY A VÝNOSY Z REALIZACE FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ

Společnost při účtování o realizaci finančního umístění používá tzv. „netto“ metodu a v souladu s ní účtuje pouze o příslušném zisku nebo ztrátě z prodeje jednotlivých složek finančního umístění.

(o) Hmotný a nehmotný majetek

Hmotný a nehmotný majetek je evidován v pořizovací ceně.

SCHULDVERSCHREIBUNGEN UND ANDERE FESTVERZINSLICHE WERTPAPIERE

Schuldverschreibungen und andere festverzinsliche Wertpapiere werden zu Anschaffungskosten bewertet, vermindert um Wertberichtigungen, die aufgrund einer Wertminderung derselben gebildet wurden.

Zum Zweck der Bewertung der Minderung des Marktwerts wird unter Marktwert der auf einem öffentlichen (in- oder ausländischen) Markt erreichte Preis verstanden, wobei die Liquidität des Wertpapiers berücksichtigt wird. Falls kein aktiver Markt für einzelne Wertpapiere besteht, benutzt die Gesellschaft die Referenzpreise. Falls die Wertpapiere in einer Fremdwährung denominiert sind wird ihr Marktwert zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses in die tschechische Währung durch den aktuellen Kurs der ČNB umgerechnet. In der Buchhaltung der Gesellschaft wird auch die entsprechende Kursdifferenz berücksichtigt und auf einen eventuellen Kursverlust wird Reserve gebildet.

T-BILLS UND KUPONFREIE WERTPAPIERE

T-Bills und kuponfreie Wertpapiere werden mit Anschaffungswert inkl. des zeitabgegrenzten Diskonts (d.h. der Differenz zwischen dem Anschaffungs- und Nominalwert) bewertet.

NICHT BÖRSENNOTIERTE WERTPAPIERE UND KAPITALANTEILE

Nicht börsennotierte Wertpapiere und Kapitalanteile werden zu Anschaffungskosten bewertet, vermindert um Wertberichtigungen, die aufgrund einer Wertminderung derselben gebildet wurden.

AKTIEN UND ANDERE NICHT FESTVERZINSLICHE WERTPAPIERE

Aktien und andere nicht festverzinsliche Wertpapiere werden zu Anschaffungskosten bewertet, vermindert um Wertberichtigungen, die aufgrund einer Wertminderung derselben gebildet wurden.

SONSTIGE KAPITALANLAGEN

Bankguthaben und gewährte Darlehen werden zu ihren Nennwerten bewertet. Falls der Wert der gewährten Darlehen aufgrund des Ausfallrisikos vorübergehend absinkt, wird eine Wertberichtigung gebildet.

NICHT REALISIERTE GEWINNE AUS KAPITALANLAGEN

Falls der Zeitwert einzelner Teile der Kapitalanlagen deren Buchwert übersteigt, wird dieser nicht realisierte Wertzuwachs nicht gebucht und dessen Höhe im Anhang zum Jahresabschluß angeführt.

(n) Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen

DIE METHODE DER VERTEILUNG DER AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGE AUS KAPITALANLAGEN ZWISCHEN DER LEBENS- UND NICHTLEBENSVERSICHERUNG

Die Erträge aus Kapitalanlagen werden unterjährig in die technische Rechnung der Lebensversicherung gebucht. Für die nachfolgende Ertragsverteilung zwischen dem Lebens- und Nichtlebensversicherungsbereich wird das Verhältnis der durchschnittlichen Jahreshöhe der technischen Rückstellungen der Lebens- und Nichtlebensversicherung verwendet. Die Aufwendungen aus Kapitalanlagen werden als Minderung des umgebuchten Ertragsteiles auf die Nichtlebensversicherung berücksichtigt.

ERTRÄGE UND VERLUSTE AUS DEM ABGANG VON KAPITALANLAGEN

Die Gesellschaft verwendet bei der Buchung der Veräußerung von Kapitalanlagen die sog. „Nettomethode“ und bucht im Einklang mit dieser nur den entsprechenden Gewinn oder Verlust aus der Veräußerung der einzelnen Teile der Kapitalanlagen.

(o) Sachanlagen und immaterielle Vermögensgegenstände

Die Sachanlagen und die immateriellen Vermögensgegenstände werden zu Anschaffungskosten erfaßt.

Hmotný majetek v pořizovací ceně do 40 000 Kč a nehmotný majetek v pořizovací ceně do 60 000 Kč je účtován do nákladů v účetním období, ve kterém byl pořízen. Roční odpisová sazba účetních odpisů vychází z předpokládané doby používání hmotného a nehmotného majetku.

Společnost si stanovila následující plán účetních odpisů podle skupin majetku:

Majetek Vermögensgegenstand	Metoda Methode	Doba odepisování Abschreibungsdauer
Software Software	lineárně linear	4 roky 4 Jahre
Movitý majetek Bewegliche Vermögensgegenstände	lineárně linear	4–12 let 4 – 12 Jahre
Nemovitosti Immobilien	lineárně linear	30 let 30 Jahre

(p) Přepočty cizích měn

Transakce prováděné během roku jsou přepočteny pevným kursem, který je stanoven kvalifikovaným odhadem dle vývoje devizového trhu.

Aktiva a pasiva v zahraniční měně jsou k rozvahovému dni (tj. k 31. 12. 2001) přepočítána dle oficiálního kursu ČNB, platnému k danému dni. Nerealizované kursové zisky a ztráty se vykazují v rozvaze, přičemž na nerealizované kursové ztráty je tvořena rezerva.

(q) Stanovení opravných položek

Opravné položky jsou vytvářeny k finančnímu umístění a pohledávkám. Opravné položky vyjadřují přechodný pokles hodnoty jednotlivých aktiv stanovený na základě posouzení rizik vedením společnosti.

Opravné položky tvoří společnost brutto způsobem, tj. opravné položky z minulého účetního období se účtují do výnosů a tvorba opravných položek k jednotlivým aktivům je k rozvahovému dni zahrnována do nákladů.

OPRAVNÉ PÓLOŽKY K FINANČNÍMU UMÍSTĚNÍ

Opravné položky k finančním instrumentům se tvoří v případě přechodného poklesu hodnoty složky finančního umístění ve výši rozdílu mezi zjištěnou současnou hodnotou a účetní hodnotou.

OPRAVNÉ PÓLOŽKY K POHLEDÁVKÁM ZA POJISTNÍKY

Opravné položky k pohledávkám za pojistníky stanoví společnost na základě analýzy jejich návratnosti. Opravné položky jsou tvořeny paušálně na základě věkové struktury pohledávek.

(r) Metoda rozdělení společných položek mezi životní a neživotní pojištění

NÁKLADY A VÝNOSY (S VÝJIMKOU FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ)

Společnost účtuje o společných položkách životního a neživotního pojištění metodou schválenou MF. Tato metoda spočívá v členění jednotlivých položek podle toho, ke kterému pojistnému odvětví se vztahují.

Během účetního období jsou veškeré jednoznačně přiřaditelné náklady a výnosy (s výjimkou finančního umístění) účtovány přímo

Sachanlagen mit Anschaffungskosten bis CZK 40 000 und immaterielle Vermögensgegenstände mit Anschaffungskosten bis CZK 60 000 werden im Zugangsjahr voll abgeschrieben. Der jährliche Abschreibungssatz der handelsrechtlichen Abschreibungen geht von der voraussichtlichen Nutzungsdauer der Sachanlagen und der immateriellen Vermögensgegenstände aus.

Die Gesellschaft legte für die einzelnen Vermögensklassen folgenden Plan der handelsrechtlichen Abschreibungen fest:

(p) Fremdwährungsumrechnungen

Die Transaktionen, die im Verlauf des Jahres durchgeführt werden, werden mit fixen Devisenkurs umgerechnet, der durch qualifizierte Schätzung gemäß der Devisenmarktentwicklung festgesetzt wird.

Aktiva und Passiva in Fremdwährung werden zum Bilanzstichtag (d. h. 31. 12. 2001) zum offiziellen Tageskurs der ČNB umgerechnet. Nicht realisierte Kursgewinne und -verluste werden in der Bilanz ausgewiesen, wobei für nicht realisierte Kursverluste eine Rückstellung gebildet wird.

(q) Festlegung der Wertberichtigungen

Wertberichtigungen werden zu Kapitalanlagen und zu Forderungen gebildet. Die Wertberichtigungen drücken die vorübergehende Wertminderung der einzelnen Aktiva aus, die aufgrund der Bewertung der Risiken durch die Geschäftsführung der Gesellschaft festgelegt wurde.

Die Wertberichtigungen werden durch sog. „brutto“ Methode gebildet d.h. dass die Wertberichtigungen der Vorjahresperiode in die Erträge verbucht werden und die Bildung der Wertberichtigungen zu einzelnen Aktiva zu Bilanzstichtag in den Aufwendungen erfasst wird.

WERTBERICHTIGUNGEN ZU KAPITALANLAGEN

Wertberichtigungen zu Kapitalanlagen werden im Falle einer vorübergehenden Wertminderung in Höhe der Differenz zwischen dem ermittelten Zeitwert und dem Buchwert gebildet.

WERTBERICHTIGUNGEN ZU FORDERUNGEN GEGENÜBER VERSICHERUNGSNEHMER

Die Wertberichtigungen zu Forderungen gegenüber Versicherungsnehmer legt die Gesellschaft aufgrund einer Analyse der Ausstandsauer fest. Die Wertberichtigungen werden aufgrund der Alterstruktur der Forderungen pauschal gebildet.

(r) Methode der Verteilung der gemeinsamen Posten zwischen Lebens- und Nichtlebensversicherung

ERTRÄGE UND AUFWENDUNGEN (MIT AUSNAHME VON KAPITALANLAGEN)

Die Gesellschaft bucht die gemeinsamen Posten der Lebens- und Nichtlebensversicherung anhand einer vom MF bewilligten Methode. Diese Methode beruht auf der Gliederung der einzelnen Posten gemäß ihrer Zugehörigkeit zu einer Versicherungssparte.

na technické účty neživotního nebo životního pojištění – náklady jsou identifikovány dle nákladového střediska jejich vzniku. Náklady a výnosy (s výjimkou finančního umístění), které nelze jednoznačně přiřadit na technické účty životního a neživotního pojištění (např. mzdová a provozní účtárna, obchodní služba apod.), jsou nejdříve účtovány na netechnický účet a následně rozúčtovány na technické účty životního a neživotního pojištění. Pro rozdělení nákladů a výnosů (s výjimkou finančního umístění) mezi oblasti neživotního a životního pojištění je použit poměr předepsaného pojistného neživotního a životního pojištění (bez jednorázového pojistného) vůči celkovému předepsanému pojistnému.

Na technické účty životního a neživotního pojištění se nepřevádí daně, poplatky, náklady spojené s tvorbou ostatních rezerv, výnosy spojené s ostatními rezervami, mimořádné náklady a výnosy.

NÁKLADY A VÝNOSY Z FINANČNÍHO UMÍSTĚNÍ

Náklady a výnosy z finančního umístění jsou mezi životní a neživotní pojištění rozděleny způsobem uvedeným v bodě I. 3. (n). Stejným způsobem jsou rozděleny i ostatní náklady související s umístováním prostředků technických rezerv.

(s) Daň z příjmů

Daň z příjmů za dané období se skládá ze splatné daně a ze změny stavu v odložené dani. Splatná daň zahrnuje daň vypočtenou z daňového základu s použitím daňové sazby platné v běžném roce a veškeré doměrky a vratky za minulá období.

Odložená daň vychází z veškerých dočasných rozdílů mezi účetní a daňovou hodnotou aktiv a pasiv s použitím očekávané sazby platné pro následující období.

O odložené daňové pohledávce se účtuje pouze v případě, kdy neexistuje pochybnost o jejím dalším daňovém uplatnění v následujících účetních obdobích.

(t) Konsolidace

Údaje účetní závěrky společnosti se zahrnují do konsolidované účetní závěrky společnosti UNIQA Versicherungen, se sídlem v Praterstr. 1–7, Vídeň, Rakousko.

Im Verlauf des Geschäftsjahres werden die Erträge und Aufwendungen, die eindeutig zugeordnet werden können (mit Ausnahme von Kapitalanlagen), direkt in der versicherungstechnischen Rechnung der Lebens- und der Nichtlebensversicherung verbucht. Die Kosten werden durch die Kostenstelle identifiziert. Die Erträge und Aufwendungen, die nicht eindeutig zugeordnet werden können (z. B. Lohnverrechnung, FiBu, Außendienst usw.), werden zuerst in der nichtversicherungstechnischen Rechnung gebucht und dann auf die versicherungstechnische Rechnung der Lebens- oder Nichtlebensversicherung umgelegt. Als Schlüssel bei ihrer Umlegung wird das Verhältnis der jeweils vorgeschriebenen Prämien im Nichtlebens- und Lebensbereich (ohne Einmalumlage) zu den gesamten vorgeschriebenen Prämien verwendet.

Auf die versicherungstechnische Rechnung der Lebens- und Nichtlebensversicherung werden nicht Steuer, Gebühren und die Aufwendungen welche mit Bildung von sonstigen Rückstellungen, Erträge die mit sonstigen Rückstellungen verbunden sind und ausserordentliche Aufwendungen und Erträge umgelegt.

ERTRÄGE UND AUFWENDUNGEN AUS KAPITALANLAGEN

Die Erträge und Aufwendungen aus Kapitalanlagen sind zwischen die Lebens- und Nichtlebensversicherungsbereiche anhand der im Punkt I. 3. (n) beschriebenen Methode verteilt. In gleicher Art sind auch die sonstigen Kosten die mit der Plazierung der Mittel der technischen Rückstellungen zusammenhängen verteilt.

(s) Steuer aus Einkommen und Ertrag

Die Steuer vom Einkommen und Ertrag für die entsprechende Periode setzt sich aus der fälligen Steuer und der Veränderung der latenten Steuer zusammen. Die fällige Steuer schließt die von der Steuerbemessungsgrundlage unter Verwendung des im laufenden Geschäftsjahr es gültigen Steuersatzes errechnete Steuer sowie sämtliche Nachzahlungen und Rückerstattungen für Vorjahre ein.

Die latente Steuer ergibt sich aus allen zeitlichen Differenzen zwischen der handelsrechtlichen und steuerlichen Wert der Aktiva und Passiva mit der Nutzung des zu erwartenden Steuersatzes für die Folgeperiode.

Die latente Steuerforderung wird nur dann gebucht, wenn deren spätere steuerrechtliche Geltendmachung in den künftigen Perioden außer Zweifel steht.

(t) Konsolidierung

Die Angaben des Jahresabschlusses der Gesellschaft werden in den konsolidierten Jahresabschluß der Gesellschaft UNIQA Versicherungen, mit Geschäftssitz in Praterstraße 1-7, Wien, Österreich einbezogen.

II. ZVLÁŠTNÍ OBSAH

II. 1. NEŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Přehled o neživotním pojištění v letech 2001 a 2000 je členěn podle následujících skupin pojištění:

II. SONDERINHALT

II.1. NICHTLEBENSVERSICHERUNG

Die Übersicht der Nichtlebensversicherung in den Jahren 2001 und 2000 ist nach folgenden Versicherungszweigen gegliedert.

		Hrubá výše předepsaného pojistného	Hrubá výše zaslouženého pojistného	Hrubé nákl. na pojistná plnění	Hrubé provozní náklady	Výsledek zajištění
		Gebuchte Prämien brutto	Verdiente Prämien brutto	Aufw. für Versicherungs- fälle brutto	Aufw. für den Versiche- rungsbetrieb brutto	Rückver- sicherungs saldo
Přímé pojištění						
Direktes Geschäft						
Úrazové	2001	107 669	103 805	43 752	48 480	-11 304
Unfallversicherung	2000	79 870	76 221	25 018	38 141	-14 369
Zdravotní	2001	10 430	9 931	8 188	7 892	0
Krankenversicherung	2000	7 136	6 764	5 622	6 947	0
Mot. vozidel – Kasko	2001	448 622	453 690	310 134	150 157	-13 656
Kfz- Kaskoversicherung	2000	486 107	413 388	229 772	133 080	-26 353
Přepravy	2001	41 209	40 747	81 948	10 384	43 665
Transportversicherung	2000	39 353	39 027	15 627	8 746	-24 454
Požáru a ost. škod na majetku	2001	288 921	267 445	129 853	99 540	-43 900
Feuer- und Sachversicherung	2000	229 408	224 729	105 239	77 273	-32 831
Mot. vozidel – odpovědnosti	2001	152 391	142 035	126 670	50 752	31 075
Kfz- Haftpflichtversicherung	2000	104 208	94 776	89 759	28 529	31 527
Odpovědnosti	2001	73 713	70 569	18 097	23 598	-15 219
Haftpflichtversicherung	2000	62 801	60 968	60 432	19 588	12 476
Přerušení provozu	2001	32 282	31 508	15 831	9 431	-1 691
Betriebsunterbrechungsversicherung	2000	26 400	25 574	14 974	7 066	0
Právní ochrany	2001	1 151	1 156	70	1 769	0
Rechtsschutzversicherung	2000	1 370	1 339	84	1 139	0
Cestovní	2001	20 116	20 182	3 814	4 659	-4 230
Reiseversicherung	2000	18 697	18 584	3 652	3 797	-3 565
Celkem	2001	1 176 504	1 141 068	738 357	406 662	-15 260
Summe	2000	1 055 350	961 370	550 179	324 306	-57 569

II. 2. ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ

Hrubá výše předepsaného pojistného v oblasti životního pojištění:

	2001	2000
Individuální (zvláštní) pojistné Einzel- (Sonder-) Prämien	251 637	190 780
Pojistné kolektivního pojištění Prämien der Gruppenversicherung	27 021	12 355
Celkem Summe	278 658	203 135
Běžné pojistné Laufende Prämien	235 238	155 531
Jednorázové pojistné Einmalprämien	43 420	47 604
Celkem Summe	278 658	203 135
Pojistné ze smluv bez podílů na ziscích Prämien aus Verträgen ohne Gewinnbeteiligung	16 687	16 593
Pojistné ze smluv s podílem na ziscích Prämien aus Verträgen mit Gewinnbeteiligung	261 971	186 542
Celkem Summe	278 658	203 135
Výsledek zajištění Rückversicherungssaldo	-7 567	-6 805

II. 3. CELKOVÁ VÝŠE HRUBÉHO (PŘEDEPSANÉHO) POJISTNÉHO PODLE ZEMÍ, KDE BYLO UZAVŘENO

Všechny smlouvy byly uzavřeny na území České republiky.

II. 4. PŘEHLED PROVIZÍ

Celková výše provizí v rámci přímého pojištění, zejména provize při získávání, obnovování, inkasování a poprodejním servisu dosáhla částky 210 933 tis. Kč a člení se následovně:

II.2. LEBENSVERSICHERUNG

Bruttohöhe der gebuchten Prämien im Bereich der Lebensversicherung:

II.3. GESAMTHÖHE DER (GEBUCHTEN) BRUTTOPRÄMIEN NACH LÄNDERN DES VERTRAGSABSCHLUSSES

Alle Versicherungsverträge wurden auf dem Gebiet der Tschechischen Republik abgeschlossen.

II.4. ÜBERSICHT DER AUSGEZAHLTEN PROVISIONEN

Die Gesamthöhe der Provisionen im Rahmen des direkten Geschäfts belief sich auf TCZK 210 933 und wird folgendermaßen gegliedert:

Druh Art der Provision	Životní pojištění Lebensversicherung		Neživotní pojištění Nichtlebensversicherung	
	2001	2000	2001	2000
Provize Provision	71 053	52 785	129 395	83 289
Superprovize Superprovision	1 781	1 093	8 704	7 971
Celkem Summe	72 834	53 878	138 099	91 260

III. OSTATNÍ ÚDAJE

III. 1. NEHMOTNÝ MAJETEK

Nehmotný majetek společnosti k 31. 12. 2001 představoval software, jehož zůstatková účetní hodnota činila 13 379 tis. Kč (2000: 5 930 tis. Kč).

III. 2. FINANČNÍ UMÍSTĚNÍ

(a) Majetkové účasti na podnikání třetích osob

Obch. jméno, sídlo	Majetková účast v %	Majetková účast (pořizovací cena investice) v tis. Kč	Celková výše vlastního jmění k 31. 12. 2001	Hospodářský výsledek za účetní období 2001
Handelsname, Geschäftssitz	Kapitalanteil in %	Kapitalanteil (Anschaffungskosten der Anlage) in TCZK	Gesamthöhe des Eigenkapitals zum 31. 12. 2001	Jahresergebnis 2001
s rozhodujícím vlivem mit beherrschendem Einfluß				
ČRP–reality, s. r. o., Praha 6 *)	100	30 000	27 694	683
Racio, s. r. o., Praha 6 **)	100	100	43	-81
s podstatným vlivem mit wesentlichem Einfluß				
Insdata, s. r. o., Nitra **) (Slovensko)	20	365	2 209	61
Celkem Summe		30 465	29 946	663

*) auditovaná účetní závěrka

***) neauditovaná účetní závěrka

*) geprüfter Jahresabschluß

***) nicht geprüfter Jahresabschluß

(b) Účetní a současná hodnota u majetkových účastí

(b) Buch- und Zeitwert der Kapitalanteile

Majetkové účasti	účetní hodnota		současná hodnota	
	2001	2000	2001	2000
Kapitalanteile	2001	2000	2001	2000
s rozhodujícím vlivem mit beherrschendem Einfluß				
ČRP–reality, s. r. o., Praha 6	27 893	27 893	27 694	27 011
Racio, s. r. o., Praha 6	100	100	43	124
s podstatným vlivem mit wesentlichem Einfluß				
Insdata, s. r. o., Nitra (Slovensko)	365	365	442	430
Celkem Summe	28 358	28 358	28 179	27 565

(c) Účetní a současná hodnota pozemků a staveb

(c) Buch- und Zeitwert von Grundstücken und Bauten

	účetní hodnota		současná hodnota	
	2001	2000	2001	2000
	Buchwert		Zeitwert	
Pozemky a stavby Grundstücke und Bauten	68 174	70 685	68 174	70 685

Poslední externí ocenění pozemků a staveb bylo provedeno v roce 1999. Představenstvo společnosti považuje hodnoty vykázané v účetnictví v roce 2001 za přiměřené aktuální situaci na trhu s nemovitostmi.

Die letzte externe Bewertung der Grundstücke und Bauten wurde im Jahre 1999 durchgeführt. Der Vorstand der Gesellschaft betrachtet den in der Buchhaltung im 2001 ausgewiesenen Wert im Bezug auf den aktuellen Marktpreis als angemessen.

(d) Účetní a současná hodnota ostatního finančního umístění

(d) Buch- und Zeitwert der sonstigen Kapitalanlagen

Popis	účetní hodnota		současná hodnota	
	2001	2000	2001	2000
	Buchwert		Zeitwert	
Beschreibung	2001	2000	2001	2000
Cenné papíry s proměnlivým výnosem Nicht festverzinsliche Wertpapiere	63 794	37 971	65 418	38 986
Cenné papíry s pevným výnosem Festverzinsliche Wertpapiere	581 252	538 573	592 626	539 384
Depozita u bank Bankguthaben	322 227	295 881	322 227	295 881
Nemovitosti Immobilien	68 174	70 685	68 174	70 685
Ostatní finanční umístění Sonstige Kapitalanlagen	116 402	117 358	116 223	116 565
Celkem Summe	1 151 849	1 060 468	1 164 668	1 061 501

III. 3. POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY

III.3. FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN

(a) Opravné položky k pohledávkám

(a) Wertberichtigungen auf Forderungen

K 31. 12. 2001 byly stanoveny opravné položky ve výši 54 511 tis. Kč (2000: 38 079 tis. Kč).

Zum 31. 12. 2001 wurden Wertberichtigungen in Höhe von TCZK 54 511 festgelegt (2000: TCZK 38 079).

(b) Dlouhodobé pohledávky a závazky (doba splatnosti nad pět let)

(b) Langfristige Verbindlichkeiten und Forderungen (Laufzeit über 5 Jahre)

UNIQA nevykazuje ke dni účetní závěrky dlouhodobé pohledávky ani závazky, jejichž zbytková doba splatnosti by přesahovala pět let.

UNIQA wies keine langfristigen Verbindlichkeiten und Forderungen mit einer Restlaufzeit von mehr als 5 Jahren zum Datum des Jahresabschlusses aus.

(c) Pohledávky a závazky z pasivního zajištění

(c) Verbindlichkeiten und Forderungen aus passiver Rückversicherung

Společnost vykazuje ke dni účetní závěrky pasivní saldo pohledávek a závazků vůči zajistitelům ve výši 21 665 tis. Kč (2000: 61 866 tis. Kč).

Die Gesellschaft weist einen passiven Saldo aus Verbindlichkeiten und Forderungen an Rückversicherer in Höhe von TCZK 21 665 aus (2000: TCZK 61 866).

III. 4. POHLEDÁVKY A ZÁVAZKY VŮČI PODNIKŮM VE SKUPINĚ

(a) Pohledávky a závazky vůči podnikům,
v nichž má společnost rozhodující
nebo podstatný vliv

Název Bezeichnung	pohledávky		závazky	
	2001	2000	2001	2000
	Forderungen		Verbindlichkeiten	
s rozhodujícím vlivem mit beherrschendem Einfluß				
ČRP-reality, s.r.o, Praha 6	2 040	6 221	55	3 567
Racio, s.r.o, Praha 6	2 274	1 286	0	0
s podstatným vlivem mit wesentlichem Einfluß				
Insdatab, s.r.o., Nitra (Slovensko)		0	168	256
Celkem Summe	4 314	7 507	223	3 823

III.4. FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN AN UNTERNEHMEN IN DER GRUPPE

(a) Forderungen und Verbindlichkeiten an Unternehmen,
in denen die Gesellschaft einen beherrschenden oder
wesentlichen Einfluß hat

(b) Pohledávky a závazky vůči ostatním podnikům
ve skupině

(b) Forderungen und Verbindlichkeiten an andere
Unternehmen in der Gruppe

Název Bezeichnung	pohledávky		závazky	
	2001	2000	2001	2000
	Forderungen		Verbindlichkeiten	
UNIQA Versicherungen, AG	0	0	6 042	45 821
UNIQA SW-service GmbH	0	0	10 932	0
Dr. E. Hackhofer	0	0	0	21
Celkem Summe	0	0	16 974	45 842

III. 5. HMOTNÝ MOVITÝ MAJETEK

III.5. SACHANLAGEN

	Pozemky Grundstücke	Stavby Bauten	Um. díla Kunst- gegenst.	Provozní majetek Mobile Sachanlagen	Celkem Summe
Pořizovací cena k 1. 1. 2001 Anschaffungskosten zum 1. 1. 2001	8 603	72 764	65	62 580	144 012
Přírůstky Zugänge	0	0	0	13 438	13 438
Úbytky Abgänge	0	-40	-35	-4 039	-4 114
Pořizovací cena k 31. 12. 2001 Anschaffungskosten zum 31. 12. 2001	8 603	72 724	30	71 979	153 336
Oprávký k 1. 1. 2001 Kumulierte Abschreibungen zum 1. 1. 2001	0	10 682	0	37 811	48 493
Odpisy Abschreibungen	0	2 474	0	12 467	14 941
Úbytky Abgänge	0	-3	0	-3 729	-3 732
Oprávký k 31. 12. 2001 Kumulierte Abschreibungen zum 31. 12. 2001	0	13 153	0	46 549	59 702
Zůstatková cena k 1. 1. 2001 Restbuchwert zum 1. 1. 2001	8 603	62 082	65	24 769	95 519
Zůstatková cena k 31. 12. 2001 Restbuchwert zum 31. 12. 2001	8 603	59 571	30	25 430	93 634

III. 6. OSTATNÍ AKTIVA A PŘECHODNÉ
ÚČTY AKTIV/PASIVIII.6. SONSTIGE AKTIVA UND AKTIVE UND
PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN(a) Zůstatek časově rozlišených pořizovacích nákladů na
pojistné smlouvy

(a) Saldo der abgegrenzten Abschlusskosten

	2001	2000
Životní pojištění Lebensversicherung	57 687	40 213
Neživotní pojištění Nichtlebensversicherung	29 373	38 319
Celkem Summe	87 060	78 532

(b) Kurzové rozdíly aktivní a pasivní

(b) Kursdifferenzen aktiv und passiv

K 31. 12. 2001 byly účtovány kurzové rozdíly aktivní ve výši
9 639 tis. Kč (2000: 990 tis. Kč).Zum 31.12.2001 wurden aktive Kursdifferenzen in Höhe von
TCZK 9 639 (2000: TCZK 990) ausgewiesen.

III. 7. VLASTNÍ KAPITÁL

III.7. EIGENKAPITAL

(a) Základní kapitál

(a) Grundkapital

Registrovaný základní kapitál se skládá z 4 800 akcií v listinné
podobě v nominální hodnotě celkem 480 000 tis. Kč (nominální
hodnota jedné akcie činí 100 tis. Kč). K 31. 12. 2001 bylo splaceno
100 % základního kapitálu.Das gezeichnete Grundkapital besteht aus 4 800 Namensaktien
mit einem Nominalwert von insgesamt TCZK 480 000. (Der
Nominalwert einer Aktie beträgt CZK 100 000). Zum 31. 12. 2001
waren 100% des Grundkapitals einbezahlt.Výše základního kapitálu společnosti je v souladu s požadavky
zákona č. 363/1999 Sb., o pojištnictví s ohledem na pojistná
odvětví, ve kterých společnost oprávněně podniká.Die Höhe des Grundkapitals der Gesellschaft stimmt mit den
Bestimmungen des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg. über das
Versicherungswesen, unter Berücksichtigung der Versiche-
rungszweige, in denen die Gesellschaft eine Unternehmens-
zulassung besitzt, überein.

(b) Přehled pohybu vlastního kapitálu

(b) Eigenkapitalentwicklung im einzelnen

	Základní kapitál	Emisní ážio	Zisk/Ztráta běžného období	Nerozdělený zisk/ Neuhrazená ztráta	Zákonný rezervní fond	Ostatní fondy	Celkem
	Grundkapital	Aufgeld (Agio)	Jahresergebnis der laufenden Periode	Ergebnisvortrag	Gesetzliche Rücklage	Sonstige fonds	Summe
Zůstatek k 1. 1. 2001 Saldo zum 1. 1. 2001	480 000	0	47 689	-99 832	0	10 000	437 857
Přiděly fondům Zuführung zu Rücklagen und Fonds	0	0	0	0	2 384	0	2 384
Čerpání fondů	0	0	0	0	0	0	0
Auflösung von Rücklagen und Fonds							
Použití zisku r. 2000 Gewinnnutzung des Jahres 2000	0	0	-47 689	45 305	0	0	-2 384
Zisk za rok 2001 Jahresüberschuß 2001	0	0	2 734	0	0	0	2 734
Zůstatek k 31. 12. 2001 Restbuchwert zum 31. 12. 2001	480 000	0	2 734	-54 527	2 384	10 000	440 591

(c) Plánované rozdělení zisku vytvořeného v běžném období

(c) Geplante Verwendung des im laufenden Geschäftsjahres erwirtschafteten Gewinnes

Zisk běžného období Gewinn des laufenden Geschäftsjahres	2 734
Příděl do zákonného rezervního fondu Zuführung zur gesetzlichen Rücklage	-137
Nerozdělený zisk Gewinnvortrag	2 597

III. 8. TECHNICKÉ REZERVY

III. 8. VERSICHERUNGSTECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

(a) Rezerva pojistného životních pojištění

(a) Deckungsrückstellung

	2001	2000
Nezillmerovaná rezerva Ungezillmerte Rückstellung	407 138	283 748
Zillmerizační odpočet Zillmerabzug	-242 505	-168 280
Nulování záporných rezerv Nullstellung/ Aktivierung der negativen Rückstellungen	114 233	84 407
Bilancovaná zillmerovaná rezerva Bilanzierte gezillmerte Rückstellung	278 866	199 876

**(b) Rezerva
na pojistná plnění****VÝSLEDEK LIKVIDACE POJISTNÝCH UDÁLOSTÍ**

Rozdíl mezi výší rezervy na pojistná plnění vytvořené k 1. 1. 2001, platbami (které se týkaly pojistných událostí zohledněných v této rezervě) a stavem této rezervy k 31. 12. 2001 představuje výsledek likvidace pojistných událostí.

Jeho výše v hrubé výši je uvedena v následujícím přehledu:

Pojistné odvětví Versicherungssparte	2001	2000
Úrazové pojištění Unfallversicherung	-655	-9 374
Pojištění nemoci Krankenversicherung	283	314
Pojištění motorových vozidel – Kasko Kfz- Kaskoversicherung	-28 797	-50 715
Pojištění přepravy Transportversicherung	357	261
Pojištění požáru a jiných majetkových škod Feuern und Sachversicherung	-15 620	-9 986
Pojištění motor. vozidel – odpovědnosti Kfz - Haftpflichtversicherung	-1 215	0
Všeobecné pojištění odpovědnosti Haftpflichtversicherung	-20 827	-2 399
Pojištění přerušlení provozu Betriebunterbrechungsversicherung	-881	-2 456
Pojištění právní ochrany Rechtsschutzversicherung	-298	-247
Cestovní pojištění Reiseversicherung	-1 302	-1 897
Celkem Summe	-68 955	-76 499

(c) Rezerva na prémie a slevy

Rezerva na prémie a slevy byla v roce 2001 tvořena v souladu s podmínkami stanovenými v pojistných smlouvách podle metod popsanych v bodě I. 3 (g). Její rozčlenění dle pojistných odvětví je uvedeno v následující tabulce:

Pojistné odvětví Versicherungssparte	2001	2000
Pojištění motorových vozidel Kfz - Versicherung	2 000	325
Pojištění požáru a jiných majetkových škod Feuer- und Sachversicherung	883	979
Životní pojištění Lebensversicherung	8 551	7 429
Rezerva na prémie a slevy celkem Rückstellung für Prämienrückerstattung	11 434	8 733

**(b) Rückstellung für noch nicht abgewickelte
Versicherungsfälle****ERGEBNIS DER ABWICKLUNG VON VERSICHERUNGSFÄLLEN**

Die Differenz zwischen der Höhe der zum 1. 1. 2001 gebildeten Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, den Zahlungen (betreffend der in dieser Rückstellung berücksichtigten Versicherungsfälle) und dem Stand dieser Rückstellung zum 31. 12. 2001 stellt das Ergebnis der Abwicklung der Versicherungsfälle dar.

Folgende Übersicht zeigt deren Brutt Höh e:

**(c) Rückstellung für erfolgsabhängige und
erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung**

Die Rückstellung für erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung wird in Übereinstimmung mit den Bedingungen gebildet, die in den Versicherungsverträgen gemäß den in Punkt I. 3 (g) beschriebenen Methoden festgelegt sind. Ihre Gliederung nach Versicherungszweigen ist in folgender Tabelle angeführt.

(d) Vyrovnávací rezerva

(d) Schwankungsrückstellung

Druh rezervy Art der Rückstellung	Počáteční zůstatek Eröffnungssaldo	Tvorba Zuführung	Čerpání Auflösung	Konečný zůstatek Endbestand
Vyrovnávací rezerva Schwankungsrückstellung	41 626	14 486	3 494	52 618
Vyrovnávací rezerva celkem Summe	41 626	14 486	3 494	52 618

Pro výpočet rezervy v ostatních odvětvích použila společnost následující sazby:

Sazba pro tvorbu rezervy (Si)	0,03	Satz für die Bildung der Reserve (Si)	0,03
Maximální hranice vyrovnávací rezervy (SMARi)	0,20	Maximalhöhe der Schwankungsrückstellung (SMARi)	0,20
Horní mez škodného poměru (MALi)	0,65	Obergrenze des Schadensatzes (MALi)	0,65

Für die Berechnung der Rückstellung in sonstigen Sparten nutzte die Gesellschaft folgende Sätze:

(e) Jiné rezervy

(e) Sonstige technische Rückstellungen

Tvorbu a čerpání jiných rezerv v účetním období představuje následující tabulka:

Folgende Tabelle stellt die Zuführung und Auflösung der sonstigen technischen Rückstellungen im Geschäftsjahr dar:

Druh rezervy Art der Rückstellung	Počáteční zůstatek Eröffnungssaldo	Tvorba Zuführung	Čerpání Auflösung	Konečný zůstatek Endbestand
Rezerva na ručení za závazky Kanceláře Haftungsrückstellung für Verbindlichkeiten des Versicherungsbüros	19 059	14 516	0	33 575
Podíl zajištětele Anteil des Rückversicherers	11 435	8 710	0	20 145
Jiné rezervy celkem Summe	7 624	5 806	0	13 430

Dne 11. 10. 1999 získala společnost licenci k provozování pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozem vozidla podle Zákona č. 168/1999 Sb. (dále jen „Zákon“) a stala se členem České kanceláře pojistitelů (dále jen „Kancelář“).

Am 11. 10. 1999 erhielt die Gesellschaft die Lizenz für das Betreiben der Kfz-Haftpflichtversicherung gemäß dem Gesetz Nr. 168/1999 Ges. Slg. (weiter nur "Gesetz") und wurde damit Mitglied des Tschechischen Verischerungsbüros (ČKP, weiter nur „Büro“).

Dne 1. 1. 2000 přešla všechna práva a povinnosti související s provozováním zákonné odpovědnosti za škodu způsobenou provozem motorového vozidla (dále jen „zákonná odpovědnost“) na Kancelář. Podle § 18 odst. 6 Zákona člen Kanceláře ručí za její závazky v poměru podle výše svých příspěvků a za tímto účelem je povinen tvořit technické rezervy.

Am 1. Januar 2000 übernahm das Büro alle Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit dem Betreiben der Kfz-Haftpflichtversicherung. Gemäß § 18 Abs. 6 des Gesetzes haftet der Mitglied des Büros für seine Pflichten im demselben Anteil in dem er sich an den Beiträgen zum Büro beteiligt und ist deshalb verpflichtet technische Rückstellungen zu bilden.

V souladu s § 13 Zákona č. 363/1999 Sb., o pojišťovnictví (dále jen „zákon o pojišťovnictví“) požádala společnost MF o udělení souhlasu s tvorbou jiné technické rezervy na závazky vyplývající z jejího členství v Kanceláři a dne 4. 12. 2001 obdržela souhlas s její tvorbou. Čistá současná hodnota této jiné technické rezervy k 31. 12. 2001 činí 13 430 tis. Kč. Na základě společností uzavřené zajišťovací smlouvy se zajišťitel podílí i na škodách ze zákonné odpovědnosti vzniklých před 1. 1. 2000, za které společnost, svým podílem, jako člen kanceláře ručí.

Im Einklang mit § 13 des Gesetzes Nr. 363/1999 Ges. Slg., über Versicherungswesen hat die Gesellschaft einen Antrag an das MF gestellt, um eine Genehmigung zur Bildung der Rückstellung zur Haftung für Verbindlichkeiten des Büros zu bekommen. Aufgrund ihres Antrags erhielt die Büros am 4. 12. 2001 diese Genehmigung. Die Nettohöhe der verbuchten Rückstellung stellt TCZK 13 430 dar. Gemäß dem Rückversicherungsvertrag beteiligt sich der Rückversicherer auch an den Kfz-Haftpflichtschäden welche vor dem 1. 1. 2000 entstanden sind und für welche die Gesellschaft, gemäß ihren Anteiles als Mitglied des Büros haftet.

Představenstvo společnosti je na základě jemu dostupných informací toho názoru, že výše vytvořené rezervy je přiměřená krytí nákladů na pojistné události pravděpodobně vzniklých v souvislosti se společností převzatým závazkem z titulu zákonné odpovědnosti. Podíl společnosti na těchto nákladech na pojistná plnění bude určen podle jejího podílu na trhu tohoto druhu pojištění v době konečného vypořádání těchto pojistných událostí.

Der Vorstand der Gesellschaft ist aufgrund der ihm zur Verfügung stehenden Informationen der Ansicht, daß die Höhe der gebildeten Rückstellung angemessen den zur erwartenden Leistungen ist. Der endgültige Anteil der Gesellschaft an diesen Leistungen wird gemäß Ihren Marktanteil zum Zeitpunkt des endgültigen Schliessen von allen Schadensfällen festgesetzt.

Společnost přehodnotí na konci každého účetního období výši jiné technické rezervy, a to na základě všech informací dostupných k datu sestavení účetní závěrky.

Die Gesellschaft wird am Ende jeder Buchhaltungsperiode die Angemessenheit dieser Rückstellung überprüfen gemäß allen zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses zur Verfügung stehenden Informationen.

REZERVY NA POJISTNÁ PLNĚNÍ Z RENT

K datu sestavení účetní závěrky známé nároky z titulu rent jsou obsaženy v rezervě RBNS u jednotlivých pojistných událostí. Ostatní nároky jsou kryty rezervou IBNR.

III. 9. REZERVY NA OSTATNÍ RIZIKA

A ZTRÁTY

Tvorbu a čerpání rezerv na ostatní rizika a ztráty v účetním období představuje následující tabulka:

Druh rezervy Art der Rückstellung	Počáteční zůstatek Eröffnungssaldo	Tvorba Zuführung	Čerpání Auflösung	Konečný zůstatek Endbestand
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou Rück. für nicht in Anspruch genomm. Urlaub	5 174	4 987	5 174	4 987
Rezerva na kurzové rozdíly Rückstellung für Kursverluste	990	9 639	990	9 639
Rezervy na ostatní rizika a ztráty celkem Summe	6 164	14 626	6 164	14 626

III. 10. MOŽNÉ BUDOUCÍ ZÁVAZKY

(a) Členství v České kanceláři pojistitelů

Jako člen Kanceláře se společnost zavázala dle § 18 odst. 5 Zákona č. 168/1999 Sb. ručit za závazky Kanceláře. Za tímto účelem společnost přispívá do garančního fondu a tvoří jiné technické rezervy. Výše příspěvků a jiné technické rezervy je stanovena na základě výpočtu Kanceláře.

Společnosti vyplývá potenciální závazek z titulu jejího členství v Kanceláři v případě výplat pojistného plnění za škodu způsobenou provozem vozidla, za kterou odpovídá osoba, jejíž odpovědnost za tuto škodu je pojištěna u pojistitele, který z důvodu svého úpadku nemůže škodu uhradit.

(b) Český jaderný pool

Společnost je členem Českého jaderného poolu a na základě Dohody pojistitelů účastných na pojištění rizik z provozu jaderných zařízení o solidární odpovědnosti se společnost zavázala, že v případě neschopnosti jednoho nebo několika členů splnit svůj závazek vyplývající ze Smlouvy o spolupráci při pojištění odpovědnosti z provozu jaderných zařízení a majetkových škod na jaderných zařízeních, převezme nepokrytou část tohoto jeho závazku solidárně v poměru svého čistého vlastního vrubu využitého pro danou smlouvu. Celková výše potenciálního závazku společnosti včetně solidární odpovědnosti je smluvně limitována ve výši dvojnásobku jejího čistého vlastního vrubu pro daný druh pojištěného rizika.

(c) Pool pro povinné pojištění záruky cestovní kanceláře poskytované pro případ jejího úpadku

UNIQA pojišťovna se účastní pojištění úpadku cestovní kanceláře v rámci poolu pojištěven. K účasti na poolu získala povolení od Úřadu pro hospodářskou soutěž dne 12. 1. 2001.

RÜCKSTELLUNGEN FÜR VERSICHERUNGSLEISTUNGEN IN RENTENFORM

Die zum Bilanzstichtag bekannte Rentenansprüche werden in der RBNS berücksichtigt. Sonstige Ansprüche sind durch die IBNR gedeckt.

III.9. RÜCKSTELLUNGEN FÜR SONSTIGE RISIKEN UND VERLUSTE

Folgende Tabelle stellt die Zuführung und Auflösung der Rückstellung für sonstige Risiken und Verluste im Geschäftsjahr dar:

III. 10 MÖGLICHE ZUKÜNFTIGE VERBINDLICHKEITEN

(a) Mitgliedschaft in dem tschechischen Versicherungsbüro

Als Mitglied des Büros hat sich die Gesellschaft, laut §18 Abs.5 Ges. 168/1999 Slg., verpflichtet für die Verbindlichkeiten des Büros zu haften. Deshalb trägt die Gesellschaft den Garantiefonds bei und bildet die sonstige technische Rückstellung. Die Höhe der Beiträge und der sonstigen technischen Rückstellung wird aufgrund der Berechnung des Büros bestimmt.

Der Gesellschaft steht, aus ihrer Mitgliedschaft in dem Büro, eine potentielle Verbindlichkeit gegenüber, im Falle von Schadenleistungen aus dem Titel der Kfz-Haftpflicht, für welche eine Person haftet, die bei einem Versicherer haftpflichtversichert ist und welcher aus Gründe seiner Insolvenz nicht leisten kann.

(b) Tschechischer Atompool

Die Gesellschaft ist Mitglied des tschechischen Atompools und aufgrund der Absprache der beteiligten Versicherer über solidäre Haftpflichtversicherung hat sich die Gesellschaft verpflichtet, im Falle dass einer oder mehrere Mitglieder nicht imstande wären ihren Verpflichtungen nachzugehen, den ungedeckten Teil, solidär im Verhältnis ihres Nettoeigenbehaltes, überzunehmen. Die Gesamthöhe der potentieller Verbindlichkeit für den entsprechenden Vertrag inkl. der solidärer Haftpflicht ist vertraglich auf das doppelte des Nettoeigenbehaltes, für die entsprechende Sparte, beschränkt.

(c) Pool für Reisebüroinsolvenz

UNIQA beteiligt sich auf der Versicherung der Reisebüroinsolvenz in Rahmen eines Versicherungspools. Die Teilnahme an dem Pool billigte die Antimonopolbehörde am 12. 1. 2001.

III. 11. DOPLŇUJÍCÍ ÚDAJE K VÝKAZU ZISKŮ A ZTRÁT

(a) Pojistné prémie a slevy

Společnost poskytla na základě pojistných podmínek a pojistných smluv následující pojistné prémie a slevy:

	2001	2000
Neživotní pojištění Nichtlebensversicherung	755	164
Životní pojištění Lebensversicherung	3 367	0
Pojistné prémie a slevy celkem Summe	4 122	164

(b) Správní náklady

	2001	2000
Osobní náklady (mzdy, soc. a zdrav. poj.) Personalkosten (Löhne, Gehälter, Soz.- und Krankenvers.)	136 239	122 840
Nájemné Miete	25 285	21 593
Reklama Werbung	61 154	17 159
Poradenství (+audit) Beratung (und Wirtschaftsprüfung)	3 014	2 032
Spotřeba energie Energieverbrauch	4 994	3 572
Spotřeba materiálu Materialverbrauch	23 994	12 041
Odpisy Abschreibungen	18 958	16 381
Ostatní správní náklady Sonstige Verwaltungskosten	82 336	46 714
Správní náklady celkem Summe Verwaltungskosten	355 974	242 332

Osobní náklady nezahrnují částky, které jsou součástí pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy a ostatní osobní náklady.

III. 11. ERGÄNZENDE ANGABEN ZUR GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

(a) Erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung

Die Gesellschaft nahm aufgrund der Versicherungsbedingungen und der Versicherungsverträge folgende erfolgsabhängige und erfolgsunabhängige Prämienrückerstattung vor.

(b) Verwaltungskosten

Die Personalkosten beinhalten nicht die Beträge welche einen Bestandteil der Abschlusskosten bilden.

(c) Zaměstnanci a vedoucí pracovníci

Průměrný počet zaměstnanců a vedoucích pracovníků a přijaté odměny za rok 2001 a 2000:

2001 2001	Průměrný počet Durchschnittliche Anzahl	Mzdové náklady Gehaltskosten	Soc. a zdrav. pojištění Sozial und Kranken- versicherung	Sociální náklady Sozialaufwand
Zaměstnanci Mitarbeiter	518	122 844	42 878	3 192
Vedoucí pracovníci Leitende Angestellte	29	20 395	7 138	178
Celkem Summe	547	143 239	50 016	3 371
2000 2000	Průměrný počet Durchschnittliche Anzahl	Mzdové náklady Gehaltskosten	Soc. a zdrav. pojištění Sozial und Kranken- versicherung	Sociální náklady Sozialaufwand
Zaměstnanci Mitarbeiter	485	107 882	37 746	3 000
Vedoucí pracovníci Leitende Angestellte	26	19 085	5 098	161
Celkem Summe	511	126 967	42 844	3 161

Mzdové náklady, sociální a zdravotní pojištění zahrnují i částky, které jsou součástí pořizovacích nákladů na pojistné smlouvy.

(d) Odměňování členů správních, řídicích a dozorčích orgánů

V průběhu účetního období roku 2001 obdrželi členové správních, řídicích a dozorčích orgánů následující odměny:

2001 2001	Členové představenstva Vorstandsmitglieder	Členové dozorčí rady Aufsichtsratsmitglieder
Skutečně vyplacené odměny Tatsächlich bezahlte Entlohnungen	6 771	300
Vyplacené důchodové zabezpečení Geleistete Rentenversicherungszahlungen	0	0
Výplaty celkem Zahlungen – Summe	6 771	300

(e) Převody nákladů mezi technickým účtem a netechnickým účtem

Celková výše nákladů, které byly převedeny mezi technickým účtem životního pojištění, neživotního pojištění a netechnickým účtem na základě klíče, uvedeného v bodě I. 3. (r), činila ke dni účetní závěrky 304 514 tis. Kč (2000: 252 557 tis. Kč).

(f) Výsledek netechnického účtu

K 31. 12. 2001 činil výsledek netechnického účtu – 7 430 tis. Kč (2000: 15 389 tis. Kč).

(g) Hospodářský výsledek před zdaněním

K 31. 12. 2001 činil hospodářský výsledek před zdaněním 12 811 tis. Kč (2000: 42 076 tis. Kč).

(c) Mitarbeiter und leitende Angestellte

Durchschnittliche Anzahl der Mitarbeiter und der leitenden Angestellten und empfangene Gehaltszahlungen für das Geschäftsjahr 2001 und 2000:

Die Gehaltskosten, Sozial und Krankenversicherung beinhalten auch die Beträge die einen Bestandteil der Anschaffungskosten bilden.

(d) Zahlungen an Mitglieder der Verwaltungsorgane, des Vorstandes und des Aufsichtsrates

Im Laufe des Geschäftsjahres 2001 erhielten Mitglieder der Verwaltungsorgane, des Vorstandes und des Aufsichtsrates folgende Entlohnungen:

(e) Überträge der Aufwendungen zwischen der versicherungstechnischen Rechnung und der nichtversicherungstechnischen Rechnung

Die Gesamthöhe der Aufwendungen, die zwischen der versicherungstechnischen Rechnung der Lebensversicherung, der Nichtlebensversicherung und der nichtversicherungstechnischen Rechnung aufgrund des in Punkt I.3 (r) angegebenen Schlüssels umgelegt wurden, betrug zum Bilanzstichtag TCZK 304 514 (2000: TCZK 252 557).

(f) Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung

Das Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung betrug zum 31. 12. 2001 TCZK -7 430 (2000: TCZK 15 389).

(g) Jahresergebnis vor Steuern

Das Jahresergebnis vor Steuern betrug zum 31. 12. 2001 TCZK 12 811 (2000: TCZK 42 076).

III. 12. DANĚ

Daň z příjmů ve výkazu zisků a ztrát ve výši 10 029 tis. Kč zahrnuje splatnou daň z příjmů za zdaňovací období 2001 ve výši 14 098 tis. Kč a změnu stavu odložené daňové pohledávky, která se zvýšila o 4 069 tis. Kč.

DANĚ SPLATNÁ

Daň splatná z běžné činnosti ve výkazu zisku a ztrát zahrnuje splatnou daň z příjmu za zdaňovací období 2001 ve výši 14 397 tis. Kč a částku daně vztahující se k roku 2000 ve výši – 299 tis. Kč.

DANĚ ODLOŽENÁ

Vykázané odložené daňové pohledávky a závazky

III.12. STEUERN

Die Steuer aus Einkommen und Ertrag der Geschäftstätigkeit in der Gewinn- und Verlustrechnung in der Höhe von TCZK 10 029 beinhaltet die fällige Steuer aus Einkommen und Ertrag für den Besteuerungszeitraum 2001 in der Höhe von TCZK 14 098 und die Änderung der latenten Steuerforderung, die sich um TCZK 4 069 erhöht hat.

FÄLLIGE STEUER

Die fällige Steuer aus gewöhnlichen Geschäftstätigkeit in der Gewinn- und Verlustrechnung beinhaltet die fällige Steuer für den Besteuerungszeitraum 2001 in der Höhe von TCZK 14 397 und einen Steuerbetrag von TCZK –299, der sich auf das Jahr 2000 bezieht.

LATENTE STEUER

Ausgewiesene latente Steuerforderungen- und Verbindlichkeiten

2001 2001	Pohledávky Forderungen	Závazky Verbindlichkeiten	Rozdíl Differenz
Hmotný majetek Sachanlagen	0	0	0
Nehmotný majetek Immaterielle Vermögensgegenstände	0	0	0
Finanční umístění Kapitalanlagen	7 625	0	7 625
Kapitálová ztráta Kapitalverlust	613	0	613
Pohledávky Forderungen	2 055	0	2 055
Rezerva na nevyčerpanou dovolenou Rück. für nicht genommenen Urlaub	1 546	0	1 546
Odložená daňová pohledávka/závazek Latente Steuerforderung/-verbindlichkeit	11 839	0	11 839

III. 13. NÁSLEDNÉ UDÁLOSTI

S účinností ode dne 14. 1. 2002 se prokuristkou společnosti stala JUDr. Václava Dvořáková, Praha.

Valná hromada dne 11. 2. 2002 rozhodla o znovuzvolení Dr. Johannese Hajka členem dozorčí rady pojišťovny na dobu pěti let. Mandát předsedy dozorčí rady pana Herberta Schimetschka vypršel dne 16. 1. 2002.

Společnost doložila v zákonné lhůtě MF, že veškeré její právní poměry jsou v souladu se zákonem, a MF vydalo dne 7. 2. 2002 rozhodnutí č. j. 322/9023/2002, ve kterém uvedlo rozsah povolené činnosti.

V Praze dne 20. března 2002

Ing. Martin Žáček, CSc.
místopředseda představenstva

Ing. Marek Venuta
generální ředitel

III.13. WESENTLICHE EREIGNISSE NACH DEM BILANZSTICHTAG

Mit Wirksamkeit vom 14. 1. 2002 wurde zur Prokuristin der Gesellschaft Dr. Václava Dvořáková, Prag.

Die Generalversammlung am 11. 2. 2002 hat Herrn Dr. Johannes Hajek erneut, für eine Fünfjahresperiode, zum Aufsichtsratsmitglied gewählt. Der Mandat des Aufsichtsratsvorsitzenden Herrn Herbert Schimetschek lief am 16. 1. 2002 aus.

Die Gesellschaft hat während der gesetzlichen Frist dem MF belegt, das alle ihre rechtlichen Verhältnisse im Einklang mit dem Gesetz sind und das MF traf am 7. 2. 2002 die Beschlussfassung Nr. 322/9023/2002 in der es den Ausmass der bewilligten Tätigkeiten festlegte.

Prag, den 20. März 2002

Dipl.-Ing. Martin Žáček, CSc.
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

Dipl.-Ing. Marek Venuta
Generaldirektor

Centrála | Zentrale

UNIQA pojišťovna

Bělohorská 19,160 12 Praha 6
tel.: 02/20 51 31 28-33, fax: 02/20 51 31 34, infolinka: 0800 120 020
E-mail: uniqa@uniqa.cz, Internet: <http://www.uniqa.cz>

Správní centra | Servicecenter

PRAHA

Jeremiášova 947,155 00 Praha 5
tel.: 02/41 02 35 55 , fax: 02/41 02 36 23

LIBEREC

Na Rybníčku 1, 460 01 Liberec 3
tel.: 048/510 15 51-4 , fax: 048/510 94 74

BRNO

Pekařská 23, 659 26 Brno,
tel.: 05/43 23 38 00-4, fax: 05/43 23 38 09

Regionální ředitelství | Regionaldirektionen

PRAHA VINOHRADY

Antonín Hruška
ředitel / Direktor,
Vinohradská 131,130 00 Praha 3,
tel.: 02/22 71 66 11, fax: 02/22 71 99 11
E-mail: praha3@uniqa.cz

PRAHA SMÍCHOV

Marcela Kudlová
ředitelka / Direktorin,
Zborovská 8,150 00 Praha 5,
tel.: 02/57 31 58 92-95, fax: 02/57 31 58 96
E-mail: praha5@uniqa.cz

KOLÍN

Milan Kryslička
ředitel / Direktor,
Obecní Dvůr 311, 280 00 Kolín
tel./fax: 0321/72 83 54
E-mail: kolin@uniqa.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Ing. Jarmil Červený
ředitel / Direktor,
Pražská 3,370 04 České Budějovice
tel.: 038/731 86 36, fax: 038/731 86 28
E-mail: cbudejovice@uniqa.cz

LIBEREC

Ing. Julius Veselka
ředitel / Direktor,
Na Rybníčku 1, 460 01 Liberec 1
tel.: 048/510 15 51-54, fax: 048/271 04 94
E-mail: liberec@uniqa.cz

OSTRAVA

Václav Šterba
ředitel / Direktor,
Přívozká 18, 701 00 Ostrava,
tel.: 069/611 42 62, fax: 069/611 42 61
E-mail: ostrava@uniqa.cz

BRNO

Ing. Marie Dvořáková, CSc.
ředitelka / Direktorin,
Pekařská 23, 659 26 Brno,
tel.: 05/43 23 38 00-04, fax: 05/43 23 38 04
E-mail: brno@uniqa.cz

PARDUBICE

Ing. Marie Hubená
ředitelka / Direktorin,
Tř. 17. listopadu 504, 530 02 Pardubice,
tel.: 040/651 38 28, fax: 040/653 03 61
E-mail: pardubice@uniqa.cz

PRAHA

Centrála:

Bělohorská 19
160 12 Praha 6
tel.: 02/20 51 31 28–33
fax: 02/20 51 31 34
e-mail:
uniqa@uniqa.cz,
www.uniqa.cz
Info linka:
0800 120 020

Opletalova 4
110 00 Praha 1
tel.: 02/22 24 22 11
fax: 02/22 24 22 11

Žitná 2
120 00 Praha 2
tel.: 02/22 23 11 11
fax: 02/22 23 11 22
e-mail:
novemesto@uniqa.cz

Vinohradská 131
130 00 Praha 3
tel.: 02/22 71 66 11
fax: 02/22 71 99 11
e-mail:
praha3@uniqa.cz

Koněvova 99
130 45 Praha 3
tel.: 02/71 03 14 00

Jeremiášova 947
155 00 Praha 5
tel.: 02/41 02 35 55
fax: 02/51 61 19 19–20

Zborovská 8
150 00 Praha 5
tel.: 02/57 31 58 92–5
fax: 02/57 31 58 96
e-mail:
praha5@uniqa.cz

Klapkova 14
182 00 Praha 8
tel.: 02/86 84 00 18–20
fax: 02/86 84 00 22
email:
uniqaphakob@volny.cz

Kubánské náměstí 2
100 00 Praha 10
tel.: 02/72 73 22 11
fax: 02/72 73 44 11
email:
vrsovice@uniqa.cz

STŘEDNÍ
ČECHY

KOLÍN

Obecní Dvůr 311
280 00 Kolín
tel.: 0321/728 354, 792
640
fax: 0321/283 54
e-mail: Kolin@uniqa.cz

BENEŠOV

Vnoučkova 2131
256 01 Benešov
tel.: 0301/724 747
fax: 0301/727 809

BEROUN

Husovo náměstí 37
266 01 Beroun
tel.: 0311/61 22 73
fax: 0311/62 36 30
e-mail: uniqaber@volny.cz

KLADNO

Osvoboz. polit. vězňů 379
272 01 Kladno
tel.: 0312/66 14 68
fax: 0312/66 25 88
email: uniqacla@volny.cz

MĚLNÍK

Nová 209
276 67 Mělník
tel.: 0206/62 22 24
fax: 0206/62 22 24

MLADÁ BOLESLAV

Máchova 802
293 01 Mladá Boleslav
tel.: 0326/72 13 32
fax: 0326/72 13 32

PODĚBRADY

Komenského 37
290 01 Poděbrady
tel.: 0324/61 56 92
fax: 0324/61 56 92
e-mail:
uniqapod@volny.cz

PŘÍBRAM

náměstí TGM 99
261 01 Příbram
tel.: 0306/62 57 85
fax: 0306/62 57 85

RAKOVNÍK

Vrchlického náměstí 34
269 01 Rakovník
tel.: 0313/51 63 35
fax: 0313/51 63 35

JIŽNÍ
ČECHY

ČESKÉ

BUDĚJOVICE

Pražská 3
370 01 České Budějovice
tel.: 038/731 86 36
fax: 038/731 86 28
e-mail:
Cbudejovice@uniqa.cz

ČESKÝ KRUMLOV

Horská 73
381 01 Český Krumlov
tel.: 0337/71 65 39
fax: 0337/71 65 39

DOMAŽLICE

Vodní 11
344 01 Domažlice
tel.: 0189/72 59 12
fax: 0189/72 59 12

JINDŘICHŮV

HRADEC
náměstí Míru 6
377 01 Jindřichův Hradec
tel.: 0331/36 41 10
fax: 0331/36 41 10

JINDŘICHŮV
HRADEC

Pravdova 837
377 01 Jindřichův Hradec
tel.: 0331/36 34 15
fax: 0331/36 30 11

KLATOVY

Václavská 17
339 01 Klatovy
tel.: 0186/32 05 07
fax: 0186/31 67 36
e-mail: uniqaclat@cbbox.cz

PELHŘIMOV

Příkopy 209
390 02 Pelhřimov
tel.: 0366/32 13 72
fax: 0366/32 13 72

PÍSEK

Komenského 56
397 01 Písek
tel.: 0362/21 33 80
fax: 0362/21 09 33
e-mail: uniqapisp@volny.cz



PLZEŇ

Americká 1
305 93 Plzeň
tel.: 019/72 37 687
fax: 019/73 29 672

PLZEŇ

Divadelní 6
301 37 Plzeň
tel.: 019/72 35 130
fax: 019/72 35 033
e-mail: uniqaaplz@volny.cz

PRACHATICE

Pivovarská 197
388 01 Prachatice
tel.: 0338/24 240
fax: 0338/24 240

STRAKONICE

Palackého nám. 1090
386 01 Strakonice
tel.: 0342/33 34 75
fax: 0342/33 34 75

STŘÍBRNO

Benešova 442
349 01 Stříbrno
tel.: 0183/62 40 20
fax: 0183/62 40 20

TÁBOR

Tyršova 1004
390 02 Tábor
tel.: 0361/25 40 31
fax: 0361/25 63 52
e-mail: uniqatab@volny.cz

TŘEBOŇ

Břežanova 78
379 01 Třeboň
tel.: 0333/72 20 01
fax: 0333/72 20 01

VÝCHODNÍ
ČECHY

PARDUBICE

Tř.17.listopadu 504
530 02 Pardubice
tel.: 040/65 13 828
fax: 040/65 30 361
e-mail:
pardubice@uniqa.cz

HAVLÍČKŮV BROD

Žižkova 280
580 01 Havlíčkův Brod
tel.: 0451/42 46 59
fax: 0451/42 46 59

HRADEC KRÁLOVÉ

Karla IV. 612
500 02 Hradec Králové
tel.: 049/56 10 467
fax: 049/56 10 468
e-mail: uniqaqhk@volny.cz

CHRUĐIM

Čs. partyzánů 26
537 01 Chrudim
tel.: 0455/62 24 55
fax: 0455/62 32 14
e-mail:
uniqachru@volny.cz

JAROMĚŘ

Ve sladovných 37
551 01 Jaroměř
tel.: 0442/81 54 12
fax: 0442/81 54 12

JIČÍN

Žižkovo nám. 4
506 01 Jičín
tel.: 0433/53 54 32
fax: 0433/53 54 32

LEDEČ
NAD SÁZAVOU

Husovo nám. 13
584 01 Ledeč nad
Sázavou
tel.: 0452/62 18 77
fax: 0452/ 62 18 77

LITOMYŠL

Bělídla 1061
570 01 Litomyšl
tel.: 0464/61 24 15
fax: 0464/61 21 00

RYCHNOV
NAD KNĚŽNOU

Staré nám. 56
516 01 Rychnov nad
Kněžnou
tel.: 0455/53 29 48
fax: 0455/53 38 11
e-mail:
uniqarych@volny.cz

TRUTNOV

Havlíčková 9
541 01 Trutnov
tel.: 0439/81 34 59
fax: 0439/81 34 60
e-mail: uniqatrut@volny.cz

ÚSTÍ NAD ORLICÍ

Tvardkova 1191
562 01 Ústí nad Orlicí
tel.: 0465/55 32 03
fax: 0465/55 32 03

SEVERNÍ
ČECHY

LIBEREC

Na Rybníčku 1
460 01 Liberec 1
tel.: 048/51 01 551-4
fax: 048/27 10 494
e-mail: liberec@uniqa.cz

ČESKÁ LÍPA

Jindřicha z Lipé 113
470 01 Česká Lípa
tel.: 0425/82 35 29
fax: 0425/82 35 29

DĚČÍN

Hudečkova 664/1
405 01 Děčín
tel.: 0412/51 29 52
fax: 0412/51 29 52
e-mail: uniaqadec@volny.cz

CHEB

nám. Krále Jiřího
z Poděbrad 6
350 02 Cheb
tel.: 0166/43 71 53
fax: 0166/43 71 53
e-mail:
uniqa.cheb@cmail.cz

CHOMUTOV

Hálkova 226
430 01 Chomutov
tel.: 0396/65 28 35
fax: 0396/65 28 35
e-mail:
uniqachom@volny.cz

JABLONEC

Dolní náměstí 14
466 01 Jablonec
tel.: 0428/31 09 07
fax: 0428/31 09 08

KADAŇ

Švermova 8
432 01 Kadaň
tel.: 0398/34 52 10
fax: 0398/34 52 10

KARLOVY VARY

Krále Jiřího 39
360 01 Karlovy Vary
tel.: 017/31 67 760
fax: 017/31 67 760
e-mail: uniaqkv@volny.cz

LITOMĚŘICE

Anenská 116/5
412 01 Litoměřice
tel.: 0416/73 71 99
fax: 0416/73 71 99
e-mail: uniaqalit@volny.cz

LOUNY

Korunní 127
440 01 Louny
tel.: 0395/65 59 28
fax: 0395/65 59 28

MARIÁNSKÉ
LÁZNĚ

Husova 16
353 01 Mariánské Lázně
tel.: 0165/62 12 86
fax: 0165/62 12 86

MOST

Třída Budovatelů 1988
434 01 Most
tel.: 035/77 04 714
fax: 035/77 04 714
e-mail:
uniqamost@volny.cz

RUMBURK

Lužické nám. 158/12
408 01 Rumburk
tel.: 0413/33 45 48
fax: 0413/33 45 48

SEMILY

Riegrovo nám. 20
513 01 Semily
tel.: 0431/62 46 29
fax: 0431/62 46 29

SOKOLOV

Třída 5. května 163
356 01 Sokolov
tel.: 0168/38 23 17
fax: 0168/38 23 17
e-mail:
uniqa.sokolov@volny.cz

TEPLICE

Dlouhá 2940
415 01 Teplice
tel.: 0417/47 903
fax: 0417/ 47 903
e-mail: uniaqatep@volny.cz

ÚSTÍ NAD LABEM

Pařížská 227/20
400 01 Ústí nad Labem
tel.: 047/ 52 01 009
fax: 047/52 01 009

VARNSDORF

Poštovní 3126
407 47 Varnsdorf
tel.: 0413/37 38 80
fax: 0413/37 38 80

ŽATEC

Dvořákova 31
438 01 Žatec
tel.: 0397/71 24 24
fax: 0397/71 24 24
e-mail: uniaqazat@cbox.cz

ŽELEZNÝ BROD

Železný Brod
Příčná 350
468 22 Železný Brod
tel.: 0428/34 44 20
fax: 0428/34 45 01

SEVERNÍ
MORAVA

OSTRAVA

Přívozská 18
701 00 Ostrava
tel.: 069/61 14 262
fax: 069/61 14 261
e-mail: Ostrava@uniqa.cz

FRÝDEK MÍSTEK

Ostravská 1554
738 02 Frýdek Místek
tel.: 0658/43 12 57
fax : 0658/43 12 57

HAVÍŘOV

Dlouhá 1228
736 01 Havířov
tel.: 069/64 10 983
fax: 069/64 10 983

NOVÝ JIČÍN

5. května 20
741 01 Nový Jičín
tel.: 0656/70 55 62
fax: 0656/70 55 62
e-mail: uniaqanj@volny.cz

OPAVA

Horní náměstí 2
739 61 Opava
tel.: 0653/69 61 52
fax: 0653/62 53 04

OLOMOUC

Palachovo nám. 1
772 00 Olomouc
tel.: 068/52 34 724
fax: 068/52 26 772
e-mail: uniaqoalo@volny.cz

OSTRAVA 2

Nádražní 66
702 00 Ostrava 2
tel.: 069/61 74 424
fax: 069/61 74 776

PŘEROV

Komenského 46
750 00 Přerov
tel.: 0641/21 92 52
fax : 0641/21 92 52

ŠUMPERK

Slovanská 3
787 01 Šumperk
tel.: 0649/21 72 20
fax: 0649/21 71 93
e-mail: uniaqasum@cbox.cz

TŘINEC

Nám. Svobody 527
739 61 Třinec
tel.: 0659/33 27 60
fax: 0659/33 27 60

VALAŠSKÉ
MEZIŘÍČÍ

Náměstí 75
757 01 Valašské Meziříčí
tel.: 0651/62 35 70
fax: 0651/62 35 70

JIŽNÍ
MORAVA

BRNO

Pekařská 23
659 26 Brno
tel.: 05/43 23 38 00-4
fax: 05/43 23 38 04
e-mail: brno@uniqa.cz

BRNO

Výstaviště 1
647 00 26 Brno
tel.: 05/411 585 14
fax: 05/411 58 515

BŘECLAV

Národních hrdinů 5
690 01 Břeclav
tel.: 0627/37 16 36
fax: 0627/37 16 36
e-mail:
uniqabrec@volny.cz

HODONÍN

Národní třída 18a
695 01 Hodonín
tel.: 0628/39 98 28

JIHLAVA

Farní 4
586 00 Jihlava
tel.: 066/73 22 416
fax: 066/73 01 500
e-mail: uniaqjih@volny.cz

KROMĚŘÍŽ

ul. 1. máje 3191
767 01 Kroměříž
tel.: 0634/33 45 95
fax: 0634/33 45 95

PROSTĚJOV

Žižkovo nám. 7
796 01 Prostějov
tel.: 0508/34 92 36
fax: 0508/34 92 36

RÁJEC

Spešov 117
679 02 Rajec Jestřebí
tel.: 0506/43 21 32

TIŠNOV

Bezručova 1751
666 01 Tišnov
tel.: 0504/41 57 93
fax: 0504/41 57 93

TŘEBÍČ

Hasskova 22
674 01 Třebíč
tel.: 0618/84 00 83
fax: 0618/84 00 83

UHERSKÉ
HRADIŠTĚ

Protzkarova 1180
686 01 Uherské Hradiště
tel.: 0632/54 07 30
fax: 0632/54 07 30

VSETÍN

Smetanova 922
755 01 Vsetín
tel.: 0657/ 61 80 87
fax: 0657/ 61 36 76

VYŠKOV

Palánek 1
682 01 Vyškov
tel.: 0507/34 12 82
fax: 0507/34 12 82

ZLÍN

Zarámí 89
760 01 Zlín
tel.: 067/72 14 755
fax: 067/72 14 755
e-mail: uniaqzlin@volny.cz

ZNOJMO

Mariánské nám. 2
669 02 Znojmo
tel.: 0624/22 31 91
fax: 0624/22 31 91

ŽDÁR NAD
SÁZAVOU

Nádražní 2
591 01 Ždár
nad Sázavou
tel.: 0616/23 721
fax: 0616/23 721



UNIQA

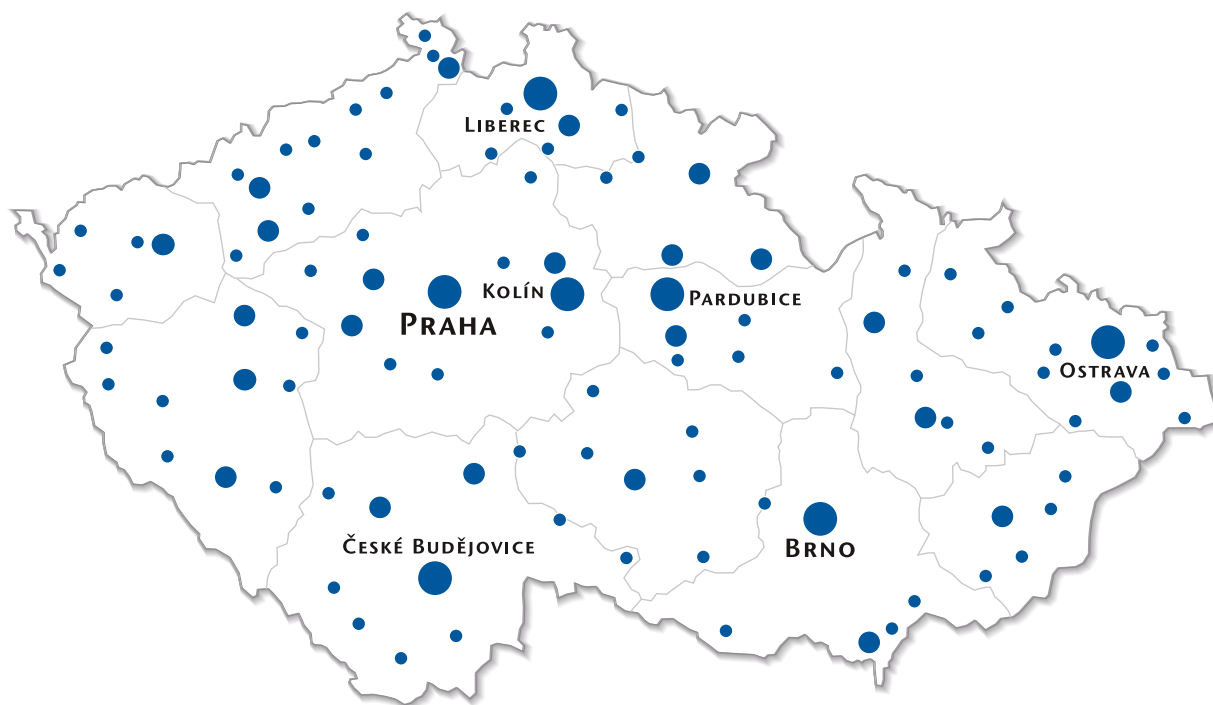
Bělohorská 19, 160 12 Praha 6

tel.: 02 / 20 51 31 28-33

fax: 02 / 20 51 31 34

E-mail: uniqa@uniqa.cz

www.uniqa.cz



REGIONÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ ● REGIONALDIREKTION

OBLASTNÍ PRACOVISŤE ● GEBIETSLEITUNG

JEDNATELSTVÍ ● KUNDENBÜRO